



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
PROGRAMA DE MAESTRÍA Y DOCTORADO EN LINGÜÍSTICA  
MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA HISPÁNICA

VARIACIÓN FÓNICA Y SOCIAL EN EL ESPAÑOL PALENQUERO.  
ESTUDIO DE /S/, /r/ Y /L/ EN CODA SILÁBICA

TESIS

QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE:  
MAESTRA EN LINGÜÍSTICA HISPÁNICA

PRESENTA

NELLY ESTRADA CONEO

DIRECTORES:

DR. FRANCISCO ARELLANES ARELLANES

DR. JULIO CÉSAR SERRANO MORALES

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLÓGICAS



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

*Ah, but a man's reach should exceed his grasp,  
Or, what is heaven for?  
Robert Browning*

*A Juan Manuel  
Amigo de todas mis historias*

## Agradecimientos

A mi amigo Juan Manuel, por haber sido un puente entre mi casa y México, por facilitarme el camino sin esperar nada a cambio.

Profunda gratitud a mis queridos tutores Francisco Arellanes y Julio Serrano, quienes dirigieron y enriquecieron esta investigación con sus comentarios y atinadas sugerencias. Especial reconocimiento a Julio, quien apoyó mi ingreso a la UNAM antes de llegar a México.

A mi madre y a mis hermanas por su paciencia y apoyo.

Gracias a mi buena amiga Itzel por su confianza y afecto. Por ser de esas pocas personas ante las que uno se siente bien siendo extraño.

A Toño y a Paco por brindarme un hogar a mi llegada a México.

A la comunidad palenquera, porque nunca conocí un pueblo más alegre y orgulloso de sus raíces étnicas.

Agradecimiento especial al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT) por la beca otorgada durante la realización de la maestría.

Por último, deseo expresar mi profundo respeto y admiración a la Dra. Yolanda Rodríguez Cadena y agradecerle por la confianza y apoyo que ha depositado en mí durante todos estos años.

## índice de contenidos

	Pág.
<b>Introducción</b>	1
<b>Capítulo I. Marco teórico</b>	5
1.1. Nociones de tipo fónico	5
1.1.1. Fonema	5
1.1.2. Alófono	6
1.1.3. Teoría de los rasgos distintivos	7
1.1.4. Teoría fonológica autosegmental	18
1.1.5. Representaciones autosegmentales	19
1.1.5.1. Fonología CV	21
1.1.5.2. Modelo autosegmental jerárquico	22
1.2. Nociones de tipo sociolingüístico	25
1.2.1. Sociolingüística	25
1.2.2. Sociolingüística variacionista	27
1.2.3. La variable lingüística	29
1.2.4. La variable fonológica	30
1.2.5. Factores extralingüísticos	32
1.2.5.1. Edad	34
1.2.5.2. Sexo	35
1.2.6. Cambio lingüístico	36
1.2.7. Dialecto	38
1.2.8. Comunidad lingüística, comunidad de habla y comunidad de práctica	39
<b>Capítulo II. Lengua, sociedad y cultura palenquera</b>	51
2.1. Ubicación geográfica y población	43
2.2. Breve historia de San Basilio de Palenque	44
2.3. Dinámica sociolingüística en San Basilio de Palenque	48
2.4. Lengua criolla, español costeño y español palenquero	53
2.4.1. Aspectos fónicos relevantes del criollo palenquero	53
2.4.1.1. Fonemas vocálicos	54
2.4.1.2. Fonemas consonánticos	55
2.4.1.3. Fenómenos de presunto origen africano	57
2.4.2. El español costeño – nivel fónico	59

2.4.3.	El español palenquero – nivel fónico	62
<b>Capítulo III. Métodos</b>		<b>64</b>
3.1.	Etapas de la investigación	65
3.1.1.	Selección de los informantes: comunidad de habla y muestreo	65
3.1.2.	Técnicas e Instrumentos para la recolección de datos	67
3.1.3.	Técnicas para la transcripción de datos	68
3.1.4.	Análisis e interpretación de datos	69
<b>Capítulo IV. Variable (s)</b>		<b>70</b>
4.1.	Variantes de (s) en el español palenquero – Descripción fonética	70
4.1.1.	Variante plena [s]	71
4.1.2.	Variante aspirada [h]	73
4.1.3.	Variante asimilada $\alpha$	74
4.1.4.	Variante elidida $\emptyset$	76
4.2.	Procesos fonológicos de /s/ en el español palenquero	79
4.2.1.	Aspiración de /s/ desde el modelo autosegmental jerárquico	79
4.2.2.	Asimilación de /s/ desde el modelo autosegmental jerárquico	80
4.2.3.	Elisión total de /s/ desde el modelo autosegmental jerárquico	81
4.3.	Distribución de las variantes de /s/ en San Basilio de Palenque	82
4.4.	Variables lingüísticas independientes de (s)	86
4.4.1.	Posición	86
4.4.2.	Tonicidad	90
4.4.3.	Contexto subsecuente	93
4.4.4.	Valor morfológico	98
4.5.	Factores extralingüísticos	101
4.5.1.	Sexo	102
4.5.2.	Edad	105
4.6.	Síntesis del capítulo	110
<b>Capítulo V. Variable (r)</b>		<b>113</b>
5.1.	Variantes de (r) en el español de Palenque de San Basilio - Descripción fonética	113
5.1.1.	Variante lateral (lateralización o lambdacismo) [l]	114
5.1.2.	Variante plena [r]	116
5.1.3.	Variante aproximante [ɹ]	119

5.1.4.	Variante asimilada $\alpha$	121
5.1.5.	Variante aspirada [h]	124
5.1.6.	Variante elidida $\emptyset$	125
5.2.	Procesos fonológicos de /r/	125
5.2.1.	Lateralización de /r/ desde el modelo autosegmental jerárquico	128
5.2.2.	Aproximantización de /r/ desde el modelo autosegmental jerárquico	130
5.2.3.	Asimilación total de /r/ desde el modelo autosegmental jerárquico	131
5.2.3.1.	Asimilación total de /r/ + retroflexión de la vocal precedente	133
5.2.4.	Aspiración de /r/ desde el modelo autosegmental jerárquico	134
5.2.5.	Elisión total de /r/ desde el modelo autosegmental jerárquico	135
5.3.	Distribución de las variantes de /r/ en Palenque de San Basilio	136
5.4.	Variables lingüísticas independientes de (r)	143
5.4.1.	Posición	144
5.4.2.	Tonicidad	148
5.4.3.	Contexto subsecuente	151
5.4.4.	Valor morfológico	156
5.5.	Factores extralingüísticos	161
5.5.1.	Sexo	161
5.5.2.	Edad	165
5.6.	Síntesis del capítulo	172
<b>Capítulo VI. Variable (l)</b>		<b>175</b>
6.1.	Variantes de (l) en el español de Palenque de San Basilio - Descripción fonética	175
6.1.1.	Variante rótica (rotacismo) [r]	176
6.1.2.	Variante plena [l]	178
6.1.3.	Variante vocalizada [j]	179
6.1.4.	Variante ensordecida [ɫ]	181
6.1.5.	Variante asimilada $\alpha$	183
6.1.6.	Variante elidida $\emptyset$	185
6.2.	Procesos fonológicos de /l/	185
6.2.1.	Rotacismo de /l/ desde el modelo autosegmental jerárquico	185
6.2.2.	Vocalización de /l/ desde el modelo autosegmental jerárquico	187
6.2.3.	Ensondecimiento de /l/ desde el modelo autosegmental jerárquico	188
6.2.4.	Asimilación total de /l/ desde el modelo autosegmental jerárquico	189
6.2.5.	Elisión total de /l/ desde el modelo autosegmental jerárquico	190

6.3.	Distribución de variantes de /l/ en Palenque de San Basilio	191
6.4.	Variables lingüísticas independientes de /l/	196
6.4.1.	Posición	197
6.4.2.	Tonicidad	200
6.4.3.	Contexto subsecuente	202
6.5.	Factores extralingüísticos	205
6.5.1.	Sexo	205
6.5.2.	Edad	208
6.6.	Síntesis del capítulo	210
<b>Capítulo VII. Conclusiones generales</b>		<b>213</b>
7.1.	Debilitamiento consonántico en el español palenquero	213
7.2.	Distribución de variantes	217
7.3.	Variables lingüísticas	218
7.3.1.	Posición	218
7.3.2.	Tonicidad	220
7.3.3.	Contexto subsecuente	221
7.3.4.	Valor morfológico	222
7.4.	Factores extralingüísticos	223
7.4.1.	Sexo	223
7.4.2.	Edad	224
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>		<b>228</b>
<b>ANEXO - ENCUESTA SOCIO-CULTURAL</b>		<b>236</b>



## Introducción

Dentro de la gran riqueza lingüística de Colombia se hallan registradas más de setenta lenguas indígenas y dos criollas: una de ellas hablada en Palenque de San Basilio y otra en el Archipiélago de San Andrés y Providencia (Rodríguez Cadena, 2008, p. 135). Diversas investigaciones han podido identificar en estas últimas rasgos de las lenguas indoeuropeas, principalmente del español, portugués e inglés, con otras del continente africano. En el caso del palenquero -considerada “la única lengua criolla de base léxica española que sobrevive en el Caribe” (Diek, 2000, p. 19)- se destaca la fuerte influencia del grupo lingüístico bantú con las lenguas kikongo y kimbundo.

La cuna del habla palenquera, Palenque de San Basilio, es una población de origen africano fundada por esclavos fugitivos refugiados en la zona selvática de la costa norte de Colombia. Del considerable número de palenques<sup>1</sup> que llegaron a conformarse, solo el de San Basilio se sostiene aún, entre otras razones porque esta comunidad ha logrado preservar a través

---

<sup>1</sup> Con el nombre de palenque se conoce la construcción primitiva cercada por palos (Schwegler, 1998, p. 220).

de los siglos sus costumbres, ritos, creencias y lengua nativa; aspectos que le llevaron a ser declarada patrimonio oral e inmaterial de la humanidad por la UNESCO en el año 2005<sup>2</sup>.

Aunque distintas fuentes históricas evidencian el uso del español por parte de los palenqueros desde el siglo XVII, el desuso del criollo debido al contacto con habitantes del resto de la costa en los siglos XVIII y XIX, constituyó la base para la consolidación de una variedad dialectal del español propia de la comunidad, caracterizada fundamentalmente por rasgos de la zona geográfica donde se ubica el poblado: el Caribe colombiano. A nivel fónico, se destaca el debilitamiento de las consonantes en posición de coda silábica -fenómeno característico de zonas bajas- así como la particular entonación al hablar, rasgo que constituye la principal evidencia del criollo en el español de Palenque y que consiste en “...la notoria elevación del tono y el alargamiento cuantitativo de la sílaba acentuada” (Montes, 1962, p. 450), un elemento diferenciador que permite a cualquier habitante de la costa identificar a un oriundo del corregimiento<sup>3</sup>.

---

<sup>2</sup> PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA, MINISTERIO DE CULTURA, *Palenque de San Basilio - Obra Maestra del Patrimonio Intangible de la Humanidad* [en línea]. Bogotá: octubre de 2002 [fecha de consulta: 20 de marzo de 2016]. Universidad del Rosario. Disponible en: <<http://www.urosario.edu.co/Subsitio/Catedra-de-Estudios-Afrocolombianos/Documentos/03-Presentacion-Dossier-Unesco---Palenque-de-San-B.pdf>> .

<sup>3</sup> En Colombia, se llama Corregimiento a un tipo de subdivisión del área rural perteneciente a un municipio. Según el DANE (Departamento Administrativo Nacional de Estadística): “De acuerdo con la constitución colombiana de 1991 y el artículo 117 de la ley 136 de 1994, un corregimiento es una parte interna de un municipio y se le da la facultad al concejo municipal para que mediante acuerdos establezca dicha división, con el fin de mejorar la prestación de servicios y asegurar la participación de la población en los asuntos públicos”. Disponible en : [http://www.dane.gov.co/files/inf\\_geo/4Ge\\_ConceptosBasicos.pdf](http://www.dane.gov.co/files/inf_geo/4Ge_ConceptosBasicos.pdf).

Es importante resaltar que la ausencia de estudios lingüísticos a nivel general en esta variedad del español (especialmente en el plano fónico), no ha permitido establecer con precisión las propiedades articulatorias y acústicas de este dialecto, así como tampoco los factores externos que intervienen en el uso de la lengua. Como afirmara Schwegler (1998, p. 243): “La atracción del criollo palenquero para lingüistas e inclusive antropólogos ha sido tal que se ha prestado poca atención al *kateyano* hablado en Palenque”.

Con relación a esta situación, el objetivo general del presente estudio es llevar a cabo un análisis acerca de los procesos de variación y cambio fónico en el español hablado por la comunidad palenquera. Para ello, se han seleccionado tres segmentos caracterizados por su alto nivel de variación: /s/, /r/ y /l/. La investigación se ha conducido por los parámetros de la sociolingüística variacionista, metodología que proporciona las bases y herramientas que permiten evidenciar la forma en que factores intrasistémicos y socioculturales influyen o se relacionan con el uso de ciertas variantes.

Para la consecución de este propósito, se han planteado los siguientes objetivos específicos:

- I. Caracterizar los fenómenos concernientes a la realización de los segmentos /s/, /r/, /l/ en el habla espontánea.
- II. Determinar los factores intrasistémicos que propician la articulación de las variantes de /s/, /r/ y /l/.
- III. Establecer los factores externos que determinan la variación de /s/, /r/ y /l/ en la comunidad

palenquera.

IV. Establecer la incidencia de los influjos español caribeño y criollo palenquero en la articulación de las variantes de /s/, /r/ y /l/ .

Los resultados que aquí se presentan, están organizados en 6 capítulos: I. Marco teórico. En este apartado se abordan aspectos a nivel fónico y sociolingüístico que sirven de base para el análisis desarrollado en el estudio. II. Lengua, sociedad y cultura palenquera. Este capítulo está dedicado a la caracterización de la comunidad palenquera, en él se tratan aspectos históricos y geográficos del poblado. Del mismo modo, se resaltan las principales características fónicas del criollo, del español de la costa caribe de Colombia y algunos rasgos identificados en el español palenquero o *kateyano*. III. Métodos. En este segmento se exponen las técnicas e instrumentos para la recolección y el análisis de los datos. En los capítulos: IV. Variable (s), V. Variable (r), y VI. Variable (l), se identifican las variantes de cada segmento y su relación con los factores lingüísticos y extralingüísticos tenidos en consideración. También se analizan los procesos fonológicos que tienen lugar en cada realización. Posteriormente, se presentan las conclusiones generales en el capítulo VII y los anexos.

## Capítulo I

### Marco teórico

#### 1.1. Nociones de tipo fónico

##### 1.1.1. Fonema

La noción de fonema se encuentra estrechamente relacionada con las dicotomías lingüísticas propuestas por Saussure<sup>4</sup>. El lingüista suizo, distinguió, entre otros aspectos fundamentales, los conceptos de lengua y habla. Para él, la lengua es un modelo general y constante (inalterable), un sistema colectivo abstracto que existe en la conciencia de los miembros de una misma comunidad lingüística. El habla, por su parte, es la materialización o realización concreta de ese sistema en un momento y lugar determinados, por lo cual se traduce en un acto individual y no colectivo (Quilis, 2010, p. 07).

A partir de esta distinción, se establece la división entre la fonética y la fonología. La primera consagrada al estudio de los sonidos en el plano del habla, es decir de su realización, constitución y percepción física (ibíd., 2010, p. 09). En contraste, la fonología analiza las implicaciones que tienen dichos sonidos en una lengua, la manera en que se utilizan en ella para distinguir significados, independientemente de la variación en su pronunciación. En otras palabras, en el nivel fonológico se encuentra aquello que es “estable y lingüísticamente

---

<sup>4</sup> *Curso de lingüística general*, obra publicada en 1916.

relevante en el sistema de sonidos de una lengua” (Pietro, 2014, p. 02).

Teniendo en cuenta el carácter abstracto del concepto de lengua, se ha establecido que el fonema, es también, en consecuencia, una entidad mental o abstracta a la que no corresponde una realización particular y cuya función principal es distinguir significados (ibíd.). Esta imagen mental, está formada por una serie de propiedades que se traducen en instrucciones precisas del sistema mental a los órganos articulatorios -los llamados rasgos distintivos- (Quilis, 1999, p. 27-9). En síntesis, el fonema puede definirse como una unidad lingüística constituida por un conjunto de rasgos que se realizan de forma simultánea.

### 1.1.2. Alófono

Si el fonema es una imagen mental, desprovista de una realización particular, el alófono viene a ser la concreción o materialización de dicha imagen en el acto de habla. Dicho de otro modo, un alófono es la ejecución articulatoria de los rasgos distintivos que conforman un fonema. Estas realizaciones pueden variar de acuerdo a factores contextuales previsibles en la cadena hablada. Tal es el caso de /d/ en el español, cuya realización oclusiva [d] ocurre ante pausa y ante las consonantes n y l, mientras que el mismo fonema se articula en su forma espirantizada [ð] en los otros contextos, de modo que en el contexto en que ocurre una variante, no podrá ocurrir otra. A este tipo de variación se le conoce como variación contextual (Obediente, 2007, p. 27).

De igual forma, la variación de un fonema o segmento puede darse por factores externos. En este caso el fenómeno resulta impredecible con relación al contexto de ocurrencia, en tanto que está promovido por hábitos y características individuales del hablante (ibíd.). A guisa de ejemplo, podrían señalarse las distintas realizaciones del fonema /s/ en el español del Caribe, cuyos alófonos fricativo [s], aspirado [h] y elidido Ø resultan prácticamente impredecibles en posición implosiva. En ese dialecto es posible, incluso, encontrar cada una de estas realizaciones en una misma cláusula: [lah'kasa'e.ra.na'su.les] ‘las casas eran azules’.

### 1.1.3. Teoría de los rasgos distintivos

En su Curso de lingüística general, Saussure determinó que un fonema es ante todo una unidad constituida por las diferencias que separan su imagen acústica de las demás.

Cada idioma compone sus palabras a base de un sistema de elementos sonoros, cada uno de los cuales forma una unidad netamente deslindada y cuyo número está perfectamente determinado. Pero lo que los caracteriza no es, como se podría creer, su cualidad propia y positiva, sino simplemente el hecho de que no se confunden unos con otros. Los fonemas son ante todo entidades opositivas, relativas y negativas. (Saussure, 1945, p. 143)

De modo similar, el estructuralismo de finales de los años 20 optó por considerar el sistema fonológico como un conjunto de oposiciones cuya función principal es la de distinguir

significados léxicos y morfológicos, y cuyas unidades más elementales e indivisibles eran los fonemas: “In the 1920s [...] phonemes were viewed as those terms of oppositions which cannot be dissociated into smaller oppositions” (Jakobson & Waugh, 2002, p. 22). Bajo esta concepción, dicha corriente dio prioridad al estudio de las oposiciones fonológicas, especialmente a las correlaciones<sup>5</sup>.

No obstante, el análisis de las correlaciones conllevó la ruptura de la noción del fonema como una unidad indivisible, en vista de que con este tipo de oposiciones empezaron a tenerse en cuenta las características intrínsecas que relacionan unos fonemas con otros, así como también su propiedad diferenciadora. Esto significó el primer paso en el estudio del fonema a partir de sus rasgos distintivos. A comienzos de los años 30, el círculo de Praga propuso entonces una nueva concepción que lo definía como “[a] set, bundle, totality of those concurrent sound properties which are used in a given language to distinguish words of unlike meaning” (Jakobson & Waugh, 2002, p. 23).

Jakobson denomina dichas cualidades como rasgos distintivos, y establece junto a Fant y Halle (ver Jakobson et al., 1965, p. 18-40, 57-61) un conjunto de trece oposiciones de rasgos que permitiría establecer y analizar el sistema fonológico de cualquier lengua. A partir de la teoría generativa, más exactamente desde la publicación de *Sound Pattern of English (SPE)* en

---

<sup>5</sup> “Entendemos por ‘par correlativo’ dos fonemas que están entre sí en oposición bilateral, proporcional y lógicamente privativa. Una marca de correlación es una particularidad fonológica por cuya presencia o ausencia se caracteriza una serie de pares correlativos (por ejemplo, la nasalidad vocálica que en francés diferencia los pares correlativos an-a, on-o, in-e y un-eu)” (Trubetzkoy, 1973, p. 76). En otras palabras, mientras uno de los términos del par se caracteriza por la presencia de cierta propiedad (término marcado), el otro se caracteriza por su ausencia (término no marcado), al tiempo que ambos fonemas comparten el resto de sus propiedades. Tal es el caso de la presencia de sonoridad como única característica que distingue los pares /t/ y /d/; /p/ y /b/; /k/ y /g/ en el español.



1968, se modificó considerablemente el conjunto de rasgos propuestos inicialmente por Jakobson. Los nuevos rasgos presentados por Chomsky y Halle continuaron siendo de tipo binario, con la diferencia de que la nueva propuesta apuntaba principalmente hacia las características articulatorias de los segmentos, otorgando menos énfasis a las acústicas. Entre los cambios más notables se destaca, por ejemplo, el reemplazo de rasgos como “difuso” y “grave” por los nuevos “anterior” y “no coronal”, respectivamente (Chomsky & Halle, 1968, p. 306).

A continuación, se presenta una síntesis de las propuestas de rasgos distintivos más sobresalientes y empleadas en la actualidad. Dicha síntesis se encuentra basada en el análisis de T. A. Hall, *Segmental Features* (2007, p. 311-34)<sup>6</sup>. El acercamiento hecho por este autor resulta más acorde con la fonología no lineal, pues ilustra con mayor claridad cómo los rasgos distintivos se relacionan formando clases naturales, tal como se propone en la geometría de rasgos.

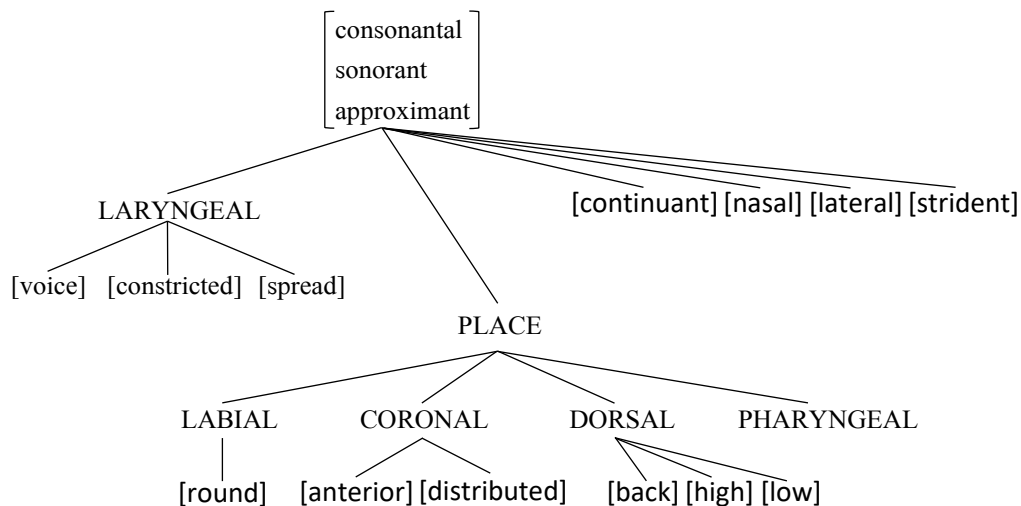
Es preciso señalar en primer lugar que frente a los sistemas Jakobsiano y SPE, cuyos rasgos se caracterizaban por su binariedad “+” o “-“, existe la alternativa de que al menos algunos rasgos sean privativos. Esto quiere decir que en lugar de tener un valor positivo o negativo, simplemente están presentes o están ausentes. De este modo, se considera que si un rasgo es distintivo en una lengua, solo estará marcado en la estructura subyacente de aquellos sonidos para los cuales dicho rasgo resulta distintivo. Así, por ejemplo, en una lengua donde existe contraste de sonoridad entre las oclusivas /p t k/ vs. /b d g/, pero no existe tal contraste

---

<sup>6</sup> La traducción es mía.

entre las nasales /m n ŋ /, solo las oclusivas estarían marcadas en la estructura subyacente con el rasgo [ $\pm$ sonoro], mientras que las nasales no estarían especificadas para este rasgo (Hall, 2007, p. 313).

Vistos desde el modelo geométrico, los rasgos distintivos se acomodan jerárquicamente en un árbol (en el apartado 1.1.5.2 se explicará detalladamente en qué consiste el modelo autosegmental jerárquico), en contraste con la matriz de rasgos propia de las representaciones lineales. De acuerdo con la figura 1, un segmento está constituido por un nodo raíz que domina dos estratos de clase privativos: LARÍNGEO y PUNTO DE ARTICULACIÓN. Como se observa, los estratos de clase se señalan en versalitas, mientras que los rasgos distintivos se encuentran en minúsculas. Éstos se ubican ya sea debajo de los estratos de clase, debajo de la raíz o como parte de la misma.



*Figura 1. A feature tree  
(Hall, 2007)*

## RASGOS DE CLASE MAYOR

El modelo de *SPE* (1968, p. 302) definió de la siguiente manera estos rasgos:

1. **[consonántico]**. “[...] sounds [are] produced with a radical obstruction in the midsagittal region of the vocal tract; nonconsonantal sounds are produced without such an obstruction”. De esta manera, el rasgo [consonántico] reúne los segmentos obstruyentes, líquidos y nasales bajo [+consonántico]; en contraste con las vocales, las glides y los segmentos larígeos como /h ʔ/ que vendrían a ser [-consonántico].
  
2. **[resonante]**. “Sonorants are sounds produced with a vocal tract cavity configuration in which spontaneous voicing is possible; obstruents are produced with a cavity configuration that makes spontaneous voicing impossible”. Por su parte, Halle and Clements (1983, p. 06) aseguran que los sonidos resonantes permiten que la presión de aire dentro y fuera de la boca sea aproximadamente igual. Al tiempo que los obstruyentes tienen, ya sea una constricción oral que incrementa la presión de aire dentro de la boca de modo significativo sobre la presión del aire fuera de la misma, o bien no existe tal constricción en el tracto vocálico (laríngeas). Este rasgo distingue entonces los segmentos oclusivos (incluyendo las africadas), fricativos y larígeos -que serían [-resonante]- de las nasales, líquidas, glides y vocales que se constituyen como [+resonante].
  
3. **[aproximante]**. Se caracterizan como [+aproximante] aquellos segmentos con una constricción en el tracto vocálico que permite la salida del aire sin fricción, tales como las

vocales, glides y líquidas en contraste con los [-aproximante]: oclusivas, fricativas y nasales. Este rasgo fue propuesto por Clements (1990), quien observó que por ejemplo, las obstruyentes y las nasales forman una clase natural en Luganda, en tanto que son las únicas que pueden ocurrir como geminadas.

## RASGOS DE ESTADO GLÓTICO

4. **[sonoro]**. Este rasgo da cuenta de la presencia o ausencia de vibración de las cuerdas vocales. De este modo, los elementos sonoros son [+sonoro] en oposición a los sordos [-sonoro]
5. **[glotis dilatada]**. Según Halle and Clements (1983) los sonidos aspirados [+glotis dilatada] se articulan con una apertura glotal amplia, es decir con las cuerdas bastante separadas (consonantes y vocales aspiradas); en contraste, los sonidos no aspirados [-glotis dilatada] se producen sin este gesto.
6. **[glotis constreñida]**. En contraste con los anteriores, los sonidos constreñidos o glotalizados [+glotis constreñida] se producen con las cuerdas vocales juntas de modo que se impida la vibración normal de las mismas. Se incluyen aquí las consonantes ejectives e implosivas, así como las vocales laringizadas; los sonidos no glotalizados [-glotis constreñida] se producen sin este gesto (ibíd.)

## RASGOS DE MODO DE ARTICULACIÓN

7. **[continuo]**. Este rasgo permite diferenciar las oclusivas de las fricativas. Halle and Clements (1983, p. 07) definen los segmentos continuos de la siguiente manera: “Continuants are formed with a vocal tract configuration allowing the airstream to flow through the midsagittal region of the oral tract”. Los sonidos oclusivos en cambio, se articulan con una oclusión en la mencionada región. De acuerdo con esta definición serían [+continuo] las fricativas, róticas, vocales y glides; mientras que dentro de [-continuo] se clasificarían las oclusivas, las nasales y las laterales aproximantes. Como se observa en la figura 1 en el modelo jerárquico el rasgo se ubica directamente unido a la raíz.
  
8. **[nasal]**. Según Halle and Clements (1983, p. 07): “Nasal sounds are produced by lowering the velum and allowing the air to pass outward through the nose; oral sounds are produced with the velum raised to prevent the passage of air through the nose”. Dentro de los sonidos [+nasal] se encontrarían por supuesto las consonantes nasales y prenasalizadas, así como las vocales nasalizadas. Como [-nasal] se reconocen los segmentos obstruyentes, líquidos y las vocales orales. Según la estructura presentada por Hall en la figura 1 [nasal] se constituye en un articulador libre unido directamente a la raíz, al igual que otros rasgos de modo de articulación. No obstante, en esta investigación se tomará el modelo jerárquico propuesto por Halle (1995) y Sagey (1986) que se desarrollará en el apartado 1.1.5.2, donde el nodo [nasal] hace parte del constituyente superior “Paladar blando”, que a su vez es controlado por el estrato de clase Supralaríngeo.
  
9. **[lateral]**. Este rasgo es empleado especialmente para distinguir las líquidas /l/ y /r/. Para

Halle and Clements (1983, p. 07) los sonidos laterales “[...] are produced with the tongue placed in such a way as to prevent the airstream from flowing outward through the center of the mouth, while allowing it to pass over one or both sides of the tongue; central sounds do not involve such a constriction”. Dentro del modelo jerárquico constituye –al igual que los demás rasgos de modo- un articulador libre unido directamente a la raíz.

10. **[estridente]**. A nivel general, [estridente] permite oponer los segmentos interdentesales como /θ ð/ que serían [-estridente]; de los alveolares /s z/ [+estridente]. Según el modelo *SPE* (1968, p. 329): “strident sounds are marked acoustically by greater noisiness than their nonstrident counterparts”, por lo cual se les llama segmentos fricativos de alta frecuencia. El rasgo también es empleado para distinguir los sonidos palatoalveolares, como por ejemplo los [+estridente] /ʃ ʒ/ de los palatales [-estridente] /ç ʝ/. Asimismo, se utiliza con cierta frecuencia para contrastar africadas de oclusivas con el mismo punto de articulación, como la [+estridente] /ts/ y [-estridente] /t/.

## RASGOS DE PUNTO DE ARTICULACIÓN

El nodo correspondiente al punto de articulación está constituido por los nodos labial, coronal y dorsal. Cada uno corresponde al articulador activo requerido para los segmentos articulados con los labios, la corona de la lengua y el dorso, respectivamente. Ya que en el modelo jerárquico se les concibe como articuladores, éstos se constituyen en rasgos privativos y no binarios.

11. **LABIAL**. En palabras de Halle and Clements (1983, p. 06–07) “[...] labial sounds are

formed with a constriction at the lips, while nonlabial sounds are formed without such a constriction”. Los sonidos labializados incluyen las vocales redondeadas y consonantes labializadas, así como también consonantes labiales y labiodentales.

12. **[redondeado]**. Este rasgo depende directamente del nodo LABIAL. Sagey (1986, p. 277) sostiene que [+redondeado] define los sonidos en los cuales se redondean los labios, mientras que [-redondeado] apunta hacia aquellos segmentos que se articulan con una protrusión de los mismos. El rasgo se emplea por ejemplo, para contrastar segmentos labiales [-redondeado], como /p b/ vs. segmentos labializados [+redondeado], como /p<sup>w</sup> b<sup>w</sup>/.
13. **CORONAL**. Este rasgo privativo incluye todos los sonidos articulados mediante la corona de la lengua, entre los que se encuentran los segmentos dentales, alveolares, retroflejos, palatoalveolares, alveopalatales y palatales. De acuerdo con el modelo jerárquico este rasgo resulta distintivo únicamente para las consonantes; no obstante, algunos autores (Clements & Hume, 1995) consideran que las vocales anteriores bien pueden ser consideradas como segmentos coronales, mientras que las centrales y posteriores serían dorsales.
14. **[anterior]**. Este rasgo señala la constricción que se forma, ya sea frente a la región palatoalveolar [+anterior], o detrás de la misma [-anterior] (Sagey, 1986, p. 277–8). De este modo, se definen como [+anterior] los segmentos dentales y alveolares; en contraste con los [-anterior]: retroflejos, palatoalveolares y palatales.
15. **[distribuido]**. Se emplea [distribuido] para distinguir entre los sonidos apicales y laminales.

Articulatoriamente, Sagey (1986, p. 278) define [+distribuido] de esta forma: “[a] constriction formed by the tongue front that extends for a considerable distance along the direction of airflow and [-distributed] to a constriction formed by the tongue front that extends only for a short distance along the direction of air flow”. De acuerdo a esta definición, los sonidos apicales serían [-distribuido], al tiempo que los laminales vendrían a ser [+distribuido]. El rasgo permitiría oponer, por ejemplo segmentos como la /t/ dental del español vs. la /t/ alveolar del inglés. La primera sería [+distribuido] en tanto que los sonidos dentales se articulan con la lámina de la lengua, mientras que los alveolares se realizan con el ápice.

16. **DORSAL**. Para el modelo jerárquico el cuerpo o dorso de la lengua es el articulador activo en la realización de los segmentos vocálicos, así como en los consonánticos velares y uvulares (Sagey, 1986, p. 274), por lo tanto funciona como un rasgo privativo.

17. **[retraído]**. Indica la posición del dorso de la lengua: ya sea retraído [+retraído] o adelantado [-retraído] (Sagey, 1986, p. 278) . El rasgo se emplea principalmente para dar cuenta de la posterioridad de los segmentos vocálicos; en español por ejemplo, serían [+retraído] las vocales posteriores como /a o u/ y [-retraído] /e i/. Además el rasgo permite contrastar las consonantes velares, uvulares, faríngeas, velarizadas y faringizadas vs. los demás sonidos.

18. **[alto]**. Los sonidos altos se articulan con el dorso o cuerpo de la lengua elevado hacia el paladar; mientras que los sonidos no altos se realizan sin tal elevación (Sagey, 1986, p. 278). El rasgo se emplea principalmente para contrastar la altura vocálica: /i u/ [+alto] vs. /e o a/



- [-alto]. Con relación a las consonantes, [alto] permite distinguir los segmentos velares de los uvulares.
19. **[bajo]**. El rasgo indica el descenso del cuerpo de la lengua durante la articulación de los segmentos [+bajo]; en contraste los sonidos [-bajo] no implican dicho gesto (Sagey, 1986, p. 278). Segmentos vocálicos como /a/ se caracterizan por ser [+bajo], el cual junto a [alto] permite distinguir las vocales medias, por ejemplo: /e o/ vendrían a ser [-alto] [-bajo].
20. **[RLA]**. El rasgo se emplea principalmente en aquellas lenguas que tienen vocales tensas /i e a/ ([+RLA]) y laxas /ɪ ɛ ɔ/ ([-RLA]), donde las primeras se realizan con la raíz de la lengua adelantada. El hecho de que el rasgo se encuentra directamente relacionado con la raíz lingual, sugiere que podría ser ubicado bajo el articulador faríngeo visto en la figura 1. Dentro del modelo jerárquico propuesto por Halle y Sagey que se verá en el apartado 1.1.5.2 el rasgo es activado por el articulador RAÍZ LINGUAL que a su vez es controlado por el estrato de clase LARÍNGEO.
21. **FARÍNGEO**. Según Hall (2007, p. 329-30), existe evidencia de la necesidad de un articulador que se relacione directamente con la raíz lingual. Este rasgo implicaría los sonidos faríngeos, los uvulares y los laríngeos en lenguas como el árabe que incluye segmentos faríngeos, tales como /ħ ʕ/. El modelo autosegmental-jerárquico que se expondrá más adelante, no incluye un nodo FARÍNGEO, pero se encuentra provisto de un nodo [RLR] (raíz lingual retraída) que permite identificar las consonantes uvulares y faríngeas.

De acuerdo a lo anterior, la descripción de los segmentos analizados en este estudio queda como se ve a continuación:

	/s/	/r/	/l/
resonante	-	+	+
continuo	+	-	
nasal		-	-
lateral		-	+
CORONAL			

*Cuadro 1. Rasgos distintivos que permiten contrastar los segmentos líquidos y la fricativa alveolar en el español*  
(Hall, 2007)

Esta descripción de los segmentos según sus rasgos distintivos, se retomará en un capítulo posterior -más exactamente en el capítulo V- para efectos del análisis del segmento rótico.

#### 1.1.4. Teoría fonológica autosegmental

Según el modelo SPE propuesto por Chomsky y Halle, las palabras son resultado de la yuxtaposición o concatenación lineal de los rasgos distintivos que conforman cada segmento: “We take ‘distinctive features’ to be the minimal elements of which phonetic, lexical, and phonological transcriptions are composed, by combination and concatenation” (Chomsky & Halle, 1968, p. 64). Para estos autores todos los rasgos se realizan a la vez en un mismo plano.

En contraste, Goldsmith (1976) establece que las representaciones fonéticas son mucho más complejas de lo que se planteara anteriormente. Según él, la articulación de un segmento

implica un “grupo de actividades articulatorias simultáneas ejecutadas secuencialmente en planos diferentes”, no de manera lineal (Núñez Cedeño, 2014 p. 48). Como consecuencia, se planteó la separabilidad del aparato fonador teniendo en cuenta los articuladores a nivel oral y a nivel laríngeo.

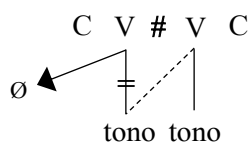
Esta nueva concepción denominada teoría autosegmental, se sostiene bajo la hipótesis de que los rasgos ubicados en cada uno de estos planos pueden comportarse de manera autónoma, razón por la cual se les llama autosegmentos. En palabras del mismo Goldsmith, la actividad articulatoria de la lengua viene a ser como la ejecución de los distintos instrumentos de una orquesta que, pese a no tocar la misma melodía, constituyen una misma unidad (ibíd.).

#### 1.1.5. Representaciones autosegmentales

En las representaciones autosegmentales, los rasgos se sitúan en diferentes estratos de acuerdo a los distintos planos articulatorios involucrados en la realización del segmento<sup>7</sup>. Así, por ejemplo, la figura 2 muestra dos niveles de representación: el plano oral representado por las C y V que reúnen los rasgos a nivel supralaríngeo de las consonantes y las vocales, y el plano laríngeo que representa la actividad a nivel de las cuerdas vocales. Aunque en español la tensión longitudinal de los pliegues vocálicos (tono) carece de valor contrastivo, este es un buen ejemplo para expresar los procesos básicos en la teoría autosegmental: la asociación, desasociación y reasociación de rasgos.

---

<sup>7</sup> Véase Núñez Cedeño (2014), capítulo II *Fonología Autosegmental* 47-81.



*Figura 2. Representación autosegmental. Asociación de tono.*

Núñez Cedeño (2014, p. 51)

La figura reproduce una regla de elisión vocálica común en algunas lenguas africanas como el lomongo y el margi. En ellas, cuando una palabra termina en vocal y la siguiente comienza también con un segmento vocálico, se suprime la vocal en linde de palabra. Como se observa, cada V se encuentra asociada a un tono. Las líneas sólidas expresan las relaciones de asociación, las cuales están sometidas a ciertas restricciones o condiciones como las que se verán a continuación (Núñez Cedeño, 2014 p. 49-53). Su aplicación podrá observarse más adelante en el análisis fonológico propuesto para cada variable estudiada en esta investigación:

- I. Convención de Asociación Universal. Asíciense los elementos libres de uno a uno de izquierda a derecha.
- II. Condición de Buena Formación. Las líneas de asociación no deben cruzarse.
- III. Principio de Contorno Obligatorio. Se prohíben elementos idénticos adyacentes.

En el fenómeno ilustrado en el ejemplo, las líneas truncadas señalan la desasociación de los rasgos de la vocal, los cuales se eliden completamente. No obstante, el tono correspondiente al segmento borrado queda presente, fenómeno que puede explicarse justamente por el hecho de que la actividad a nivel laríngeo se encuentra separada de aquella a nivel oral. Por regla, el tono flotante se asocia con la vocal siguiente, lo cual se representa mediante la línea discontinua. De esta manera, la vocal presente queda asociada a dos tonos. Esta representación permite explicar

casos como el del margi donde la vocal con tono bajo en el verbo [tlà] ‘cortar’ se pierde ante el sufijo con tono alto [wá]. A pesar de la elisión de la actividad a nivel oral, el tono de la vocal ausente no se pierde, sino que se asocia con la vocal a su derecha, dando como resultado el vocablo [tlwǎ] ‘cortar en dos’ (íbid.).

En síntesis, la fonología autosegmental permite ilustrar la forma en la que interactúan los rasgos en los distintos niveles de representación. Como se indicó en el apartado anterior, explicar tales fenómenos a través de modelos lineales como el del generativismo, resultaría casi imposible, en tanto que allí todos los rasgos se encuentran a un mismo nivel de representación: de llegar a aplicarse una regla de elisión vocálica, tal segmento tendría que borrarse por completo junto a su tono inherente, en tanto que no existe allí una división clara de las actividades realizadas simultáneamente por el aparato fonador.

### 1.1.5.1.Fonología CV

Es importante agregar que el análisis autosegmental puede llevarse a cabo más allá de los límites de un segmento. Para el estudio autosegmental de fenómenos a nivel morfológico y silábico se ha propuesto la llamada fonología CV, que reúne los distintos niveles de representación fónica: el nivel silábico ( $\sigma$ ); el nivel esquelético, constituido por las consonantes (C) y las vocales (V)<sup>8</sup>, las cuales además actúan como unidades temporales; y el nivel melódico que concatena el discurso hablado (Núñez Cedeño, 2014, p. 60-3).

---

<sup>8</sup> El esqueleto CV puede ser reemplazado por X con el fin de evitar combinaciones contradictorias entre rasgos vocálicos y consonánticos.

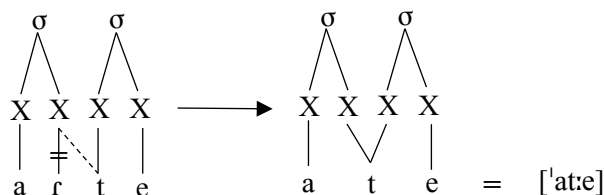


Figura 3. Asimilación total de rótica en la palabra 'arte'.

En la figura 3 se aprecia la asimilación total regresiva de la rótica /r/ en el español palenquero. Como se observa, el contenido segmental de la líquida se pierde, quedando vacía la ranura correspondiente a la unidad temporal X. Por su parte, los rasgos de la consonante siguiente, en este caso /t/, se extienden hacia dicha unidad, lo cual se percibe como un alargamiento o geminación de la oclusiva sorda al encontrarse unida a dos unidades temporales.

#### 1.1.5.2. Modelo autosegmental jerárquico

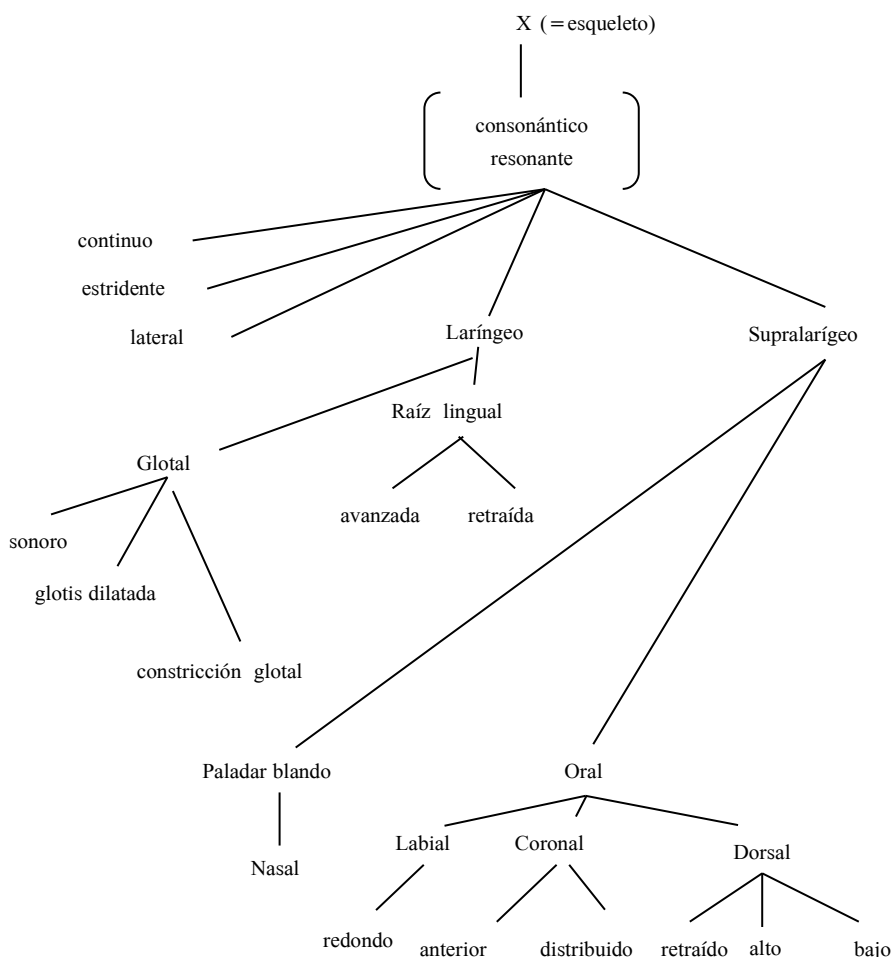
El análisis de distintos fenómenos a nivel fónico, especialmente el de procesos de asimilación, ha permitido observar que los rasgos tienden a agruparse y formar clases naturales. Dichas agrupaciones son regulares y están basadas en la fonética. Así por ejemplo, los rasgos [alto], [bajo] y [retraído] (cuya articulación depende del dorso de la lengua) se agrupan bajo el constituyente dorsal, que es controlado por el punto de articulación, el cual, a su vez, es controlado por la cavidad oral o supralaríngea.

Tomando como base la hipótesis planteada por Goldsmith, Clements (1985) formuló la

llamada Geometría de rasgos, en la que clasificó los segmentos en grupos, teniendo en cuenta sus asociaciones naturales en reglas fonológicas. Núñez Cedeño (2014, p. 83-93) explica que el segmento posee una estructura de rasgos jerarquizados (ver figura 4): en primera medida se encuentra el esqueleto X, que representa la unidad temporal. Seguidamente, se halla la raíz, constituida por los rasgos principales consonántico o vocálico [ $\pm$ consonante] y resonante [ $\pm$ resonante], que determinan la naturaleza del segmento. Posteriormente, se ubican los articuladores libres que representan los modos de articulación (continuo, estridente y lateral) y que dependen directamente de la raíz al no estar relacionados con ningún órgano articulatorio en particular.

Luego, se observan los constituyentes superiores (estratos de clase), que se identifican con las cavidades del aparato fonador: laríngea, supralaríngea y oral. La primera tiene que ver con la actividad de la laringe (cuerdas vocales), por lo tanto allí se activan los rasgos: glotal, que especifica los rasgos sonoro o sordo; glotis dilatada, para los sonidos aspirados; constricción glotal, para los sonidos que involucran un cierre glotal; así como los correspondientes a la raíz lingual (avanzada y retraída).

Por su parte, el estrato supralaríngeo, reúne las cavidades articulatorias punto oral y paladar blando. En la primera, encontramos los sonidos articulados con la lengua y los labios: labial, que activa el rasgo redondo; coronal, cuyos constituyentes son anterior y distribuido; y dorsal, que activa los rasgos retraído, alto y bajo. Finalmente, el descenso del paladar blando marca los sonidos nasales, mientras que su ascenso determina los sonidos orales



*Figura 4. Representación autosegmental jerárquica.*

Núñez Cedeño (2014, p. 85)

En vista de que se encuentra inspirada en la autonomía de los articuladores, la estructura geométrica permite ilustrar la individualidad de los rasgos y el modo en que éstos se coordinan para producir los sonidos. Además, el modelo permite puntualizar las operaciones fonológicas relacionadas tanto con un rasgo individual como con un grupo de rasgos, mientras que los modelos clásicos solo permitían la propagación de los mismos en conjunto.

En este estudio, los procesos fonológicos de la variedad palenquera serán formalizados tomando como base el modelo autosegmental jerárquico propuesto por Sagey (1986) y Halle (1995) representado



por Núñez Cedeño (2014) (figura 4). No obstante, se propondrá una serie de modificaciones al mismo, con la finalidad de que su aplicación se adecúe a la variedad del español en estudio. De esta manera, en el estrato de clase laríngeo, no será tenido en cuenta el rasgo [constricción glotal], a nivel glotal; así como tampoco los rasgos adheridos a la actividad de la raíz lingual: [raíz lingual avanzada], [raíz lingual retraída], en tanto que no son pertinentes para el español. Es necesario aclarar, además, que en cada una de las representaciones serán obviados aquellos rasgos que no sean pertinentes en la descripción de un proceso en particular, en otras palabras, aquellos rasgos que no resultan determinantes en la producción de un fenómeno.

La interpretación de los datos se ha llevado a cabo a través de la fonología autosegmental en vista de que ésta permite un acercamiento más puntual al análisis de la variación en el español palenquero. Los procesos fonéticos vistos como una orquestación de rasgos, permiten explicar con mayor claridad las operaciones de asociación, disociación y reasociación, tal como sucede en los fenómenos de aspiración, elisión y asimilación, basados en la separación y nuevas asociaciones de rasgos- fenómenos abundantes en ese dialecto caribeño y que pretenden esclarecerse en esta investigación.

## **1.2. Nociones de tipo sociolingüístico**

### **1.2.1. Sociolingüística**

La dificultad para definir y delimitar los estudios comprendidos dentro de esta disciplina ha dado lugar a diversas posturas acerca de su alcance. Se pueden mencionar, por ejemplo, los esfuerzos de William Bright (1966) por establecer los contenidos que la integran. Para este autor, resultaba impreciso el rótulo de “interacción entre lenguaje y sociedad” bajo el cual eran incluidos todos aquellos estudios apartados

del campo de la lingüística por las concepciones estructuralista y generativa.

En su lugar, Bright (1966) planteó que la sociolingüística es el estudio de la diversidad lingüística y propuso tres factores que la condicionan: 1) Identidad social del emisor, 2) Identidad social del receptor y 3) Condiciones de la situación comunicativa. No obstante los avances que fija esta concepción, dentro de sí albergaba un sinnúmero de investigaciones, en vista de que tal “diversidad” podía encontrarse en cualquier disciplina relacionada con la lengua y la sociedad: la dialectología, la sociología del lenguaje, la etnolingüística, entre otras (en López Morales, 1993, p. 19-21).

Ante dicha situación, autores como Peter Trudgill (2000) han abogado por la clasificación de los estudios sociolingüísticos en tres grupos bien definidos, teniendo en cuenta sus objetivos: 1) aquellos cuyos objetivos son puramente sociológicos o sociocientíficos; 2) los que comparten intereses tanto sociológicos como lingüísticos; y finalmente, 3) donde se incluyen las investigaciones con objetivos enteramente lingüísticos, como es el caso del variacionismo -subdisciplina en la que se enmarca la presente investigación-. Trudgill, de forma similar a William Labov, concibe la sociolingüística como una metodología derivada de la relación entre lengua y sociedad, cuyo principal objetivo es investigar y dar cuenta de los mecanismos del cambio lingüístico. En sus propias palabras, se trata de “un modo de hacer lingüística” (Trudgill, 2000, p. 34).

También sobresale la posición de Carmen Silva-Corvalán y Enrique-Arias, (2017, p. 01), quienes consideran que la sociolingüística es “una disciplina que abarca una gama amplísima de intereses relacionados con el estudio de una o más lenguas en su entorno social”. Según estos autores, es necesario tener en cuenta los factores externos que determinan la realización de los fenómenos: organización política, social, económica y geográfica, así como también elementos individuales: la raza, el sexo, el nivel educativo, entre otros aspectos.

Si bien lo expuesto hasta el momento permite vislumbrar el debate que surge a la hora de delimitar las fronteras de la sociolingüística, sí queda claro que las investigaciones enmarcadas dentro de la disciplina se interesan por la relación entre lengua y sociedad. En otras palabras, su interés apunta al estudio de una lengua en su contexto real de uso, a la forma en que aspectos extralingüísticos influyen en la interacción comunicativa. En particular, este proyecto retoma las herramientas del variacionismo sociolingüístico, cuya finalidad es reconocer y registrar los factores externos que condicionan el uso de ciertas variantes fónicas. Esta definición se ampliará en el siguiente apartado.

### **1.2.2. Sociolingüística variacionista**

Una de las principales tareas de la sociolingüística es el análisis variacionista del habla, enfoque que reúne factores tanto lingüísticos como extralingüísticos y cuyos objetivos son, desde la perspectiva de Trudgill (2000), puramente lingüísticos. La finalidad de este tipo de estudios, impulsados principalmente por William Labov, es explicar la variación inherente a los sistemas lingüísticos.

Para los sociolingüistas variacionistas es imprescindible incluir en el análisis de una lengua la descripción de los elementos variables, pues sostienen que la llamada “variación libre” no resulta arbitraria, sino que responde a reglas y condicionamientos sistemáticos. En esta disciplina el término “variación libre” ha sido reemplazado por el de “variación condicionada”, para referirse a aquellos factores extra e intralingüísticos que determinan la variación (Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 100).

Por su parte, Tagliamonte (2006, p. 04-07)<sup>9</sup> afirma que la sociolingüística variacionista es la

---

<sup>9</sup> La traducción es mía.

rama de la lingüística que estudia las características más importantes de la lengua de forma equilibrada: estructura lingüística y estructura social, así como significado gramatical y significado social, algo que requiere referirse tanto a los factores internos como externos de la lengua. Para la autora, la esencia de esta disciplina depende de tres factores sobre la lengua: heterogeneidad ordenada, concepto propuesto inicialmente por Weinreich, Labov, and Herzog (1968), cambio en la lengua e identidad social.

- **Heterogeneidad ordenada.** Lo cual destaca que la lengua varía. Es notable que los hablantes de una o más lenguas poseen varias formas de decir lo mismo y la variación radica en la selección de alguna en particular. Sin embargo, dicha elección no es aleatoria, sino que sigue un patrón que refleja orden y estructura. En palabras de Weinreich et. al (1968, p. 101):

The key to a rational conception of language change – indeed, of language itself – is the possibility of describing orderly differentiation in a language serving a community [...] It is absence of structural heterogeneity that would be dysfunctional.

- **Cambio en la lengua.** Este concepto encuentra su definición en el hecho de que todo cambia y la lengua no es la excepción, pues se encuentra en un constante flujo. El interés del variacionismo está en conocer de dónde proviene un fenómeno, hacia dónde va, cómo y por qué.
- **Identidad social.** La lengua no se limita a servir como medio de comunicación entre los usuarios. Un hablante escogerá una opción u otra de transmitir la información de acuerdo a una serie de factores extralingüísticos que lo identifican: su edad, sexo, nivel educativo, clase social, etc., Es decir, que de forma simultánea quien transmite un mensaje provee información sobre sí mismo y construye su identidad.

### 1.2.3. La variable lingüística

La unidad de análisis del variacionismo es la variable lingüística. Labov (1972, p. 271) la definió como “the option of saying the same thing in several different ways”, agregando además una serie de requisitos que ésta debía cumplir para ser considerada como tal, Tagliamonte (2006, p. 70), los sintetiza de la siguiente manera, de acuerdo a las propuestas de Labov:

[...] the linguistic variable must be ‘high in frequency, have a certain immunity from conscious suppression . . . [be] integral units of larger structures, and [...] be easily quantified on a linear scale’ (Labov, 1966/1982, p. 49). Furthermore, the linguistic variable was required to be ‘highly stratified’ and to have ‘an asymmetric distribution over a wide range of age levels or other ordered strata of the society’ (Labov 1972, p. 08).

Si bien la variación puede darse en cada nivel de la lengua, la aplicabilidad del concepto de variable expresado por Labov como “diversas maneras de decir lo mismo” resulta especialmente propicio en el nivel fónico, dado que en éste se cumple a cabalidad la condición de que cada una de las variantes de la variable debe poseer el mismo valor referencial. Dicho de otro modo, el significado de la forma (fonema) no se altera, independientemente de la variante articulada por el hablante (alófono). Contrario a esto, en los niveles sintáctico y semántico se dificulta determinar con exactitud las distintas variantes de una forma, debido a que las mismas podrían conllevar algún cambio en el significado. Con frecuencia, la variación en la estructura del enunciado o el empleo de un sinónimo, encierra también un cambio en el valor referencial (López Morales, 1993, p. 91-2).

Como consecuencia de esta falta de identificación uno a uno entre la variable y sus correlatos, Lavandera sugirió que para el análisis de la variable lingüística fuera del campo fónico, se hiciera a un lado la condición de igualdad de significado, adoptando solo la de equivalencia funcional (ibíd., p. 95-6).

Basándose en este argumento, Cedergren (1983, p. 150) propuso redefinir el concepto de variable lingüística como “un conjunto de equivalencia de realizaciones o expresiones patentes de un mismo elemento o principio subyacente”.

Ahora bien, ya sea partiendo de la concepción de que “[...] the variants are identical in referential or truth value, but opposed in their social and/or stylistic significance” (Labov, 1972, p. 271), o bien de que se trata de un conjunto de expresiones equivalentes, el objetivo del sociolingüista es establecer los factores que determinan el comportamiento o distribución de las variantes del fenómeno observado y a su vez “proponer hipótesis sobre por qué se producen ciertos cambios, cómo se difunden en la comunidad a través del tiempo y cuáles son los mecanismos lingüísticos y/o sociales que los favorecen” (Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 102).

#### 1.2.4. La variable fonológica

El variacionismo ha hecho especial énfasis en el análisis de la variable fonológica debido a que en este nivel, como se mencionó en el apartado anterior, no suele presentarse ambigüedad a la hora de determinar las variantes de la variable, toda vez que tienen valores referenciales idénticos.

Un medio de estudiar la alofonía es adoptar la forma plena del fonema como la variable. En este estudio, por ejemplo, la variable está constituida por un segmento (/s/, /r/ o /l/) sumado a la posición de coda silábica. De esta manera, cada una de las realizaciones o alófonos de la variable constituye una variante de la misma. No obstante, en vista de que se obtuvo un número considerable de alófonos que se desprendieron del análisis acústico y articulatorio, se hizo imprescindible agrupar bajo una misma variante cierto número de realizaciones. Esto con el fin de facilitar el análisis estadístico.

Para determinar las variantes, los álofonos se agruparon teniendo en cuenta ya sea uno o varios rasgos en común que compartieran, así por ejemplo, se agruparon bajo el rótulo de “variante plena” de /r/ las realizaciones: rótica simple [r], rótica vibrante [r̄] y rótica lateral [l], donde todos los alófonos o realizaciones se caracterizan por el gesto ápico-alveolar (ver apartado 5.1.2).

Ahora bien, cualquier investigación de corte variacionista en el nivel fonológico, está supeditada al análisis de una serie de factores lingüísticos elementales (López Morales, 1993, p. 85-91). Como suele llevarse a cabo en los análisis variacionistas, en esta investigación las variables lingüísticas son postestratificadoras, es decir que los contextos fónicos emergen tras el análisis y no como criterios o condiciones preestratificadoras:

- a) Factores distribucionales (posición).** Se refiere a la ubicación del segmento dentro de la palabra. En este estudio se tendrán en cuenta dos posiciones de análisis: coda interna y coda final; por ejemplo, en la palabra ‘cargar’ [kar'ɣar] la rótica de la sílaba *car* se encuentra en coda interna, mientras que la segunda /r/ está en coda final. La razón para el estudio de la localización del segmento en la cadena hablada es la identificación de fenómenos que pueden estar patrocinados por una de las dos posiciones, tal como sucede con la aspiración de /s/ en el español caribeño, alófono que resulta mucho más frecuente en posición interna que a final de palabra.
- b) Factores contextuales (contexto).** En términos generales, se refiere a los sonidos que circundan al segmento analizado. En esta investigación se ha intentado establecer la influencia que ejerce el contexto subsecuente consonántico<sup>10</sup> de acuerdo a su naturaleza fónica: nasales, fricativas, róticas, etc., en la realización de /s/, /r/ y /l/. Del mismo modo, se estudiará la articulación de los segmentos

---

<sup>10</sup> En este estudio no se tuvo en cuenta el contexto subsecuente vocálico en tanto que se trata de un contexto “oscuro”, pues durante la pronunciación ante vocal, el presunto fonema en coda no se articula en linde de sílaba; más bien constituye la posición de ataque de la sílaba siguiente, por ejemplo: [ˈi.ras.ta.kar.taˈhe.na] ‘ir hasta Cartagena’.

de acuerdo al contexto subsecuente pausa o final de emisión. Cabe anotar que también serán registrados aquellos casos en que el punto de articulación resulte un factor determinante en la variación de los segmentos.

- c) **Tonicidad.** La tonicidad de la sílaba en que se encuentra el segmento puede jugar un papel importante en la selección de las variantes por parte de los hablantes. En la palabra [ˈkas.tos] ‘castos’ la /s/ de *cas* se encuentra en sílaba tónica, mientras que la /s/ de *tos* hace parte de una sílaba inacentuada. Se presume que la tonicidad de la sílaba propicia el reforzamiento del segmento, evitando su debilitamiento (Quilis, 1976); sin embargo, como se verá más adelante, el postulado no aplica en todos los casos.
- d) **Valor morfológico o funcionalidad.** Si un segmento funciona como un morfema en la lengua, dicho valor puede influir en la articulación de una variante u otra. Existe la hipótesis de que la funcionalidad del segmento evita su debilitamiento: “si una regla está gobernada principalmente por determinantes gramaticales, los determinantes actuarán de manera que se conserve la representación morfológica de las categorías gramaticales primarias” (Kiparsky, 1972, p. 175). No obstante, parece ser bastante común la situación inversa, aquella en que los segmentos con valor morfológico presentan índices superiores de debilitamiento, lo cual podrá verse en los capítulos posteriores al momento de llevar a cabo el cotejo de datos estadísticos con investigaciones llevadas a cabo en otras variedades del español.

### 1.2.5. Factores extralingüísticos

Si bien la variación se presenta en cada nivel de la lengua, es importante señalar que también está presente en cada sociedad, incluso en la más pequeña, primitiva u homogénea (López Morales, 1993, p. 111). Dado que la lengua constituye una forma de conducta social sujeta a la manipulación de sus



usuarios, se generan dentro de la misma distinciones que funcionan como elementos de identidad de los subgrupos en los que se fragmenta toda sociedad (Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 108).

Los factores extralingüísticos incluyen el contexto de realización del acto discursivo, las relaciones comunicativas de los participantes y sus particularidades sociales: las adscritas (grupo generacional, casta, sexo, edad) y las adquiridas (nivel educacional, económico, social y la ocupación), las cuales pueden covariar con los fenómenos lingüísticos (ibíd.).

La relación que existe entre la variable lingüística y los factores externos, es que la primera está en función de estos últimos, en tanto que condicionan el uso o distribución de las variantes de una variable en una determinada comunidad.

Entre los factores externos más destacados y recurrentes en estudios variacionistas, se hallan la edad, el sexo, el nivel educativo y la clase social. Sin embargo, para llevar a cabo este trabajo en la comunidad palenquera, solo se tuvieron en cuenta los factores externos sexo y edad. La razón está en que la división de estratos o clases no es significativa en la sociedad palenquera. La única división social observable en la comunidad es la antigua forma de organización grupal en *cuagros*<sup>11</sup>, lejos de los factores económicos como el lujo o el dinero que sobresalen en sociedades urbanas.

Tampoco se incluyó en el análisis el factor extralingüístico escolaridad, como consecuencia de la relación que existe entre el nivel educativo y la edad de los hablantes. En la comunidad de Palenque, es común que los adultos mayores hayan recibido muy poca o ninguna instrucción, mientras que las dos generaciones restantes poseen estudios de secundaria, técnica y universidad. Dadas estas condiciones, sería muy difícil encontrar actualmente en el corregimiento un adulto mayor con estudios superiores, al

---

<sup>11</sup> En Palenque de San Basilio, el *cuagro* es un grupo de edad. En vernáculo, *cuagros* son grupos que se definen como asociaciones basadas en la edad, a las que ingresan hombres o mujeres que permanecen allí por el resto de su vida (Friedemann y Patiño, 1983, p. 50).

mismo tiempo que un joven con escasa preparación académica. Esta situación impide directamente la estratificación equilibrada de la comunidad según el nivel educativo sin relacionarla con la edad.

Aclarado lo anterior, se expondrán a continuación las características principales de los factores externos tenidos en cuenta en el análisis estadístico de este estudio: la edad y el sexo.

#### **1.2.5.1. Edad**

Existe una estrecha relación entre la lengua y la edad; prueba de ello es que la división generacional siempre ha mostrado ser un importante factor de variación lingüística. Para López Morales (1993, p. 112-3), las diferencias generacionales en el habla se presentan por motivaciones tales como la cohesión grupal, el afán de diferenciación, hiatos regionales, muestras de rebeldía, entre otros.

Por su parte, Silva-Corvalán y Enrique-Arias (2017, p. 123-4) argumentan que los contrastes generacionales suelen estar basados en tres situaciones, donde las dos primeras se destacan o son más evidentes: a) identidad con un grupo etario; b) autocorrección por parte de los grupos más activos en la vida pública; c) cambio lingüístico en curso. Un claro ejemplo de identidad con el grupo etario se aprecia en los hablantes más jóvenes, quienes en su búsqueda por diferenciarse de otras colectividades, crean un vocabulario y expresiones propias que los identifican. No obstante, afirman los autores, los contrastes más notorios entre los grupos generacionales no están en la edad misma, sino en factores que se relacionan con ella. Entre estos, se destaca principalmente la percepción que puede tener el hablante de las ventajas sociales que implica desenvolverse en un habla más prestigiosa. Este fenómeno, conocido como autocorrección, es bastante frecuente entre los hablantes de edades intermedias, pues las personas entre los 25 y 50 años se encuentran activos en el campo laboral y son conscientes de que el uso de las normas prestigiosas les hace más competitivos.

### 1.2.5.2. Sexo

La oposición entre el habla masculina y femenina es notoria en cualquier comunidad. Los hablantes de cualquier lengua tienen conocimiento de dicha situación, pues mujeres y hombres afirman desenvolverse de manera distinta en el plano del lenguaje. Este contraste, abarca mucho más que el tono de voz, dado que ha podido establecerse que el uso de ciertas variantes está relacionado directamente con el género.

A pesar de que no existe una teoría universalmente aceptada que explique a cabalidad la desigualdad entre el habla de hombres y mujeres, sí se tiene en claro que ambos grupos conservan características lingüísticas que los identifican:

El hecho de que las mujeres y los hombres se comunican de manera diferente es probablemente un universal cultural, pues en todas las culturas los sexos son también socialmente diferenciados. Los papeles asignados a cada uno de los sexos, sin embargo, no son iguales en todas las culturas. En las [...] occidentales, las mujeres usan las variantes lingüísticas de mayor prestigio con más frecuencia que los hombres (Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 114).

Cabe agregar que esta presunción resultaría especialmente válida para las sociedades occidentales urbanas, puesto que sería necesario conocer la situación en comunidades rurales e indígenas, por ejemplo.

El sexismo lingüístico puede ser extremo, como en aquellas comunidades donde se presume que los hombres hablan una lengua distinta a la de las mujeres; hasta contrastes relacionados únicamente con el prestigio lingüístico de los géneros. Un ejemplo del primer caso es el de Cerrito en el Chaco

paraguayo, territorio en el que según Susnik (1974), las mujeres tabas hablan lengua perteneciente a la familia lingüística maskoi, mientras que los hombres usan el toba, de la familia guaicurú (López Morales, 1993, p. 118).

En el otro extremo, se hallan las sociedades occidentales (urbanas), donde la brecha entre los sexos se encuentra principalmente en el uso de las variantes prestigiosas por parte del sexo femenino, lo cual se relaciona con el conservadurismo de las mujeres. Cabe anotar que frecuentemente las formas conservadoras son también las más prestigiosas, aspecto que dificulta la separación de ambos factores (Ibíd., p. 123).

Con relación a lo anterior, Silva-Corvalán y Enrique-Arias (2017, p. 115) apoyan la hipótesis de que el principal contraste entre el habla de hombres y mujeres está en que el habla femenina es más “conservadora” que la masculina y por lo tanto, suele considerarse como más “correcta”. Asimismo, sostienen que es el hombre quien promueve el cambio lingüístico, pues es quien introduce las formas innovadoras. No obstante, cuando son las mujeres quienes lo hacen, frecuentemente se trata de variantes sin connotaciones negativas.

### **1.2.6. Cambio lingüístico**

El cambio lingüístico se establece por medio de la adopción y expansión de una variante a expensas de otras. Moreno Fernández (2005) define el fenómeno como la modificación que sufre un rasgo o característica lingüística y que produce una nueva, es decir, que se pasa de un estado A a un estado B. Por su parte, Labov (1983, p. 345) afirma que:

[...] solo podemos decir que un lenguaje ha cambiado cuando un *grupo* de hablantes utiliza una pauta diferente en su comunicación respectiva. Admitamos que una determinada palabra o pronunciación concreta es introducida en realidad por un individuo. Únicamente pasa a formar parte de un lenguaje cuando otros la adoptan, es decir, cuando se propagan. Así pues, el origen del cambio es precisamente su «propagación» o aceptación por otro.

Para Silva-Corvalán y Enrique-Arias los estudios sociolingüísticos han demostrado que la variación en el habla de una comunidad covaría con factores externos, siendo esta heterogeneidad lingüística una fuente constante de cambio. Según los autores, es la frecuencia de uso de ciertas variantes lo que desemboca en un cambio lingüístico que finalmente refleja “el triunfo (o derrota) de una de las formas en competencia frente a las demás” (Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 268). Así pues, la variación y el cambio se relacionan estrechamente, pues a pesar de que no toda variación conduce a un cambio, éste siempre resulta antecedido por una etapa en la que conviven varias formas (Gimeno, 1983 citado en Silva-Corvalán y Enrique-Arias, *ibíd.*). Los cambios no solo serán favorecidos por presiones internas al sistema, sino también por presiones sociales, lo cual se relaciona directamente con el prestigio, pues éste determina el rechazo o adopción de la forma innovadora por encima de otras, así como también su distribución dentro de la comunidad de habla.

Existen dos maneras de detectar un cambio en curso, ya sea llevando a cabo un estudio en tiempo aparente o uno en tiempo real. En el primero de ellos (donde se enmarca el presente estudio), se lleva a cabo el cotejo del habla de una comunidad luego de la estratificación de sus miembros según la edad. Si a través de este tipo de investigación se halla algún indicio de variación en las generaciones más jóvenes, se concluye que puede tratarse de un cambio en curso, pues se debe tener en cuenta que los patrones lingüísticos consolidados en la adolescencia se mantienen a lo largo de toda la vida adulta. A guisa de ejemplo: el habla de los adultos de 70 años en el presente, representaría el de los jóvenes de 20 años de hace cinco décadas. Estos datos pueden ser comparados con los obtenidos para los jóvenes que

se encuentran en la veintena hoy en día y muy probablemente se hallarían importantes fenómenos de variación.

En cuanto a los estudios en tiempo real, lo ideal es que se desarrollen contrastando el habla de los mismos individuos a través del tiempo, es decir que se toma una muestra del mismo grupo de informantes en épocas diferentes (Silva-Corvalán, 2001, p. 245). No obstante, es posible llevar a cabo un análisis en tiempo real prescindiendo del hecho de que los datos correspondan a los mismos hablantes, siempre y cuando el cotejo se haga con muestras recolectadas en la misma comunidad a través del tiempo.

### 1.2.7. Dialecto

Tradicionalmente, se ha relacionado el concepto de dialecto con la variación geográfica (variación diatópica). Para López Morales, los dialectos no se diferencian demasiado de las lenguas, pues unos resultan tan irrealizables y virtuales como las otras. Según el autor, las diferencias entre ambos conceptos estarían en que el dominio del dialecto es más limitado que el de la lengua (lo que es más bien un asunto geográfico que lingüístico), y en el prestigio (más conocido bajo el adjetivo de “estándar”), que suele atribuirse a la lengua en dominios lingüísticos dilatados, donde suelen presentarse varios estándares: español estándar de Colombia, de México, etc. (López Morales, 1993, p. 41-3).

Por su parte, Silva-Corvalán y Enrique-Arias aseguran que el dialecto puede entenderse como una variedad de la lengua característica de un grupo de hablantes, que surge como “manifestación lingüística de un número de características más o menos estables asociadas con diferentes grupos que se distancian a través del tiempo y el espacio geográfico” (Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 23). Estos autores, contrario a las concepciones de López Morales, afirman que el dialecto es la realización

de la lengua y que hablarla equivale a comunicarse en un dialecto de esa misma lengua, donde la forma prestigiosa o estándar es un dialecto más (Ibíd., p. 14).

Más allá de la multitud de acepciones sobre el concepto de dialecto, existe consenso en que el término se relaciona con el habla particular de una comunidad como consecuencia de la variación (principalmente geográfica) de la lengua, y cuyas características particulares son identificables no solo por sus miembros, sino por miembros de otras comunidades. Desde esta perspectiva, es posible concebir el habla palenquera como una variedad enmarcada dentro de la zona dialectal costeña-atlántica.

#### **1.2.8. Comunidad lingüística, comunidad de habla y comunidad de práctica**

López Morales opta por definir separadamente los conceptos de comunidad lingüística y comunidad de habla. A su juicio, las comunidades lingüísticas se constituyen sobre una lengua en común sin tener en cuenta límites fronterizos: “el francés desborda las fronteras de Francia; el alemán, las de Alemania, y el español, por supuesto, las de España” (López Morales, 1993, p. 49). Estas comunidades lingüísticas contendrían en su interior comunidades de habla que comparten actitudes, normas y reglas de uso diferentes sobre una misma lengua.

De modo similar, Labov (1983) afirma lo siguiente:

La comunidad lingüística no viene definida por un acuerdo señalado sobre el uso de elementos lingüísticos, tanto como por la participación en un conjunto de normas compartidas; tales normas pueden ser observadas en tipos manifiestos de comportamiento evaluativo y por la uniformidad de modelos abstractos de variación que son invariables respecto a particulares niveles de uso. (p. 120)

En cuanto a la comunidad de habla, el autor la define como un grupo de individuos que comparte la misma evaluación subjetiva sobre los hechos del lenguaje, es decir la misma ideología lingüística que permite determinar aquello que es considerado correcto o incorrecto en cada acto discursivo.

Por su parte, Suzanne Romaine (1996), establece que la comunidad de habla está conformada por un grupo de personas que no deben compartir necesariamente el mismo código lingüístico, pero sí tener en común un conjunto de normas acerca del uso del lenguaje, pues el término va mucho más allá, abarcando el concepto de competencia comunicativa. Según esta autora, las fronteras entre las comunidades de habla son más de tipo social que lingüístico. Las normas de interacción social pueden incluso ir más allá de los límites marcados por las lenguas; de hecho la pertenencia a una comunidad puede establecerse por aspectos de tipo social y no lingüístico:

La comunidad como un todo comparte ciertas normas para interactuar [...] y al contrario, compartir una gramática no garantiza el éxito de la comunicación. Hablantes que dominan la misma lengua a veces no se entienden, porque no siempre comparten las mismas convenciones para interpretar lo que se dicen o para usar el habla del mismo modo (Romaine, 1996, p. 40).

Un ejemplo concreto de lo que expone esta autora se ajusta precisamente a la comunidad palenquera, donde algunos de sus habitantes, especialmente jóvenes, a pesar de no emplear la lengua criolla, sí pueden establecer vínculos comunicativos cuando son interpelados en este código. Inclusive, los barranquilleros de ascendencia palenquera, quienes poseen menos contacto con el criollo palenquero, logran comprender con cierta claridad el acto comunicativo desarrollado en esta lengua. Así pues, podría asegurarse que la comunidad palenquera es una comunidad de habla, más allá de las fronteras marcadas geográfica y lingüísticamente.



Las comunidades de práctica, por su parte, se han definido como aquellas asociaciones conformadas por personas que comparten intereses, actividades, un problema o la pasión sobre algún tema en común. Los miembros de estos grupos se reúnen con cierta regularidad y sostienen una interacción frecuente (Silva Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 137). Este concepto se originó desde el variacionismo visto desde una perspectiva más etnográfica en la cual la variación en el habla no resulta una mera consecuencia de la estructura social a la cual pertenece un individuo o las categorías como el sexo o la edad que lo definen, sino que más bien es visto como un agente que condiciona su estilo de habla de acuerdo a la imagen de sí mismo que desea construir y que lo identifica como miembro de una comunidad, lo cual a su vez lo distingue de otras comunidades o grupos. En palabras de Eckert (2012, p. 97-8), esta visión:

Places speakers [...] as stylistics agents, tailoring linguistic styles in ongoing and lifelong projects of self-construction and differentiation. It has become clear that patterns of variation do not simply unfold from the speaker's structural position in a system of production, but are part of the active—stylistic— production of social differentiation.

Con relación a lo anterior, hay que añadir que la ya mencionada estructura social conocida como “cuagro” o “cuadro” -característica de la cultura palenquera- podría relacionarse con las llamadas comunidades de práctica, en tanto que las personas que conforman estos grupos comparten intereses y prácticas que incluyen la solidaridad con otros miembros de la colectividad, así como actividades laborales, recreativas y preocupaciones en común. Esto se suma además a los vínculos consanguíneos que comparten la mayoría de los habitantes y que estrechan aún más sus vínculos. Dichas características harían de los cuagros comunidades de práctica cerradas en donde con toda seguridad sería posible

identificar variables que funcionen como símbolo de identidad, solidaridad y pertenencia a tales agrupaciones.

## Capítulo II

### Lengua, sociedad y cultura palenquera

#### 2.1. Ubicación geográfica y población

San Basilio de Palenque es un corregimiento del municipio de Mahates (70 km de la ciudad de Cartagena de Indias, D.T.) en el departamento de Bolívar. Según el Ministerio de Cultura de Colombia, la población palenquera se compone aproximadamente de 7.998 personas (47,6% hombres y 52,4% mujeres), de las cuales el 59% se encuentran ubicadas en el área rural de Palenque de San Basilio, mientras que el resto habita en las zonas urbanas de Cartagena (23%) y Barranquilla (18%).<sup>12</sup>

La distribución de esta población de acuerdo a la edad se aprecia en la siguiente tabla:

Tabla 1  
*Distribución por grupos de edad*

Grupos de edad	%
0-1 años	3,3
2-4 años	6,3
5-14 años	22,2
15-29 años	29,2
30-59 años	29,0
60 y más años	9,0

Fuente: Ministerio de Cultura de Colombia

<sup>12</sup> Tomado de Ministerio de Cultura de Colombia <http://www.mincultura.gov.co/?idcategoria=43152>, fecha de consulta 28 de mayo de 2012.

Para esta investigación se seleccionaron informantes entre los 15 y 55 años y más, por lo tanto, los tres últimos grupos de edad expuestos en la tabla son de especial interés. Los datos muestran que el promedio de adultos mayores es bastante bajo (9.0%) con relación a los dos restantes (29% aproximadamente), lo cual indica que la comunidad está conformada principalmente por jóvenes y adultos jóvenes. En adelante, se verá la forma en que el factor etario promueve la variación lingüística en la sociedad palenquera como consecuencia del abandono de variantes características del habla de los adultos mayores.

## **2.2. Breve historia de San Basilio de Palenque**

La historia del pueblo palenquero inicia en la primera mitad del siglo XV con la esclavización de africanos por parte de los portugueses. Estos cautivos eran transportados a la Península Ibérica. “Desde entonces hasta principios del siglo XVII los portugueses eran los principales comerciantes de esclavos africanos, y llevaban sus cargas a Brasil o los vendían a los españoles que se establecían en Suramérica, el Caribe, Centroamérica y México” (Megenny, 1986, p. 26). Aquellos que llegaron a Nueva Granada<sup>13</sup> procedían de distintos puntos de la costa occidental de África, razón por la cual es difícil establecer con precisión las lenguas que sirvieron de sustrato lingüístico al criollo palenquero. No obstante, afirma Patiño (1989) investigaciones llevadas a cabo por Bickerton y Escalante (1970), Megenny (1976), De Granda (1978), y posteriormente por Nicolás del Castillo

---

<sup>13</sup> Antigua denominación colonial de Colombia.

(1982), han permitido dilucidar algunos nombres de familias tribales de esclavos importados a Colombia y sus respectivas lenguas:

En concordancia con lo que sabemos para otras regiones del Hemisferio, el conjunto de lenguas africanas que, en principio, pudieron actuar como substrato lingüístico, en diferentes periodos, en la formación de criollos como el palenquero está representado principalmente por miembros de la familia lingüística Niger-Congo (clasificación de J. Greenberg). Así, tienen pertinencia los idiomas yolofo, serer, fulani, biáfara, balante, casangra, bioho, nalu, etc., de la subfamilia Atlántico Occidental; el grupo Akan y los idiomas ewe, yoruba, ibo, etc., de la subfamilia Kwa; el mandinga de la subfamilia Mande; y el grupo Bantú (Kimbundo, kikongo) e idiomas como el efik y el ibidio de la subfamilia Benue-Congo. (Patiño, 1989, p. 329)

Cabe señalar, que a través de los análisis léxicos y gramaticales de los elementos no españoles del criollo palenquero, se ha identificado una especial influencia del ya mencionado grupo Bantú, lo cual se relaciona directamente con la importante presencia de negros kikongos en la costa colombiana.

A pesar de que se ignora la fecha exacta de establecimiento del actual Palenque de San Basilio, se presume que su conformación fue alrededor del siglo XVII por esclavos rebeldes que escapaban de sus amos, “que rechazaron el yugo de la esclavitud y que se

fugaron hacia montes, ciénagas y lugares inaccesibles [...]” (Friedemann y Patiño, 1983, p. 18) instaurando allí la sociedad que se conoce hoy en día.

La situación vivida en Cartagena de Indias para entonces, era tanto social como lingüísticamente compleja, los lugares de procedencia de los esclavos eran innumerables y coexistían en el lugar un considerable número de lenguas bantúes y extrabantúes junto al español. Algunas hipótesis hablan también de un posible pidgin afroportugués que habría funcionado como *lingua franca* en las costas de África entre portugueses y negros. Es probable que a su llegada a Cartagena, los esclavos dominaran este código, el cual habría evolucionado en el criollo palenquero actual<sup>14</sup> (Schwegler, 1998, p. 229-30), factor que explicaría la presencia de términos de origen portugués o afroportugués en la lengua.

En síntesis, el contexto lingüístico del Palenque inicial no es claro, se ignora si llegaron a emplearse en algún momento lenguas procedentes de África y el destino que éstas pudieron haber tenido. De lo que sí existe evidencia a través de un documento<sup>15</sup> del arzobispo de Cartagena en el siglo XVIII, es del uso del español y de una lengua criolla por parte de los palenqueros, ya para ese entonces.

---

<sup>14</sup> Schwegler (1998, p. 230), describe tal situación de la siguiente manera: “Hoy, un número creciente de especialistas concuerda en que el habla palenquera no es, como solía pensarse, el resultado de una evolución esencialmente local, sino el producto de contactos lingüísticos con raíces en un pidgin afroportugués, traído a Cartagena y otras áreas del Caribe afrohispano...”.

<sup>15</sup> “Hablan entre sí un particular idioma en que a sus solas instruyen a los muchachos, sin embargo de que cortan con mucha expedición el castellano, de que generalmente usan” (Diego de Peredo, Arzobispo de Cartagena, 1772 en Gutiérrez Azopardo, 1980, p. 34).

Según Friedemann (1983, p. 21), hasta el año 1924 el criollo seguía siendo el medio de comunicación principal entre los palenqueros. No obstante, el corregimiento no fue inmune al desarrollo económico y social del Caribe colombiano. El contacto con los habitantes de otras zonas de la costa dejó de ser esporádico a partir de los años veinte, cuando el desarrollo de la industria azucarera y bananera de la zona requirió de mayor fuerza de trabajo y los hombres palenqueros fueron empleados en los ingenios. De igual forma, con la construcción en 1956 -y posterior mejoramiento- de la trocha que “desembotelló” el poblado al conectarlo con la carretera que comunica Cartagena con Sincelejo, se facilitó el desplazamiento de los palenqueros fuera de su comunidad. Ambos factores se tradujeron en un cambio en la identidad lingüística: el criollo dejó de ser la primera lengua empleada por la comunidad, incluso fue relegada a escasos contextos de uso.

La historia contemporánea del pueblo se puede dividir en tres etapas<sup>16</sup>: I. A mediados del siglo XIX y principios del XX, las primeras experiencias agroindustriales en la Costa Norte de Colombia generan un gran impacto en el pueblo palenquero. II. La segunda fase comienza en 1951 y se extiende hasta la mitad de la década de los 80. Se identifica por una oleada de ciclos migratorios hacia algunos centros urbanos de la región del Caribe colombiano: Barranquilla, Cartagena, Riohacha; o de Venezuela como Caracas. III. Desde la segunda mitad de los 80 hasta la actualidad, el pueblo palenquero se ha

---

<sup>16</sup> Fuente: PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA, MINISTERIO DE CULTURA, *Palenque de San Basilio - Obra Maestra del Patrimonio Intangible de la Humanidad* [en línea]. Bogotá: octubre de 2002 [fecha de consulta: 20 de marzo de 2016]. Universidad del Rosario. Disponible en: <<http://www.urosario.edu.co/Subsitio/Catedra-de-Estudios-Afrocolombianos/Documentos/03-Presentacion-Dossier-Unesco---Palenque-de-San-B.pdf>> .

caracterizado por los ciclos migratorios de sus habitantes, quienes se ven obligados a abandonar su tierra como consecuencia de la crisis económica y política que ha vivido el país. Esta situación ha amenazado las características excepcionales de la cultura palenquera, entre las que se destacan las danzas, la música, su lengua, costumbres, ritos y tradiciones.

### **2.3. Dinámica sociolingüística en San Basilio de Palenque**

La relación entre el fenómeno de emigración y el abandono de la lengua palenquera es evidente. La necesidad que tenían los habitantes de establecer relaciones económicas con el resto de la región: la zona bananera del Magdalena, el canal de Panamá, entre otros, trajo como consecuencia el debilitamiento del lenguaje criollo. Dos factores fueron claves a este respecto: primero, que a los trabajadores palenqueros se les exigía usar el español en sus lugares de trabajo y segundo, la estigmatización por parte de los lugareños. A este respecto, Friedemann afirma:

[Los palenqueros] experimentaron la burla que sus compañeros de la misma región, y también negros como ellos, les hacían no solamente por hablar su idioma, sino por la manera de hablar español. Algunos palenqueros viejos aún recuerdan cómo a partir de esas experiencias, ellos trataron de esconder la práctica del idioma, especialmente cuando un extraño aparecía en el momento en que una conversación se estaba desarrollando en palenquero (Friedemann y Patiño, 1983, p. 22).



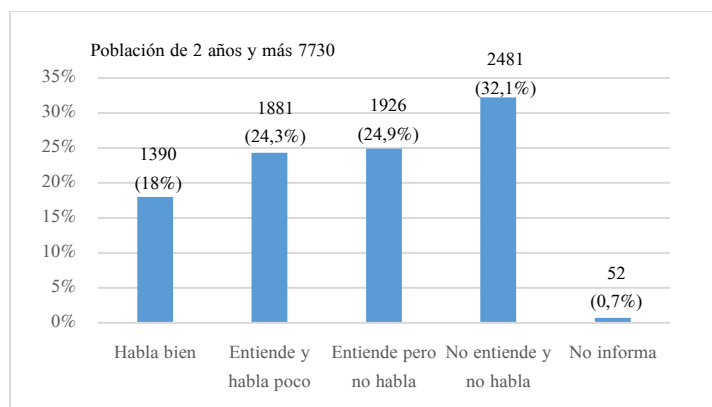
Actualmente, el español suele ser empleado con mayor frecuencia en el acto comunicativo. Es la lengua de prestigio y la que está presente en la mayoría de los contextos sociolingüísticos: discursos públicos, escuelas, instituciones políticas, en el puesto de salud, en la iglesia, en el comercio y en situaciones informales como reuniones entre amigos y en el hogar. El criollo por su parte, es empleado generalmente en situaciones informales y/o familiares, en el hogar, con los amigos, cuando se tiene la intención de ofender o burlarse en presencia de forasteros (código secreto), en las situaciones educativas (en la clase de palenquero) y en actividades de carácter cultural: canciones, narraciones y rituales fúnebres (Cáceres, 2007, p. 63).

Un estudio hecho en la comunidad de San Basilio, así como en los asentamientos de las ciudades de Barranquilla y Cartagena por el Ministerio de Cultura en el año 2009<sup>17</sup>, ilustra la situación lingüística del poblado hasta esa fecha:

---

<sup>17</sup> Los gráficos que aquí se presentan hacen parte del *Informe Preliminar sobre la Primera Campaña del Autodiagnóstico Sociolingüístico del Programa de Protección a la Diversidad Etnolingüística* –PPDE. Dicho programa del Ministerio de Cultura se llevó a cabo en diversas comunidades étnicas de Colombia, entre ellas San Basilio de Palenque, con el fin de evaluar el estado de las lenguas autóctonas de estas poblaciones. La muestra fue tomada mediante una encuesta de autodiagnóstico. Para más información, consultar [http://www.observatorioetnicocecoin.org.co/descarga/informe\\_preliminar\\_autodiagnostico\\_sociolingustico.pdf](http://www.observatorioetnicocecoin.org.co/descarga/informe_preliminar_autodiagnostico_sociolingustico.pdf)

Gráfico 1  
*Competencia en lengua nativa*<sup>18</sup>



Fuente: Ministerio de Cultura de Colombia.

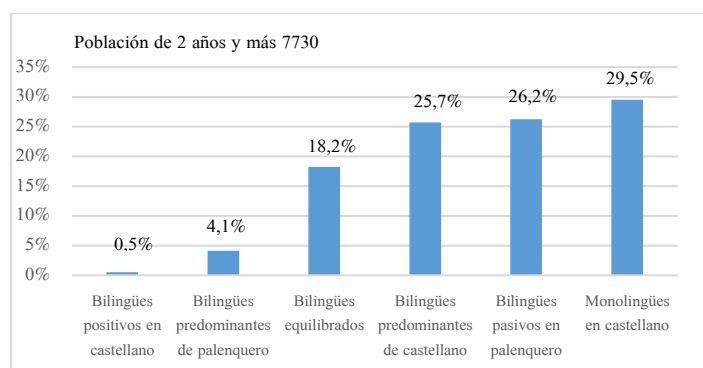
El gráfico muestra los niveles de competencia en lengua criolla: desde la población que habla bien la lengua (18%), hasta aquella que no posee ninguna competencia en la misma (32.1%). No obstante, hay que tener en cuenta los niveles intermedios: la mayoría de los habitantes entiende el idioma aunque lo hable poco o nada. Esta situación, permite corroborar lo dicho en el apartado 1.2.8 acerca de que la comunidad palenquera puede ser considerada como una comunidad de habla a pesar de que no todos sus miembros compartan la misma lengua. Cabe destacar que la muestra incluye palenqueros residentes en las zonas urbanas de Barranquilla y Cartagena, y que estas personas suelen tener menor habilidad para hablar el criollo que aquellos que residen en la zona ancestral de Palenque.

<sup>18</sup> Se ha conservado el título original del gráfico “Competencia en lengua nativa” que hace referencia al criollo palenquero. En este estudio, sin embargo, no se comparte dicha designación, en tanto que el término “lengua nativa” implica la adquisición de un idioma como primera lengua. Justamente, los datos presentados en el gráfico demuestran que el criollo en la actualidad ha dejado de ser la lengua nativa o lengua materna de los palenqueros.

Hay que decir además que la ya mencionada estructura social conocida como “cuagro” o “cuadro” -característica de la cultura palenquera- podría relacionarse con las ya mencionadas comunidades de práctica, en tanto que las personas que conforman estos grupos (los cuagros), comparten intereses y prácticas que incluyen la solidaridad con otros miembros de la colectividad, así como actividades laborales, recreativas y preocupaciones en común. Esto se suma además a los vínculos consanguíneos que comparten la mayoría de los habitantes y que estrechan aún más sus vínculos. Estas características harían de los cuagros comunidades de práctica cerradas en donde con toda seguridad sería posible identificar variables que funcionen como símbolo de identidad, solidaridad y pertenencia a tales agrupaciones.

A pesar de los niveles presentados en cuanto a la competencia en lengua criolla, actualmente los palenqueros continúan comunicándose en las dos lenguas, tanto en español como en criollo. A continuación se muestran los niveles de bilingüismo y monolingüismo de la comunidad étnica:

Gráfico 2  
*Bilingüismo en palenqueros*



Fuente: Ministerio de Cultura de Colombia

Es posible observar que se presentan diversos grados de dominio de la lengua nacional y del criollo, que van desde el bilingüismo positivo en español, hasta el monolingüismo en esa misma lengua. La información de este gráfico confirma la tendencia favorable hacia el monolingüismo en español que actualmente se presenta en la comunidad, sin embargo, los resultados permiten observar que a pesar de que la lengua criolla no es predominante, la mayoría de los palenqueros tiene algún conocimiento de la misma que le permite emplearla aunque no pueda desenvolverse con gran habilidad. En síntesis, más del 74% de los palenqueros posee algún grado de bilingüismo. Es importante resaltar, además, que el palenquero promedio tiende a reconocerse a sí mismo como un hablante bilingüe: en la encuesta sociocultural que se llevó a cabo para la realización de esta investigación, el 76% de los encuestados respondió que se consideraba bilingüe, pero que su primera lengua era el español, mientras que solo el 23% admitió ser monolingüe en la lengua nacional.

Finalmente, Lipski (2014, p. 193-4) asegura que el desuso del criollo llevó a algunos autores como Patiño (1983) a asegurar que la desaparición de la lengua era inminente a menos que hubiera una reacción de la comunidad palenquera o una política oficial; al igual que Moniño (2002), quien notó en sus investigaciones llevadas a cabo en la década de 1990 que “los niños y adolescentes ya sólo tienen de ella [el criollo] un conocimiento pasivo y se limitan al uso de algunas oraciones que les sirven de emblema identitario más que de medio de comunicación” (p. 228); también cita a Morton (2005) quien advierte que para 1998 solo personas mayores de 35 años emplean el criollo palenquero. Sin embargo, continúa Lipski, luego de la declaración de la UNESCO en

2005, se han conducido dentro del corregimiento programas de etnoeducación en las escuelas que han permitido la adquisición de los jóvenes de la lengua palenquera. De esta manera, asegura el autor, “aunque algunos jóvenes sólo emplean frases cortas en lengua con valor emblemático, crece la población juvenil con competencia activa en lengua palenquera” (Lipski, 2014, p. 194).

## **2.4. Lengua criolla, español costeño y español palenquero**

Diek (2000, p. 19) define el palenquero como “la única lengua de base léxica española que ha sobrevivido en el Caribe”. En ella se destaca la ausencia de terminaciones flexivas propias del español: Tiempo, Aspecto y Modo se expresan mediante un morfema invariable antepuesto al verbo, característica común en las lenguas criollas. Los nombres, adjetivos, artículos y otros determinantes, carecen de marcas internas de género y número, así como tampoco existen preposiciones ni conjunciones.

### **2.4.1. Aspectos fónicos relevantes del criollo palenquero<sup>19</sup>**

Contrario al nivel morfosintáctico, el plano fónico del criollo no dista mucho del español, especialmente de la variedad costeña atlántica. Debido a la ubicación geográfica del

---

<sup>19</sup> Este apartado se ha desarrollado teniendo como referencia los estudios llevados a cabo por Patiño (1983, 1989). Los ejemplos conservan la forma ortográfica presentada por el autor, quien no incluyó transcripciones fonéticas en sus descripciones.

poblado, la lengua exhibe toda clase de fenómenos abundantes en el territorio norte de Colombia, siendo muy pocos los rasgos que pueden identificarse como exclusivos o propios del palenquero.

A continuación se exponen brevemente las características más importantes del sistema fónico palenquero.

#### 2.4.1.1. Fonemas vocálicos

Hasta el momento no se ha identificado en la lengua algún timbre vocálico distinto del español. Según diversas investigaciones los alófonos correspondientes a los cinco fonemas vocálicos concuerdan con los de la lengua nacional de Colombia, principalmente con las características de las articulaciones costeñas, como la tendencia hacia la realización abierta de las vocales /e/ y /o/.

A nivel vocálico, el fenómeno más abundante en el palenquero es el cierre de /e/ en [i] y /o/ en [u], por ejemplo: *murí* ‘morir’, *kumé* ‘comer’. Aunque el cierre suele presentarse principalmente en sílabas átonas, también puede articularse en las acentuadas, sobre todo en el caso que afecta a /o/. Cabe señalar que este fenómeno puede darse de manera categórica como en la palabra *suto* ‘nosotros’ que nunca se articula como \**soto*, mientras que en otros hay variación en la pronunciación: *echá* o *ichá* ‘echar’.

Es importante resaltar que en el criollo el tono no es un elemento distintivo (carece de valor fonológico), sin embargo, como se mencionó al inicio, Montes (1962) ha afirmado que se caracteriza por su notoria elevación sumada al alargamiento cuantitativo de la sílaba acentuada. Esta característica es la que quizá identifica plenamente el habla de la comunidad frente a otras variedades de la costa. El rasgo se ha relacionado comúnmente con vestigios de las lenguas africanas de substrato del palenquero (mencionadas en el apartado 2.2), lo mismo que para otras zonas criollas donde también se ha identificado el fenómeno, como Jamaica.

#### 2.4.1.2. Fonemas consonánticos

Los fenómenos consonánticos del criollo también han sido motivados en su mayoría por el español circundante, a excepción de ciertos rasgos presuntamente derivados de algunas lenguas africanas. Son de especial interés las consonantes apicales, pues son los segmentos que generan mayor variación en esta lengua, tal como ocurre en el español hablado por la comunidad.

- **Oclusivas.** Los segmentos /p, t, k/ y /b, d, g/ suelen seguir los patrones articulatorios comunes del español estándar de Colombia; en el caso de estas últimas, la distribución de alófonos oclusivos y espirantizados es la misma. Es común en esta lengua (y a nivel general en la costa colombiana) la elisión total del segmento /d/ en posición intervocálica, sobre todo al final de sílaba como en *deo* ‘dedo’, *to* ‘todo’. Del mismo

modo, puede articularse como /r/ en posición de ataque: *riende* ‘diente’, *arió* ‘adiós’ y más esporádicamente como /l/ en *kelá* ‘quedar’, *ligo* ‘digo’.

- **Fricativas.** /f/ puede realizarse como una aspiración en posición inicial seguida de [u] o [w]: *hue* ‘fue’, *humaba* ‘fumaba’. Así como también puede darse una articulación laríngea en palabras como *hablá* ‘hablar’, *humo* ‘humo’. El segmento /s/ es predorsal y en posición de coda silábica puede aspirarse: *trahte* ‘trastos’; asimilarse: *chimme* ‘chisme’ o elidirse completamente: *dehpué* ‘después’.
- **Nasales.** /n/ se velariza en posición final absoluta, tal como ocurre en toda la costa norte de Colombia: [paŋ] ‘pan’. Ante vocal posterior el segmento puede perder todos sus rasgos: *kolasó* ‘corazón’, *ku* ‘con’ y en algunas ocasiones puede palatalizarse como en *ñeto* ‘nieto’, *ñebbo* ‘nervio’. También se ha observado el frecuente fenómeno de asimilación de sonoridad en los grupos nasal + oclusiva sorda, por ejemplo: *Palengue* ‘Palenque’, *tiembo* ‘tiempo’, *riende* ‘diente’, que a su vez se relaciona con el fenómeno de prenasalización que se verá más adelante.
- **Líquidas.** Existe en el criollo palenquero la tendencia hacia la articulación simple de la vibrante en posición inicial e intervocálica: *riba* ‘arriba’, *barika* ‘barriga’. Es común la asimilación total o parcial en los grupos consonánticos: *akko* ‘arco’, *sebbesa* ‘cerveza’, *impodtancia* ‘importancia’, *enmano* ‘hermano’, *Kallo* ‘Carlos’. La elisión total también puede encontrarse con mucha frecuencia: *sekita* ‘cerquita’, *ndoló* ‘dolor’. Finalmente, /r/ pierde su carácter de rótica cuando es articulada como [l] (lambdacismo): *kala*



‘cara’, *blaso* ‘braso’, *kelé* ‘querer’. En cuanto a /l/, el fonema tiende a conservar todos sus rasgos en posición de ataque silábico. La variación se produce en los grupos consonánticos, donde se asimila de modo total o parcial: *kuagkea*, cualquiera, *rreguetto* ‘revueltos’, *kaddero* ‘caldero’, *pamma* ‘palma’ o se elide como en: *akansaba* ‘alcanzaba’, *bosa* ‘bolsa’, *nduse* ‘dulce’. En posición final absoluta cae con frecuencia: *mbosá* ‘bozal’.

#### 2.4.1.3. Fenómenos de presunto origen africano

Schwegler (1998), denota como posibles fenómenos de origen africano en la lengua palenquera la prenasalización de oclusivas sonoras, la lateralización de róticas y la estructura silábica CV característica del criollo.

- **Prenasalización.** Este fenómeno es el que opone con más claridad el criollo palenquero del español costeño; es un rasgo de carácter variable, pero siempre que se realiza sucede en un contexto fónico específico: ante /b/, /d/, /g/ inicial de palabra precedida de pausa o vocal y seguida de vocal o líquida: *ngombe* ‘ganado’, *nda* ‘dar’. Son altamente esporádicos los casos ante otro tipo de obstruyente sorda: *ntré* ‘tres’, *nse* ‘se’. Se presupone que el fenómeno es de origen africano debido a su presencia en lenguas del occidente de ese continente que sirvieron de sustrato al palenquero como el kikongo y el kimbundo.

- **Lambdacismo.** El ya mencionado fenómeno de lambdacismo en el palenquero, suele relacionarse con algunas lenguas provenientes de África debido a la inexistencia de los fonemas róticos en las mismas (Granda, 1994). Además, se ha observado la presencia del fenómeno tanto en criollos portugueses en África, como en criollos afroamericanos. No obstante, dada la vasta presencia de este rasgo en la Península Ibérica, algunos autores estiman más conveniente considerarlo, ya sea teniendo en cuenta el origen regional de los colonizadores -que en este caso procedían de la región andaluza-, o bien como un fenómeno de “causación múltiple” (Lorenzino, Álvarez, Obediente y Granda 1998, p. 47-8).
- **Estructura silábica CV.** Los procesos que presenta el criollo palenquero en coda silábica apuntan hacia una simplificación de sílabas complejas en una estructura más simple CV; fenómenos como la paragoge vocálica en *Rioso* ‘Dios’, *kiene* ‘quien’; aféresis como en *loyo* ‘arroyo’; asimilación de obstruyentes: *seddo* [‘se.do]<sup>20</sup> ‘cerdo’; así como la elisión total en ejemplos como *kaminá* ‘caminar’, entre otros. En síntesis, se aprecia en la lengua una tendencia hacia la sílaba abierta CV, estructura casi general en diversas lenguas africanas. Sin embargo, otros autores (Lorenzino et al. 1998, 47-8) consideran que este fenómeno no es esencialmente afrocaribeño, sino un rasgo fonético del español general cuya estructura más frecuente es la CV (60%), de manera que podría considerarse como un fenómeno de causación múltiple.

---

<sup>20</sup> La transcripción original de Armin Schwegler [sédo] incluye alargamiento de [d]. Sin embargo, como se mencionará en el apartado 4.1.4, el análisis espectrográfico desarrollado en esta investigación permitió concluir que en la asimilación de los segmentos /d/, /b/ y /g/ no se produce geminación de la consonante, sino su articulación como consonantes oclusivas a pesar de hallarse en posición intervocálica.

#### 2.4.2. El español costeño – nivel fónico

Según la clasificación dialectal llevada a cabo por Montes (2000, p. 102-5) el habla de Colombia puede clasificarse en dos superdialectos: I. Superdialecto continental-interior, cuyo rasgo principal es la realización sibilante de /s/ en todos los contextos y II. Superdialecto continental costero insular o andaluzado, que abarca las dos zonas costeras del país: Caribe y Pacífica, y que está caracterizado principalmente por la variación a nivel consonántico.

Algunos de los rasgos más sobresalientes que identifican el dialecto caribeño frente a otras variedades, han sido estudiados por autores como Rodríguez Cadena (2004, 2005, 2007):

- **Aspiración de /s/.** Es quizá el rasgo que identifica plenamente el español de la costa caribe. En Barranquilla, donde su uso es más frecuente que en otros sitios de la costa (Bolívar, Magdalena, Córdoba, La Guajira), es considerada la norma de prestigio. A guisa de ejemplo están los siguientes casos [ˈkohta] ‘costa’, [ˈmihmo] ‘mismo’, [lohˈβaso] ‘los vasos’.
- **Elisión de /s/.** La elisión de la fricativa se presenta con mayor frecuencia en las zonas de Sincelejo y San Basilio de Palenque. Este fenómeno genera que, al desaparecer el morfema /s/ en el sustantivo, la marca de pluralidad recaiga únicamente sobre el artículo, tal es el caso de: [lahˈkosa] ‘las cosas’. La conservación de la aspiración en

[lah] permite al interlocutor tener claridad sobre el mensaje. En algunas ocasiones, al elidirse el fonema tanto del artículo como del sustantivo: [la'nija] ‘las niñas’, se puede generar un conflicto lingüístico, pero por lo general el contexto permite recuperar la información sobre el número.

- **Asimilación de /s/.** Este rasgo es más abundante en Córdoba y Bolívar, incluyendo a San Basilio de Palenque, donde se suelen escuchar expresiones como [lo<sup>1</sup>do]<sup>21</sup> ‘los dos’. En la actualidad se ha disminuido su articulación como resultado del contacto lingüístico entre los habitantes de estas zonas y hablantes de las regiones aledañas que tienen preferencia por la realización aspirada [h].
- **Elisión de /r/.** La variante plena es más abundante en la capital atlanticense (Barranquilla) y sus alrededores que en el resto de la costa. Por lo general, suele elidirse en posición final de palabra: [ko<sup>1</sup>me] ‘comer’, [kaŋ<sup>1</sup>ta] ‘cantar’.
- **Rotacismo y debilitamiento de /r/.** El fenómeno de rotacismo hace presencia en Sucre y Bolívar, donde se puede escuchar expresiones como [kwar<sup>1</sup>kjera] ‘cualquiera’, [al<sup>1</sup>karðe] ‘alcalde’. El alófono aproximante es más común en los departamentos de Bolívar, Guajira, Magdalena, y menos frecuente en Barranquilla. Algunos ejemplos son: [ˈpo.ɪke] ‘porque’, [ˈmwe.ɪto] ‘muerto’.
- **Asimilación de /r/.** En Sincelejo y Bolívar se registra el mayor empleo de esta variante.

---

<sup>21</sup> Ver lo que ya se comentó en la nota al pie 19.

Se caracteriza por presentarse especialmente ante las oclusivas: [ˈpokɾe] ‘porque’, [eˈm:ano] ‘hermano’, [ˈmwetɔ] ‘muerto’, [ˈpodeˈsi] ‘por decir’.

- **Articulación de /ç/.** La articulación de la africada en el habla costeña se caracteriza por la preeminencia del elemento oclusivo del segmento sobre el fricativo, dando como resultado una realización de adherencia amplia y fuerte al paladar: [ˈnotʰe] ‘noche’.
- **Aspiración de las fricativas /f/ y /s/.** Esta articulación de /s/ suele evidenciarse en posición interna, mientras que en /f/ es más frecuente al inicio de palabra. Puede hallarse en el habla costeña a nivel general, pero principalmente en el dialecto palenquero: [noˈhotro] ‘nosotros’, [eɲˈtohe] ‘entonces’, [ˈhwimo] ‘fuimos’.
- **Elisión de /d/ en posición implosiva.** La ausencia total del fonema es abundante en la costa, tanto en posición interna como final de palabra: [ˈdeo] ‘dedo’, [kanˈsao] ‘cansado’.
- **Velarización de /n/.** La velarización de la nasal en posición implosiva, principalmente en final de palabra, es un rasgo que caracteriza el habla de la costa norte de Colombia, como en [paɲ] ‘pan’ o [kanˈsjoŋ] ‘canción’.
- **Hiatos por diptongos.** En esta variedad, más comúnmente entre las clases populares, se realizan como hiatos algunas pronunciaciones que en el interior del país serían diptongos: [kaˈutʰo] ‘caucho’, [biˈuða] ‘viuda’.

- **Cierres vocálicos.** Es uno de los fenómenos más frecuentes. Se articulan principalmente en serie de grupos vocálicos donde /o/ se articula como [u] y /e/ como [i]: [ˈtwaʎa] ‘toalla’, [peˈlja] ‘pelear’, [paˈsja] ‘pasear’.
- **Elisión Silábica.** La elisión silábica es también muy común en el habla costeña: [pa] ‘para’, [ta] ‘está’, [ˈtonse] ‘entonces’.

### 2.4.3. El español palenquero – nivel fónico

Como se mencionó en el apartado anterior, el español hablado en Palenque de San Basilio se encuentra enmarcado dentro del superdialecto costeño atlántico, más exactamente, hace parte de lo que Montes (2000, p. 54) declara subzona cartagenera, donde afirma que es posible encontrar mayor concentración e intensidad de los rasgos costeros. Por su parte, Rodríguez Cadena (2006, p. 183) propone una subzona Córdoba-Bolívar-Sucre basada en la asimilación total regresiva de la rótica en coda (fenómeno abundante en el habla palenquera) y que lo opone a la subzona Magdalena-Atlántico que incluye a las ciudades de Barranquilla y Santa Marta.

El español palenquero no ha sido objeto de muchos estudios, por lo cual no se cuenta con una descripción general de rasgos fónicos del dialecto. Algunos autores que han realizado investigaciones en esta variedad del español costeño son Cáceres (2007) en el nivel morfosintáctico y Rodríguez Cadena (2005, 2009), quien analiza la migración de

palenqueros como un proceso sociolingüístico. Esta autora muestra la incidencia del español de Barranquilla en el habla de los inmigrantes en esa ciudad (fenómeno que propicia la desdialectalización). Por su parte Estrada, Fragozo, Rodríguez y Santamaría (2010), realizaron un estudio sociolingüístico en el nivel fónico de las variables /s/ y /r/, tanto en nativos como inmigrantes en la capital atlanticense.

La mayoría de los fenómenos hallados en los estudios mencionados hacen parte de la ya descrita variedad costeña a nivel general; el contraste se halla sobre todo en la frecuencia de uso de los mismos por parte de la comunidad palenquera. Algunos de ellos se exponen a continuación:

- Fonema /s/: aspiración en posición implosiva y explosiva [h], elisión  $\emptyset$  y asimilación  $\alpha$ .
- Fonema /r/ en posición implosiva presenta las variantes [r], [ɾ],  $\emptyset$  y  $\alpha$ .
- Lambdacismo y rotacismo.
- Velarización de /f/ en posición inicial.
- Elisión de /d/ en posición explosiva.
- Velarización de /n/ en coda.
- Cierres vocálicos.
- Elisiones silábicas.

## Capítulo III

### Métodos

La sociolingüística se caracteriza por su enfoque pancrónico, es decir, tanto por la variación sincrónica: aquella que se da en un momento determinado de la historia de la lengua y que se explica frecuentemente como consecuencia de procesos de desarrollo o evolución histórica ya completados, en etapa inicial o en “plena marcha” (Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 38-9), como por el enfoque diacrónico, que explica la evolución de las variaciones lingüísticas en el tiempo. De acuerdo con lo anterior, esta investigación se inscribe dentro de la metodología sincrónica, pues en ella se efectúa un análisis descriptivo de los fenómenos y sus posibles vínculos en el eje de simultaneidad, prestando mínima atención a antecedentes históricos.

A partir de sus resultados, este estudio puede contribuir a futuras investigaciones lingüísticas, sociolingüísticas y etnolingüísticas acerca del español en Palenque y en el Caribe a nivel general. Bien podría constituir un punto de partida para el análisis de otros segmentos en esta misma variedad del español; tal es caso de la velarización de /n/ en posición de coda silábica; la articulación de /d/ como [r] en posición de ataque silábico, como en [pes<sup>h</sup>ka.ro] ‘pescado’; así como de algunas aperturas y cierres vocálicos propios del habla palenquera.



### **3.1. Etapas de la investigación**

En este apartado se describen las etapas en las cuales se desarrolló la investigación. A nivel general, podría hablarse de dos fases constitutivas: la recolección de la muestra de habla y el análisis de los datos. Dentro de ellas, se llevó a cabo una serie de tareas, entre las que se encuentran la selección de la comunidad de habla y de los informantes, la selección de las técnicas e instrumentos para la recolección y transcripción de los materiales, y finalmente el análisis e interpretación cualitativa y cuantitativa de los datos.

#### **3.1.1. Selección de los informantes: comunidad de habla y muestreo**

Para la aplicación del análisis sociolingüístico, se seleccionaron previamente 36 informantes pertenecientes a la comunidad de Palenque de San Basilio a partir de un muestreo por cuotas con fijación uniforme (Moreno, 1990, p. 88). A través de esta técnica, la población escogida fue dividida en subpoblaciones con el fin de obtener una representatividad con el mismo número de informantes de acuerdo a los criterios preestablecidos sexo y edad. Entre cada grupo etario, se estableció un margen de cinco años con el propósito de acentuar el contraste entre el habla característica de cada una de las generaciones.

Con relación al factor edad, es necesario precisar que la distribución de los informantes de acuerdo a este criterio se llevó a cabo teniendo en cuenta la hipótesis

sociolingüística según la cual las etapas de vida generan comportamientos lingüísticos predecibles (Labov, 2001). Numerosos autores (Eckert, 1997; Labov, 2001; entre otros) sostienen que el uso de la lengua vernácula y de formas innovadoras alcanza su punto máximo durante la etapa de adolescencia; sin embargo, este uso exagerado decrece a medida que el usuario se adentra en la edad adulta y se acomoda a la norma correspondiente (Labov, 2001).

Se considera en esta investigación –como dato impresionístico- que la transición entre el final de la adolescencia y el inicio de la adultez se corresponde en Palenque con los hablantes de 15 años aproximadamente. Durante la recolección de la muestra, se pudo apreciar en el habla de los jóvenes palenqueros entre 15 y 17 años una situación lingüística más acorde con adultos jóvenes que con adolescentes. Probablemente en una sociedad urbana, dicha transición se desarrollaría en edades más avanzadas, sin embargo, las características de esta población llevan a pensar que los palenqueros tienen una infancia más breve en comparación con los niños promedio de la ciudad. Esto se debe a las responsabilidades que adquieren la mayoría de los miembros de la comunidad desde temprana edad: es común, por ejemplo, que los hermanos mayores se hagan cargo del hogar debido a la ausencia de los padres por cuestiones laborales, quienes suelen laborar fuera del corregimiento. A esto se suma también la emancipación y la paternidad tempranas presentes en la comunidad, lo cual conlleva un nivel de madurez prematuro.

**Sexo:**

- Hombres (H)
- Mujeres (M)

**Edad:**

- 15 a 30 años (Generación I)
- 35 a 50 años (Generación II)
- 55 años en adelante (Generación III)

Teniendo en cuenta los factores extralingüísticos edad y sexo, la población quedó distribuida como se observa en la tabla 1: en cada casilla se ubican 6 hablantes que se ajustan al género y la edad requerida.

Tabla 1  
*Muestreo pre-estratificadorio*

Edad	Hombres	Mujeres	Total
15-30	6	6	12
35-50	6	6	12
55+	6	6	12
Total	18	18	36

### 3.1.2. Técnicas e Instrumentos para la recolección de datos

Luego de la selección de los informantes, se procedió a la recolección de los datos. En primer lugar, se registró una grabación por informante con una duración mínima de 30

minutos y una máxima de 60, con la finalidad de “obtener una muestra de habla despreocupada, natural, lo más cercana posible al habla vernácula espontánea de la vida cotidiana” (Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 52). Dicha muestra se logró a través de una entrevista semidirigida, siguiendo un cuestionario previamente diseñado basado en temas cotidianos de la cultura palenquera: ritos, leyendas, comidas típicas, fiestas patronales, entre otros. Asimismo, se aplicó una encuesta sociocultural como fuente para la recogida de información tanto a nivel personal como social del hablante: nombres, edad, sexo, bilingüismo, importancia de las lenguas que domina, entre otros aspectos (ver anexo). Para el registro de las muestras se utilizaron grabadoras profesionales Tascam DR-100. Se grabó a 16 bits, muestreo a 44.1 khz, señal estéreo y los archivos de audio fueron almacenados en formato WAV.

### **3.1.3. Técnicas para la transcripción de datos**

Para la elaboración del corpus, se transcribieron fonéticamente todos los fenómenos identificados con relación a cada uno de los segmentos estudiados. El software para el análisis del habla Praat fue empleado para el reconocimiento y caracterización de cada alófono. Luego de transcurridos los primeros 10 minutos de la conversación, se dio inicio al proceso de transcripción, esto con el objetivo de registrar los fenómenos característicos del habla más espontánea de los hablantes. El procesador de textos Microsoft Word 2010 fue la herramienta empleada en esta etapa de la investigación, programa instalado en un sistema operativo Microsoft Windows 7.

### 3.1.4. Análisis e interpretación de datos

El análisis sociolingüístico incorpora dos tareas: un análisis cualitativo y uno cuantitativo. El primero atiende a la identificación de los fenómenos observados, es decir, las distintas variantes de cada variable y sus caracterizaciones, la postulación de hipótesis sobre el fenómeno en cuestión y la identificación de la distribución lingüística (entendida como la definición de los contextos lingüísticos en los que ocurre el fenómeno). Por su parte, el análisis cuantitativo implica el estudio del fenómeno en los datos examinados, la codificación, la cuantificación, la interpretación de los resultados y el examen de cada caso de ocurrencia de lo que se está estudiando en la muestra de habla y la relación existente entre las variables lingüísticas y los factores externos (Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 72-5).

A partir de lo expuesto anteriormente, en este estudio se ha llevado a cabo un análisis articulatorio y acústico de cada variante con base en el modelo Autosegmental jerárquico. Se ha ilustrado cada fenómeno con ejemplos reales de uso, así como con espectrogramas que sustentan cada una de las realizaciones. De igual forma, se ha desarrollado un análisis estadístico e inferencial que da cuenta de la frecuencia de uso y el peso probabilístico de cada fenómeno con relación a las variables lingüísticas y los factores externos. Para llevar a cabo lo anterior, se empleó el software estadístico Goldvarb X sobre una base de 100 casos por informante para las variables /s/ y /r/ y de 50 casos para /l/.

## Capítulo IV

### Variable (s)

#### 4.1. Variantes de (s) en el español palenquero – Descripción fonética

Este capítulo tiene como objetivo fundamental dar cuenta de los procesos de variación que intervienen en la realización de /s/ en el español de la comunidad de San Basilio de Palenque. La muestra analizada permitió registrar cuatro variantes del segmento en posición implosiva. En el análisis cuantitativo se tuvo en cuenta la distribución de dichas variantes con relación a los factores lingüísticos: posición (interna y final de palabra), tonicidad de la sílaba (tónica o átona), contexto subsecuente (consonante o pausa)<sup>22</sup> y valor morfológico (funcionalidad). A lo anterior, se suman los factores externos sexo y edad.

Si bien la muestra permitió establecer un estimable número de realizaciones, solo se tendrán en consideración cuatro variantes<sup>23</sup> constituidas por un conjunto de alófonos agrupados bajo un criterio de similitud, pues aunque poseen características que permitirían diferenciarlos en un análisis minucioso, tales diferenciaciones carecen de interés sociolingüístico.

- Variante plena [s]

---

<sup>22</sup> El contexto subsecuente vocálico no se analizó en esta investigación.

<sup>23</sup> Ver apartado 1.2.4 *La variable fonológica*.

- Variante aspirada [h]
- Variante asimilada  $\alpha$
- Variante elidida  $\emptyset$

#### 4.1.1. Variante plena [s]

Los segmentos fricativos se realizan mediante la constricción de dos órganos articulatorios, cuyo estrechamiento produce una fricción en la corriente del aire al ser expulsada. Durante la articulación de /s/, el predorso de la lengua se acerca a los alveolos sin producir un cierre total y las cuerdas vocales se mantienen separadas –o lo que es lo mismo- no vibran, produciendo un sonido sordo. Tratándose de un sonido oral, el velo del paladar se mantiene cerrado o adherido a la pared faríngea. Hay que mencionar que la /s/ característica del español caribeño se ha identificado como un segmento predorso-alveolar que lo distingue claramente de la realización ápico-alveolar del español ibérico.

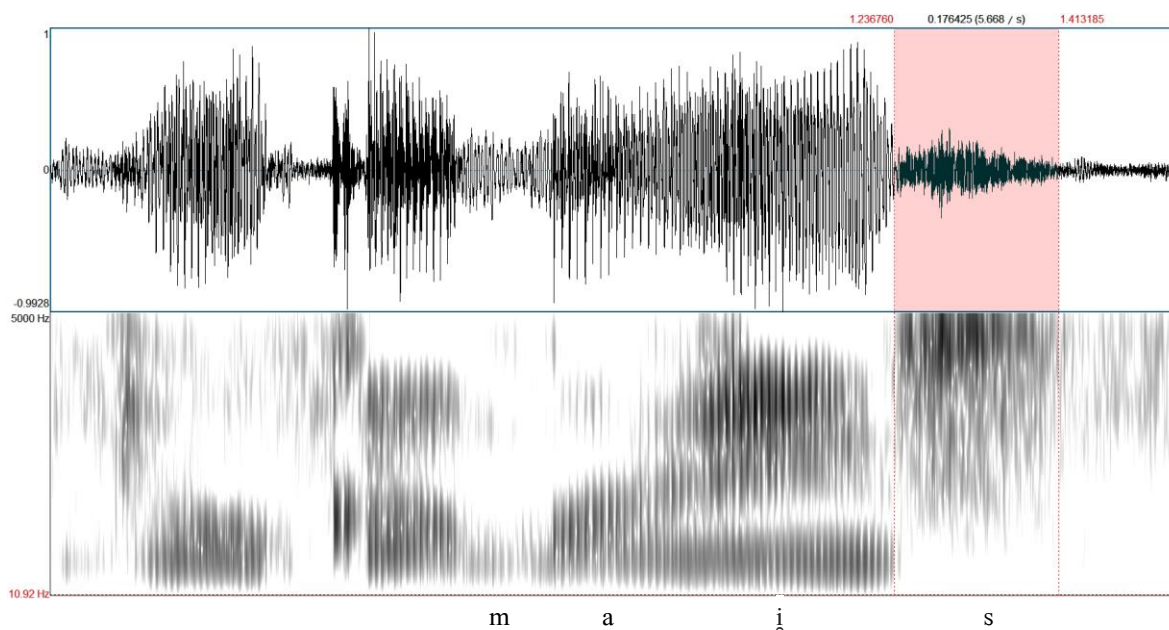
Para los fines de este trabajo, se han agrupado bajo el criterio de variante plena los alófonos de /s/, cuyo rasgo principal es la sibilancia: aquellas fricativas que se producen con una abertura horizontal entre la lengua y el paladar, independientemente de su duración, variación en su estado glótico, grado de la fricación, o el tipo de contacto lingual. Así pues, en el primer ejemplo a continuación puede apreciarse un fenómeno de sonorización [z], mientras que en el segundo, se señala la dentalización del segmento [s̺].

- **Fricativa predorso-alveolar:**

[ˈũ.naˈβozˈli.ðeɾˈkaŋ.ta] ‘una voz líder canta’ (Inf. 02).

[su.pwes.taˈmẽŋ.te.seˈði.se] ‘supuestamente se dice’ (Inf. 03).

La caracterización acústica de la variante, puede observarse en el espectrograma 1:



*Espectrograma 1. Realización plena de /s/ en la secuencia “yuca, ma[s]” en pronunciación del informante*

32

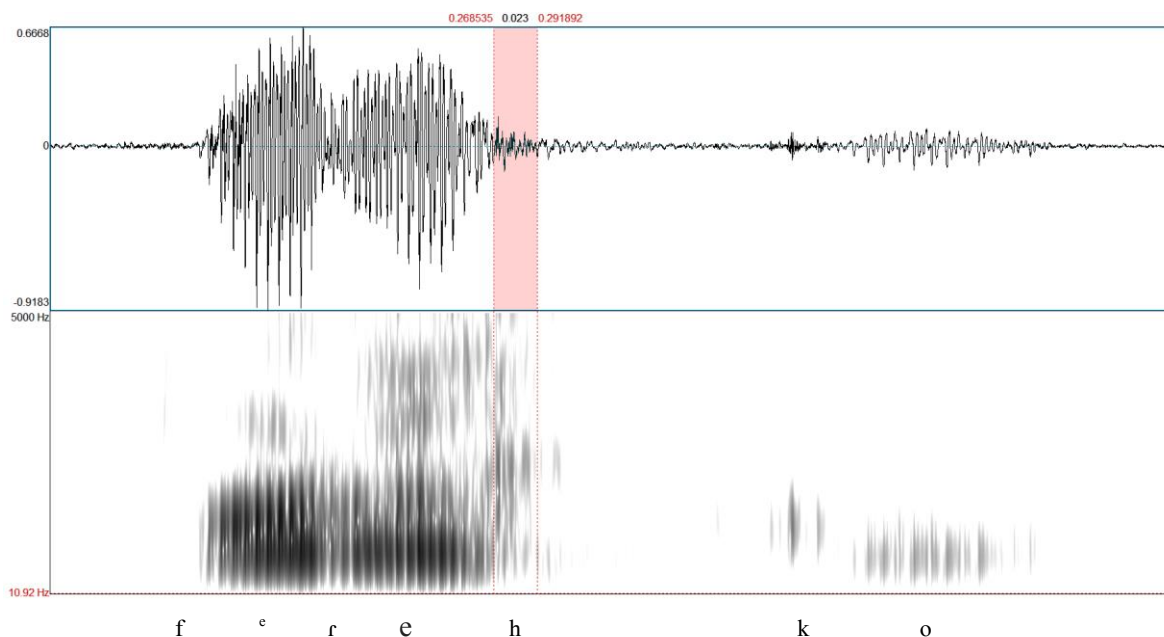
La imagen permite apreciar una realización fricativa, lo cual se evidencia en la energía dispersa y la ausencia de estructura formántica. Asimismo, es clara la concentración de energía por encima de los 4000 Hz, particularidad de las fricativas estridentes alveolares. Es característica también de la sibilante la mayor concentración de energía en su parte inicial (pues se encuentra en adyacencia con la vocal tónica), la cual tiende a disminuir conforme se acerca la articulación de la vocal átona, o como en el ejemplo que aquí se presenta, al contexto prepausal.



#### 4.1.2. Variante aspirada [h]

Esta variante reúne aquellas articulaciones que bajo la forma subyacente de /s/, se realizan sin la articulación del contenido supralaríngeo u oral, conservando únicamente la constricción a nivel laríngeo (cuerdas vocales dilatadas o abiertas). Al igual que ocurre con la variante fricativa [s], están contenidas en este grupo todas las aspiraciones del segmento, ya sean sordas, sonoras, más o menos débiles, etc.:

- **Fricativa glotal:** [a<sup>1</sup>ka.e<sup>1</sup>nrweh.tra.ko.mũ.ni<sup>1</sup>ða] ‘acá en nuestra comunidad’ (Inf. 01).



*Espectrograma 2. Realización aspirada de /s/ en la secuencia “fre[h]co” en pronunciación del informante 06*

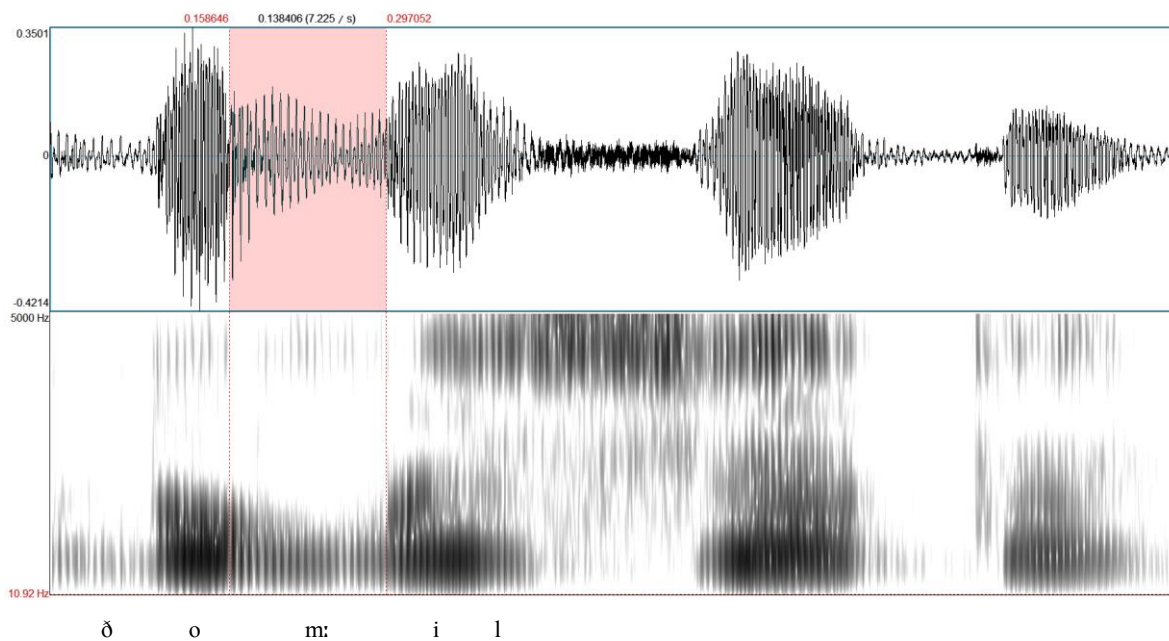
Es necesario aclarar que el espectrograma de las realizaciones aspiradas suele variar: en algunas ocasiones puede identificarse como un espacio en blanco, o como en el ejemplo que aquí se presenta, se manifiesta mediante energía que se concentra

principalmente a la altura de los formantes de la vocal anterior y que afecta a los formantes 2 y 3 de la misma.

#### 4.1.3. Variante asimilada $\alpha$

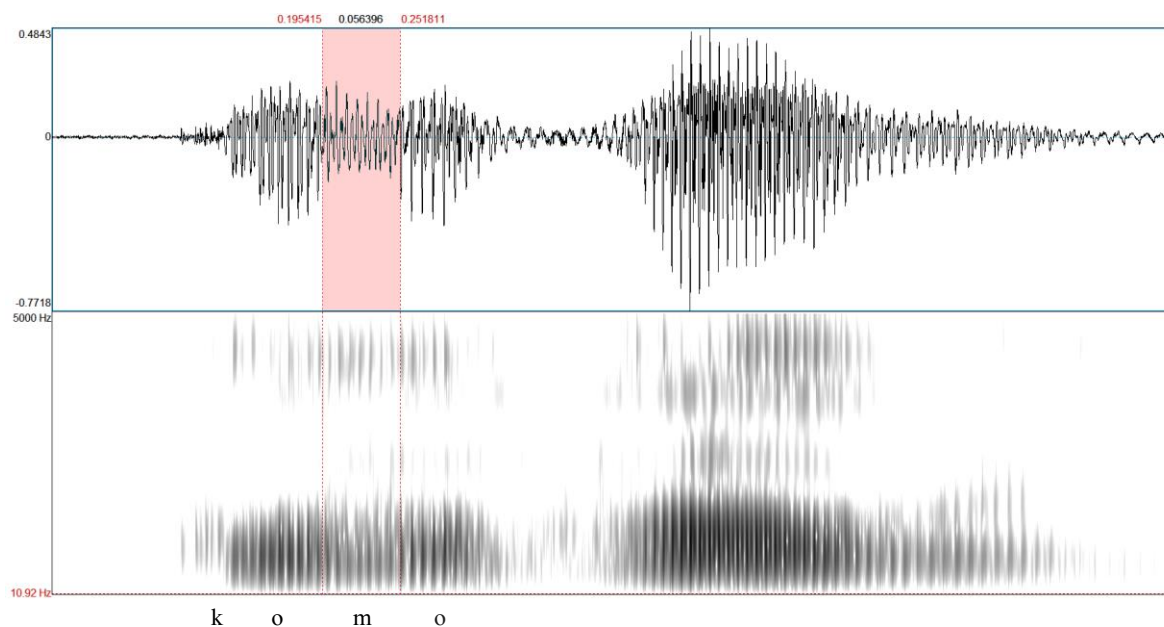
La asimilación total regresiva ocurre a partir de la supresión de los rasgos característicos de la /s/ y la consecuente adopción de los del segmento siguiente. En otras palabras, se produce una sustitución total del contenido segmental de /s/ con los rasgos de la consonante a su derecha.

- **Asimilación total regresiva:** [pa'leŋ.ke.a'o.ra'mĩ.mio] ‘Palenque ahora mismo’ (Inf. 07).



*Espectrograma 3. Realización asimilada de /s/ en la secuencia “do[m] mil siete” en pronunciación del informante 06*

El espectrograma 3 muestra una asimilación total regresiva de los rasgos de /m/. Hay que resaltar en este ejemplo -además de la estructura formántica propia de un segmento nasal- el hecho de que la vocal precedente tiene una duración aproximada de 65 milisegundos, mientras que la consonante se prolonga en 138, es decir, en más del doble de la duración de la /o/ que le antecede. Del mismo modo, en el espectrograma 4 se presenta una realización simple de /m/ en posición intervocálica, con el objetivo de comparar la duración absoluta tanto del segmento geminado como del no geminado. Téngase en cuenta que el ejemplo a continuación fue tomado del mismo informante:



*Espectrograma 4. Realización simple de /m/ en la secuencia “como joven” en pronunciación del informante*

06

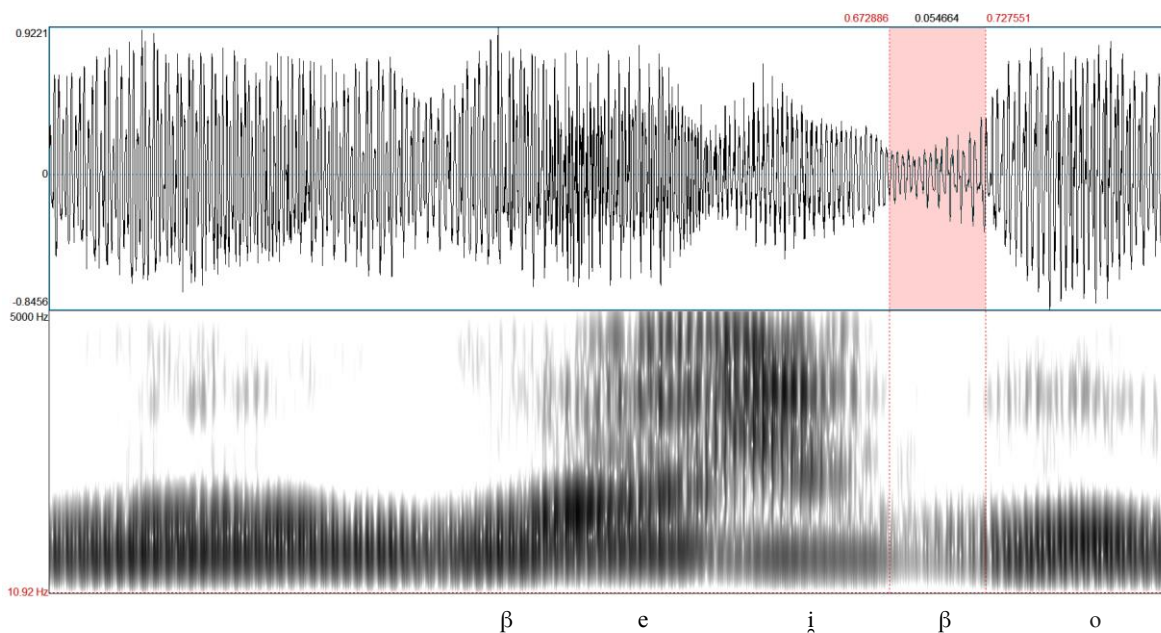
El ejemplo que aquí se expone se seleccionó teniendo en cuenta que la vocal del contexto antecedente tuviera el mismo grado de apertura y anterioridad que en el caso de la geminada visible en el espectrograma 3. Como muestra la imagen, la duración

aproximada de la nasal simple es de 56 milisegundos, mientras que en la variante geminada, la realización se prolonga en 138 ms. Asimismo, la vocal /o/ ante /m/ simple, tiene una permanencia 66 ms, prácticamente la misma duración que muestra ante el segmento geminado.

#### 4.1.4. Variante elidida Ø

La variante elidida o cero fonético reúne todos aquellos casos en los cuales se hizo posible establecer la ausencia absoluta de fonación, tanto de los rasgos a nivel laríngeo como supralaríngeo.

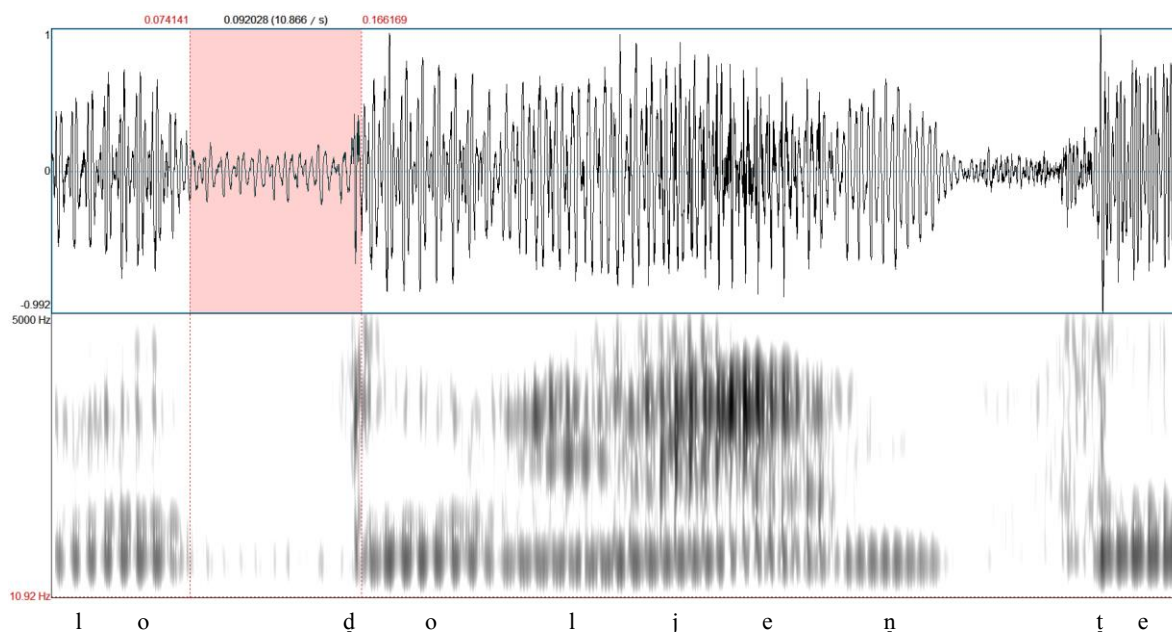
- **Elisión total:** [no<sup>1</sup>so.tro<sup>1</sup>mĩ.mo.a<sup>1</sup>ka] ‘nosotros mismos acá’ (Inf. 24).



*Espectrograma 5. Elisión de /s/ en la secuencia “veo béisbol [ˈβej̥.βo]” en pronunciación del informante 32*

Debido a que la elisión de cualquier segmento representa una realización cero del mismo, la selección en el espectrograma 5 corresponde a la /b/ en el contexto subsecuente de /s/. Es preciso señalar en este punto, que luego del análisis espectrográfico llevado a cabo en este estudio, se llegó a la conclusión de que en la asimilación de los segmentos /d/, /b/ y /g/ no se produce geminación o alargamiento. El fenómeno se encuentra más bien en la articulación de estas consonantes como oclusivas a pesar de hallarse en posición intervocálica, contexto en el cual deberían espirantizarse en sus realizaciones fonéticas [ð], [β] y [ɣ], respectivamente.

De esta manera, la espirantización de la oclusiva viene a ser un criterio fundamental para distinguir las elisiones de las asimilaciones de /s/ (o de cualquier otro segmento) ante oclusivas sonoras: en las asimilaciones al suprimirse el contenido segmental y quedar la oclusiva sonora en posición intervocálica, ésta no se espirantiza, sino que conserva su naturaleza oclusiva, mientras que en las elisiones sí hay una articulación espirantizada de las mismas. Véase a continuación un ejemplo de asimilación de oclusiva sonora:



*Espectrograma 6.* Asimilación de /s/ en la secuencia “lo[d] dolientes” en pronunciación del informante 32

En el espectrograma 6 se aprecia claramente la articulación oclusiva de la dental como un espacio en blanco seguido de una explosión. El segmento conserva además la duración aproximada de una /d/, es decir, que no existe alargamiento compensatorio sino una articulación oclusiva en un contexto intervocálico en que el español típicamente debería espirantizarse, tal como se muestra en el espectrograma 5 con la realización de /b/ como [β].

## 4.2. Procesos fonológicos de /s/ en el español palenquero

Este apartado se ha designado al análisis de los procesos fonológicos de /s/ en el español palenquero. Dicho análisis se llevará a cabo a través del modelo autosegmental jerárquico, el cual permitirá ilustrar con mayor precisión los cambios que operan en los distintos planos articulatorios dando lugar a cada una de las realizaciones registradas en esta investigación. Como se anunciara en el apartado 1.1.5.2., en las representaciones que se verán a continuación, se han obviado aquellos rasgos a nivel laríngeo y supralaríngeo que no resultan pertinentes en la caracterización de los fenómenos de /s/ en esta variedad caribeña.

### 4.2.1. Aspiración de /s/ desde el modelo autosegmental jerárquico

El proceso de aspiración de /s/ ilustrado en la figura 1 muestra cómo los gestos producidos a nivel Supralaríngeo -labios, lengua y maxilar inferior- se separan de la raíz; en otras palabras, señala la elisión total de la actividad en este estrato del segmento, permaneciendo únicamente aquella a nivel laríngeo: las cuerdas vocales quedan dilatadas o abiertas [+glotis dilatada], permitiendo el paso del aire sin interrupción entre ambos pliegues. Las dos líneas truncadas en la representación simbolizan dicha desasociación de rasgos.

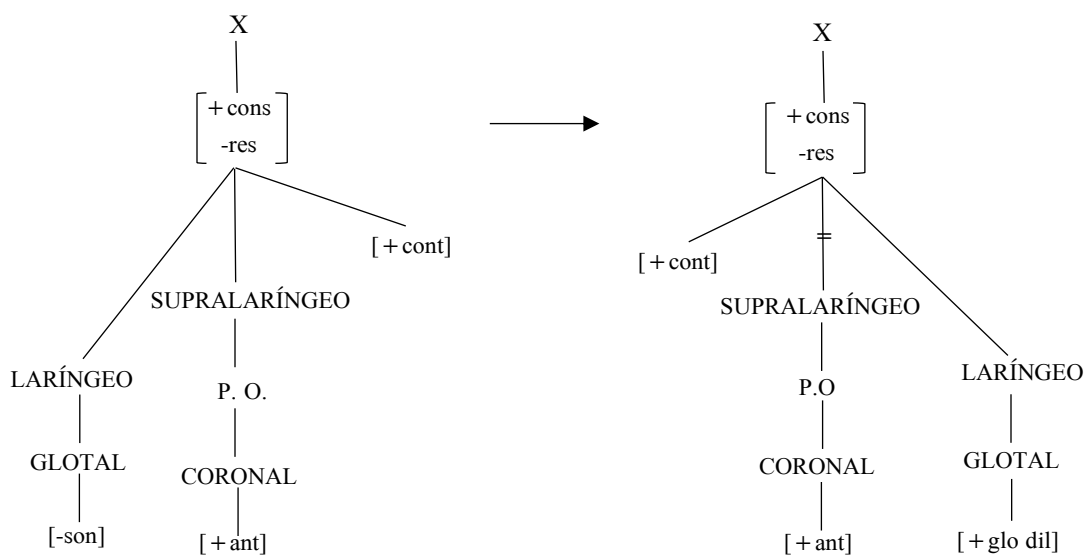


Figura 1. Representación autosegmental jerárquica. Aspiración de /s/: /s/ → [h]

#### 4.2.2. Asimilación de /s/ desde el modelo autosegmental jerárquico

La figura 2 da cuenta del fenómeno de asimilación total regresiva. Desde el modelo jerárquico el proceso requiere, inicialmente, la supresión del contenido segmental de /s/, más no de su unidad temporal (representada por el esqueleto X). Mediante la Convención de Asociación Universal<sup>24</sup>, dicha unidad temporal que ha quedado libre se asocia a la consonante siguiente, generando de esta manera una consonante geminada: dos unidades temporales asociadas a un mismo esqueleto.

<sup>24</sup> Convención de Asociación Universal: asóciense los elementos libres de uno a uno, de izquierda a derecha (véase apartado 1.1.5 *Representaciones autosegmentales*).



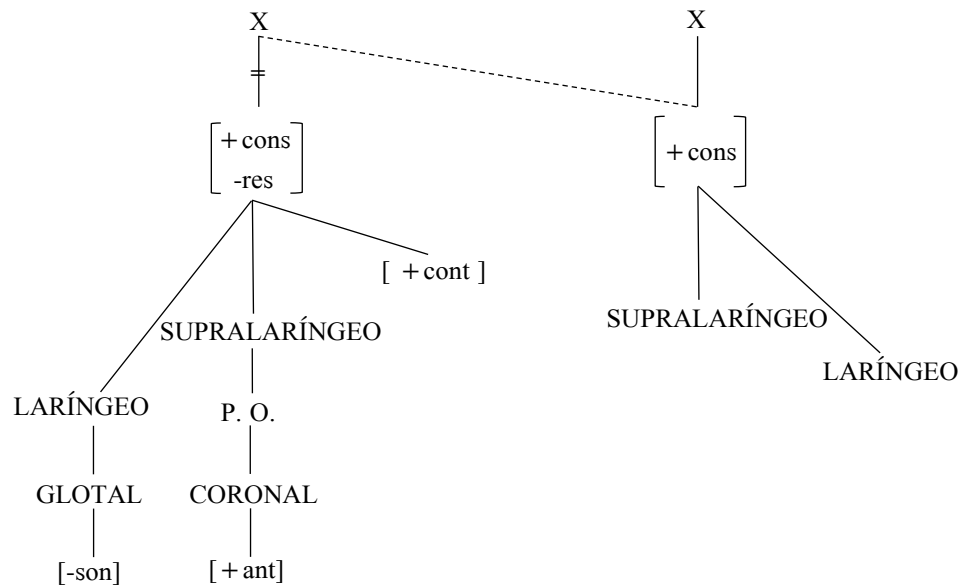


Figura 2. Representación autosegmental jerárquica. Asimilación de /s:/ /s/ →  $\alpha$

#### 4.2.3. Elisión total de /s/ desde el modelo autosegmental jerárquico

El proceso de elisión o reducción total de rasgos desde el modelo autosegmental jerárquico, señala la desarticulación de la unidad temporal de la raíz, así como la supresión de los estratos de clase Laríngeo y Supralaríngeo junto a sus constituyentes y rasgos terminales. Además de esto, la unidad temporal X también se suprime, por lo cual el segmento queda reducido a cero fonético en la superficie.

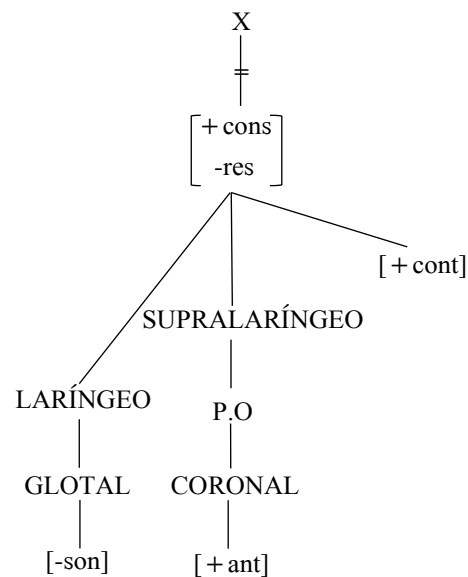


Figura 3. Representación autosegmental jerárquica. Elisión de /s/: /s/ → ∅

#### 4.3. Distribución de las variantes de /s/ en San Basilio de Palenque

El análisis presentado en este estudio, se realizó sobre un corpus de 3600 casos de /s/ en posición de coda silábica, cuyo examen permitió establecer su distribución, como se evidencia en la tabla 1. Cabe señalar, que en la muestra no fueron incluidos 6 casos en los cuales el segmento tuvo una realización nasal: [eŋ'koŋ.da] 'esconda', debido al bajo índice de ocurrencia que no habría permitido llevar a cabo un análisis estadístico pertinente.

Tabla 1  
*Frecuencias de variantes de /s/*

Variante	N	%
[s]	557	15.5
[h]	1015	28.2
α	426	11.8
Ø	1602	44.5
Total	3600	100

Los valores muestran que en la comunidad palenquera la variante de mayor recurrencia es la elisión total Ø con 44.5% de aparición, una cifra considerable si se tiene en cuenta que representa 1602/3600 datos. En segundo lugar, se encuentra la aspiración [h], variante reconocida como la norma de prestigio de la ciudad de Barranquilla (la localidad más influyente de la costa colombiana)<sup>25</sup>, una capital a la que constantemente emigran palenqueros por razones educativas y laborales.

Seguidamente, se halla la variante plena, cuya baja retención es esperable debido a que su ausencia es la norma general en el español del Caribe. Por último, la asimilación total al segmento siguiente muestra el menor porcentaje, a pesar de que su articulación se ha identificado tradicionalmente como característica del español de Bolívar -y por extensión de San Basilio de Palenque-.

---

<sup>25</sup> A comienzos del siglo XX, Barranquilla alcanzó un desarrollo socioeconómico que la llevó convertirse en la capital de la Costa Caribe colombiana; en palabras de Rodríguez Cadena (2005, p. 45): “La transformación de Barranquilla, de poblado de artesanos y comerciantes a cabeza de región y fuente de desarrollo y progreso durante la República, y luego a ciudad principal del Caribe colombiano, en menos de 50 años, la identifica históricamente entre todas las ciudades de Colombia”.

Tabla 2  
*Distribución de variantes de /s/ en varios dialectos*

	[s]	[h]	α	Ø
Palenque	15.5%	28.2%	11.8%	44.5%
Barranquilla	18.3%	41.5%	0.1%	39.9%
Cartagena	26%	38%	--	36%
Las Palmas	2.91%	57.8%	6.52%	32.72%
San Juan	9%	51.1%	1.5%	38%
Panamá	11%	41%	--	48%
La Habana	5.3%	45%	--	49.7%
Santo Domingo	7%	18%	--	75%
Santiago	6%	14%	--	80%

Barranquilla: Rodríguez Cadena (2009, p. 169); Cartagena: Lafford (1988, p. 522); Las Palmas: Samper (1990, p. 64); San Juan: López Morales (1983, p. 39); Panamá: Cedergren (1973, p. 41); La Habana: Hammond (1988, p. 700); Santo Domingo: Núñez Cedeño (1980) y Santiago de los Caballeros: Alba (1990) en Samper (1990, p. 69)

Ahora bien, es importante observar el comportamiento de /s/ en dialectos similares de otras zonas del Caribe y de la España atlántica (específicamente de las Islas Canarias). Los datos sobre esas localidades dejan entrever que la costa norte de Colombia (Barranquilla, Cartagena, Palenque) es la zona del Caribe que retiene con más frecuencia la sibilante [s], más aún que la capital Gran Canaria, ciudad donde la variante presenta el porcentaje más bajo de uso. Es muy probable que este empleo recurrente de [s] se deba a que, a excepción de las Palmas, ninguna otra de las comunidades en la tabla 2 convive con la presión lingüística que existe en un país como Colombia, donde la retención de la variante plena en todos los contextos lingüísticos y sociales es la norma general. Además de esto, como se señaló anteriormente, Barranquilla y Cartagena son dos capitales con las cuales un gran número de palenqueros permanece en contacto, y según Lafford (1988, p. 521), la variedad hablada en Cartagena (a 63 Km de Palenque) vendría a ser, si no el

dialecto más conservador del Caribe, sí uno de ellos, debido a la retención de /s/ plena registrada en sus usuarios.

En cuanto al uso de la aspirada [h], el español palenquero parece encontrarse en un nivel intermedio entre aquellas zonas donde el fenómeno es la norma: Barranquilla, San Juan, Las Palmas... y las ciudades de Santiago de los Caballeros y Santo Domingo, donde la variante alcanza sus valores mínimos. Situación que podría interpretarse como un indicio de que la comunidad se está acomodando a la norma prestigiosa de la costa Caribe colombiana.

Por otro lado, la mayoría de los autores citados señala que aunque en sus comunidades de habla la asimilación total de /s/ sí está presente, es un fenómeno bastante escaso, razón por la cual no lo toman en consideración en sus análisis estadísticos. Debido a la ausencia de estudios cuantitativos que incluyan este fenómeno, se dificulta el cotejo de los datos obtenidos en esta investigación. Sin embargo, es posible contar con los resultados expuestos para las ciudades de Barranquilla, San Juan y Las Palmas: como puede verse en la tabla, las cifras de asimilación total regresiva son especialmente bajas en la ciudad colombiana y en la capital puertorriqueña; llama la atención entonces que los índices de esta variante en Palenque parecen estar más acordes con los de Las Palmas que con ciudades circunvecinas y del Caribe.

Finalmente, el hecho de que la elisión en Palenque sea la primera solución de /s/ distingue esta variedad de la hablada en otros territorios de la costa atlántica colombiana,

cuya norma -como ya se mencionó- es la aspiración del segmento [h]. No obstante, el fenómeno no alcanza los niveles del español dominicano, cuyo altísimo grado de elisiones llevó a Terrel (1986) a proponer que el segmento no solo parecía estar ausente en la forma fonética, sino en el nivel subyacente de los hablantes de ese dialecto. Así pues, el español palenquero con relación a la elisión de /s/ se asemeja más al de zonas como La Habana y Ciudad de Panamá, donde el fenómeno también es la primera solución, aunque en estas capitales la brecha de uso entre [h] y Ø no es tan marcada como en la comunidad afrocolombiana.

#### **4.4. Variables lingüísticas independientes de (s)**

Los resultados obtenidos mediante el análisis frecuencial e inferencial permiten dar cuenta de la influencia que ejercen las variables independientes lingüísticas, así como los factores externos, sobre la variable dependiente (s). Dicho de otro modo, nos deja vislumbrar en qué grado factores tales como la posición en la sílaba, tonicidad, contexto subsecuente, entre otros, condicionan la articulación de una variante de /s/ en un contexto determinado.

##### **4.4.1. Posición**

Los valores para la variable posición (tabla 3), muestran que al interior de palabra la variante plena [s] es un poco más recurrente que al final: “he visto [βas<sup>1</sup>taŋ.te] ‘bastantes’”

(inf. 28), hecho que contrasta con otros dialectos, en los cuales la sibilante se articula con mayor frecuencia en este último contexto, o no hay contraste entre ambas posiciones, como en Barranquilla (ver tabla 4).

Tabla 3  
*Frecuencias de variantes de /s/ según la posición*

	[s]	%	[h]	%	α	%	Ø	%	Total	%
Interna	167	18.1	473	51.2	157	17.0	125	13.6	921	25.6
Final	390	14.6	543	20.3	269	10.0	1477	55.1	2679	74.4
Total	557	15.5	1015	28.2	426	11.8	1602	44.5	3600	100

La aspiración por su parte, muestra un índice de articulación muy superior en posición interna en comparación con la posición final en la comunidad palenquera: “[ah.pi<sup>1</sup>ra.mo] ‘aspiramos’ a continuar” (inf. 10), situación similar a la de los dialectos contenidos en la tabla 4, pues todos revelan un incremento considerable del fenómeno en coda interna, excepto por el habla de Santiago de los Caballeros, cuya diferencia entre ambas posiciones no es tan drástica.

De forma análoga, las asimilaciones muestran mayor recurrencia al interior que al final de palabra en el corpus analizado, como por ejemplo en “nuestros [an<sup>1</sup>se.ti.ro] ‘ancestros’” (inf. 33). Valores que pueden ser cotejados con los porcentajes sobre Barranquilla y Las Palmas de Gran Canaria, en vista de que son las únicas ciudades que contienen datos estadísticos sobre esta variante. Con relación a la primera, hay que señalar que a pesar de la escasez del fenómeno en la comunidad barranquillera (0% en ambas posiciones), la autora señala que los 12 casos hallados durante su investigación ocurrieron

en posición interna. En contraste con esta situación, en Las Palmas la asimilación es más común en coda final debido a que en ese dialecto el fenómeno solo ocurre en el contexto /s/ + consonante sonora, el cual es más abundante a final de palabra (Samper, 1990, p. 72).

Tabla 4  
*Variantes de /s/ según la posición en Las Palmas y el Caribe*

	Barranquilla		Las Palmas		Panamá		Santiago		San Juan	
	I	F	I	F	I	F	I	F	I	F
[s]	29	29	0.59	3.67	2	14	10	11	7.4	9.6
[h]	83	27	94.5	45.78	57	36	29	20	80.8	43.8
α	0	0	2.2	7.94	17	10	--	--	--	--
∅	16	42	2.69	42.6	41	50	61	69	11.6	46.5

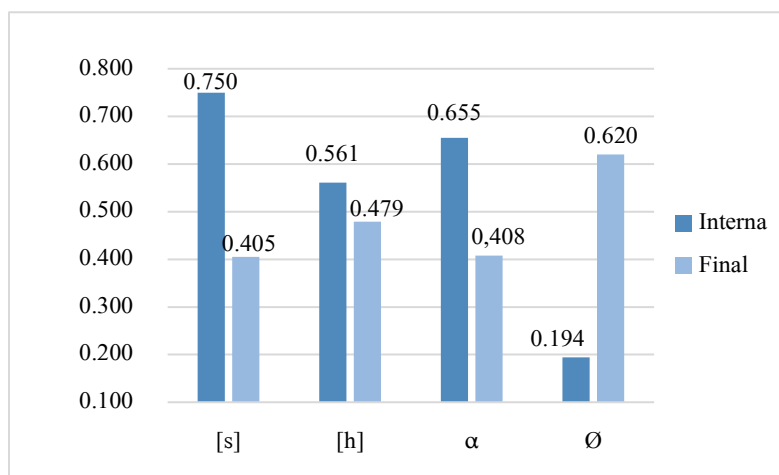
Barranquilla: Rodríguez Cadena (2009, p. 173); Las Palmas: Samper (1990, p. 70); San Juan: López Morales (1983, p. 42); Santiago de los Caballeros: Alba (1990, p. 77); Panamá: Cedergren (1973, p. 42)

Finalmente, en el español palenquero la elisión total resulta mucho más recurrente en posición final que en posición interna (tal como pudo observarse en los ejemplos proporcionados para las otras variantes), situación que comparten las variedades del Caribe y Las Palmas, donde la brecha entre ambos contextos es bastante amplia (a excepción de Panamá y Santiago de los Caballeros, donde la diferencia es menor). Teniendo en cuenta las cifras para esta variante, se puede asegurar que en el español palenquero existe una tendencia hacia la conservación de la unidad temporal al interior de palabra: las variantes plena, aspirada y asimilada siempre son más recurrentes en esa posición, mientras que el cero fonético es la solución minoritaria. Dicho de otro modo, hay mayores posibilidades de hallar algún rastro de la fricativa dentro de la palabra que al final de la misma, donde es habitual la supresión de todo el contenido segmental.



Seguidamente, se presentan los resultados del análisis probabilístico con relación a la variante posición (gráfico 1), los cuales muestran que la sibilante, la aspirada y la asimilada tienen mayor probabilidad de realización en posición interna que en el contexto final, donde se desfavorecen. Por su parte, la elisión es la única variante que se favorece en el contexto final y es la que muestra mayor diferencia con relación al contexto interno.

Gráfico 1  
*Valores inferenciales de /s/ según la posición*



En síntesis, los valores presentados en gráfico 1 son afines con las frecuencias de variantes de /s/ expuestas en el análisis porcentual: se evidencia claramente la tendencia hacia la conservación de la unidad temporal en posición interna: [s] = 0,750; [h] = 0,561; α = 0,655; mientras que la coda final favorece la pérdida total del segmento: Ø = 0,620. Estos valores reflejarían un esquema de distribución complementaria de la fricativa en el habla de la comunidad palenquera.

#### 4.4.2. Tonicidad

Los resultados del análisis frecuencial sobre la tonicidad de la sílaba en la que se encuentra /s/, dan cuenta de una leve superioridad de la variante plena en sílaba tónica frente a la átona: “es el [ˈβeiz.βol] ‘béisbol’” (inf. 24), situación similar a la de Santiago de los Caballeros y Barranquilla<sup>26</sup>. En cuanto a la ciudad dominicana, Alba<sup>27</sup> asegura que la variante se realiza en un 12% en sílaba tónica, frente a un 9% en átona. En el caso de Barranquilla, Rodríguez también encuentra valores muy similares: 30% para la sílaba acentuada y 29% para la inacentuada.

Tabla 5  
*Frecuencias de variantes de /s/ según la tonicidad*

	[s]	%	[h]	%	α	%	Ø	%	Total	%
Tónica	214	16.6	426	33.0	295	22.9	354	27.5	1289	35.8
Átona	343	14.8	589	25.5	131	5.7	1248	54.0	2311	64.2
Total	557	15.5	1015	28.2	426	11.8	1602	44.5	3600	100

Respecto la variante aspirada, ésta es la primera solución en sílaba tónica en Palenque frente a la átona, como se aprecia en “le ponen un [ˈdih.ko] ‘disco’” (inf. 35) y “[ˈah.ta] ‘asta’ octubre” (inf. 15). Lo mismo ocurre con la geminación, que muestra ser mucho más productiva en sílabas tónicas: “ahí [ˈmĩ.m:o] ‘mismo’” (inf. 15), “demoran [ˈtred] ‘tres’ días” (inf. 08). El escenario de la fricativa glotal [h] se repite nuevamente en los dialectos arriba mencionados: en la ciudad colombiana, la aspirada muestra un índice de 47% en sílaba acentuada en contraste con 27% en la inacentuada. Del mismo modo, en

<sup>26</sup> Barranquilla: Rodríguez Cadena (2009, p. 196); Santiago de los Caballeros: Alba (1990, p. 60-1).

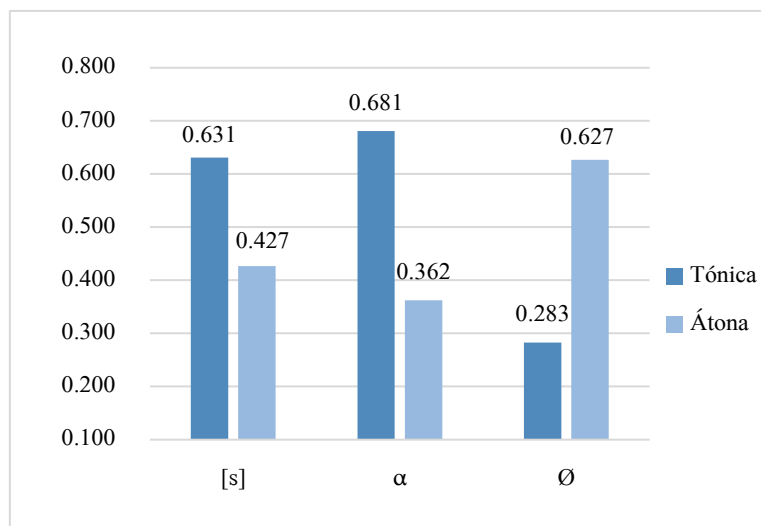
<sup>27</sup> Alba analiza el efecto de la tonicidad con relación a /s/ únicamente en codas internas.

Santiago de los Caballeros la aspiración pasa de un 23% en sílaba átona a 41% en sílaba tónica.

En contraste con las variantes anteriores, la elisión total del segmento Ø es la única que se desfavorece en sílaba acentuada en el habla palenquera. El fenómeno es la primera solución cuando /s/ se encuentra en sílaba átona: “[de'por.te.tra.ði.sjo'na.le] ‘deportes tradicionales’”. En el habla de Barranquilla y Santiago de los Caballeros sucede exactamente lo mismo: en la capital del Atlántico el cero fonético en sílaba inacentuada alcanza un porcentaje de 42%, mientras que registra 22% en acentuada. En el territorio dominicano, la ausencia de acento señala un 68% de elisiones, frente a un 47% en sílaba acentuada.

El análisis cuantitativo de los datos demuestra que existe una tendencia en el español palenquero, y al menos en algunos otros territorios caribeños, hacia la conservación de la unidad temporal de /s/ cuando se halla en una sílaba tónica, mientras que la ausencia de acento facilita el máximo grado de debilitamiento: Ø. Según Quilis (1976) (en Alba 1990, p. 61), la sílaba tónica adquiere una serie de características: incremento del tono, duración e intensidad, lo cual “actúa, lógicamente, como un freno del proceso de debilitamiento que conduce a la elisión”.

Gráfico 2  
Valores inferenciales de /s/ según la tonicidad de la sílaba



Durante el análisis de la variante aspirada, el programa estadístico GoldVarb X no seleccionó como significativa la variable tonicidad

El análisis probabilístico corrobora los datos frecuenciales expuestos con anterioridad. Hay mayor probabilidad de conservación de la unidad temporal en la sílaba tónica: 0,631 para la variante plena y 0,681 para la asimilada. En tanto que la sílaba inacentuada favorece la elisión absoluta, con 0,627 de probabilidad. Los resultados aquí obtenidos son los esperados: la ausencia de tonicidad genera un contexto propicio para el debilitamiento que culmina en la pérdida total del segmento; en tanto que la sílaba tónica, dadas las ya mencionadas características articulatorias que la identifican, promueve la conservación del contenido segmental.

#### 4.4.3. Contexto subsecuente

Antes de presentar los datos sobre la variable contexto subsecuente, es preciso recordar que en esta investigación se analizaron únicamente los casos del segmento /s/ ante los contextos consonante y pausa. Dicho esto, los resultados expuestos en la tabla 6, muestran que la variante plena se favorece principalmente en final de emisión: “la rutina del [ˈlu.nes] ‘lunes’” (inf. 36), situación afín con otros dialectos<sup>28</sup>: en San Juan, se encuentra un 5.8% de sibilantes ante consonantes y 10.5% ante pausa; En Panamá, la variante pasa de un 5% ante consonantes a 34% ante pausa; lo mismo ocurre en Las Palmas, donde se articula en 0.35% ante segmentos consonánticos y 5.0% en final de emisión. Cabe señalar que ningún grupo consonántico en particular parece influir de modo decisivo en la articulación de la variante plena en Palenque; no obstante, llama la atención su incompatibilidad con segmentos róticos –fenómeno que es casi general en español general- pues en el corpus aquí analizado no se realizó ni una vez ante este tipo de segmentos (0%).

---

<sup>28</sup> San Juan: López Morales (1983, p. 44); Panamá: Cedergren (1973, p. 43-4); Las Palmas: Samper (1990, p. 75).

Tabla 6  
Frecuencias de variantes de /s/ según el contexto subsecuente

	[s]	%	[h]	%	α	%	Ø	%	Total	%
F	1	2.0	1	2.0	16	32.0	32	64.0	50	1.4
L	2	1.7	20	16.9	13	11.0	83	70.3	118	3.3
T	198	12.3	803	50.1	203	12.7	400	24.9	1604	44.6
D	16	3.9	59	14.3	110	26.6	228	55.2	413	11.5
N	16	5.0	123	38.2	84	26.1	99	30.7	322	8.9
R	0	0	1	3.4	0	0	28	96.6	29	0.8
C	1	14.3	3	42.9	0	0	3	42.9	7	0.2
J	0	0	1	3.8	0	0	25	96.2	26	0.7
/	323	31.3	4	0.4	0	0	704	68.3	1031	28.6
Total	557	15.7	1015	28.2	426	17.0	1602	44.5	3600	100

Con fines expositivos se usan los siguientes caracteres para representar el análisis del contexto subsecuente:

F= fricativas; L= lateral; T= oclusivas sordas; D= oclusivas sonoras; N= nasales; R= róticas; C= africada; J= palatal aproximante; /= pausa

La aspiración de /s/, por su parte, es la variante más recurrente ante oclusivas sordas: “daña [l<sup>h</sup>mah.ko.si.tah.ke] ‘más cositas que’ el verano” (inf. 20) y nasales: “[lah<sup>h</sup>ni.ɲa] ‘las niñas’” (inf. 22) en la comunidad afrocolombiana. Resultados similares obtuvo Samper en Las Palmas (ver tabla 7), donde los porcentajes de [h] ante este tipo de segmentos es incluso mayor al de Palenque: en posición interna el 97.88% de aspiraciones se da ante oclusivas sordas y 93.63% ante nasales; en coda final de palabra, se produce el 77.25% ante las primeras y 72.37% ante las segundas.

Con respecto a las asimilaciones, en el corregimiento colombiano éstas muestran ser más productivas ante la fricativa /f/. Es común en el habla palenquera escuchar expresiones como “[la<sup>h</sup>f:jeh.ta] ‘las fiestas’” o “[di.fɾu<sup>h</sup>ta.βa.moh] ‘disfrutábamos’ que llegaban” (inf. 22), donde se produce una elisión total de /s/ y el posterior alargamiento de la fricativa siguiente. Las geminaciones también se ven favorecidas ante las oclusivas

sonoras: “[lo.do'ljeŋ.te] ‘los dolientes’” (inf. 32) y nasales “[la.m:u'he.re] ‘las mujeres’” (inf. 32). En el español de Las Palmas no se registra ningún caso de geminación ante segmentos fricativos; no obstante, los datos de Samper sí son afines con los de Palenque en cuanto a que revelan favorecimiento de la asimilación ante oclusivas sonoras, incluso, ante estos segmentos el fenómeno es la primera solución en el habla de esa ciudad. Cabe señalar que también es posible encontrar en la capital de Gran Canaria asimilación de nasales, aunque en niveles muy inferiores a los del español palenquero.

Tabla 7

DISTRIBUCIÓN DE LAS VARIANTES DE /s/ SEGÚN EL CONTEXTO PRECONSONÁNTICO						
	/ptck/	/bdyg/	/fsh/	/mm/	/t/	/l/
<b>interna</b>						
S-3	0.6	1.2	--	0.3	--	--
S-2	97.88	15.06	--	93.63	--	100
S-1	0.46	72.89	--	0.9	--	--
S-0	1.04	10.84	100	5.15	--	--
<b>N</b>	<b>6.300</b>	<b>166</b>	<b>86</b>	<b>330</b>	<b>--</b>	<b>51</b>
<b>final</b>						
S-3	0.55	0.17	0.08	0.36	0.52	0.1
S-2	77.25	11.6	1.9	72.37	74.73	51.21
S-1	0.05	56.78	--	0.67	--	--
S-0	22.12	31.43	98	26.58	24.73	48.67
<b>N</b>	<b>5.039</b>	<b>2.920</b>	<b>1.155</b>	<b>1.922</b>	<b>190</b>	<b>945</b>

S-3 = variante plena [s]; S-2 = variante aspirada [h]; S-1 = variante asimilada α; S-0 = variante elidida Ø  
Samper (1990, p. 84)

Finalmente, en el corpus analizado en este estudio la elisión muestra ser la variante más frecuente cuando antecede una pausa: “a los [eh.tu'ðjan.te] ‘estudiantes’” (inf. 31); así como también ante un variado grupo de segmentos, especialmente las líquidas: “[no.reu'ñi.mo] ‘nos reunimos’” (inf. 03); la palatal aproximante “[ẽŋ'ton.se'ja] ‘entonces

ya” (inf. 11); fricativas: “[<sup>l</sup>so.mo] ‘somos’ familia” (inf. 25); y oclusivas sonoras: “[deh<sup>l</sup>pwe] ‘después’ de echarla” (inf. 16). Estos porcentajes de cero fonético ante cualquier contexto consonántico demuestran una vez más que se trata de la variante de /s/ más recurrente en la comunidad palenquera. Al comparar estos resultados con los de Las Palmas, se observa que al igual que en el asentamiento colombiano, allí se favorece ampliamente la elisión ante pausa, además de ser también la primera solución ante fricativas (100% en coda interna y 98% en final).

Cabe destacar que esta emisión cero ante pausa siempre se da a nivel segmental. Siempre desaparece el contenido segmental, pero no necesariamente la unidad temporal, la cual, en algunas ocasiones, se propaga a la vocal en el contexto antecedente -fenómeno conocido como compensación vocálica-. En este estudio, dicha particularidad se observó casi exclusivamente en posición final absoluta. Téngase en cuenta que se trata justamente de un contexto en el cual la geminación -que igualmente parte de la elisión del contenido segmental y no de la unidad temporal, la cual se propaga a la consonante siguiente- ya no es un recurso posible. Dado este limitante, el alargamiento se realiza entonces en la vocal anterior.



Tabla 8  
*Valores inferenciales de /s/ según el contexto subsecuente*

	[s]	[h]	α	Ø
F	0.133	0.132	0.720	0.759
L	0.159	0.622	0.487	0.707
T	0.381	0.873	0.410	0.363
D	0.240	0.566	0.689	0.605
N	0.226	0.828	0.647	0.386
R	--	0.217	--	0.982
C	0.695	0.880	--	0.326
J	--	0.273	--	0.956
/	0.867	0.029	--	0.624

Los valores probabilísticos ilustran más detalladamente el favorecimiento de las variantes ante ciertos grupos de consonantes. Así por ejemplo, se corrobora que las fricativas patrocinan los fenómenos de asimilación y elisión. Ante lateral, hay mayores probabilidades de elisión y aspiración del segmento. Las oclusivas sordas favorecen la variante aspirada, mientras que ante las sonoras se espera que la /s/ se asimile o se elida por completo. Las nasales por su parte, incrementan el debilitamiento representado por las variantes aspirada y asimilada. Las róticas y la palatal aproximante favorecen considerablemente la desaparición total de los rasgos de /s/, con 0,982 para las primeras y 0,956 para la segunda. La africada propicia la articulación de la aspiración, y seguidamente de la plena. El contexto pausa favorece tanto a la plena como a la elidida, siendo muy improbable la articulación de una aspirada en este contexto.

#### 4.4.4. Valor morfológico

El segmento /s/ puede tener valor léxico o gramatical en español. Es gramatical cuando funciona como morfema de plural nominal: [ɛ̃n.laz<sup>l</sup>mĩ.nas] ‘en las minas’ (inf. 03); o bien, cuando marca la segunda persona del singular del verbo: [te<sup>t</sup>jɛ.nɛh.ke<sup>l</sup>ir] ‘te tienes que ir’ (inf. 03). En los demás casos, /s/ hace parte de la raíz o de afijos derivativos y se le considera léxica. Los resultados obtenidos en el análisis de /s/ según el valor morfológico o funcionalidad<sup>29</sup> en esta investigación se recogen en la tabla 9.

Tabla 9  
*Frecuencias de variantes de /s/ según el valor morfológico*

	[s]	%	[h]	%	α	%	Ø	%	Total	%
[-gram]	393	16.4	774	32.4	329	13.8	896	37.5	2392	66.4
[+ gram]	164	13.6	241	20	97	8	706	58.4	1208	33.6
Total	557	15.5	1015	28.2	426	11.8	1602	44.5	3600	100

Los datos muestran que las variantes plena, aspirada y asimilada son más frecuentes cuando /s/ es de carácter léxico: “una [ˈβoz] lider” (inf. 02), “[ˈmah] ‘más’ demoro yo” (inf. 28), “[ˈdoˈmɪl] ‘dos mil’ cinco” (inf. 06). Mientras que la elisión se incrementa en más del 58% de los casos cuando es marca de plural o de segunda persona del singular en el verbo: “[loˈnĩ.no] ‘los niños’” (inf. 31), “como tú [ˈβe] ‘ves’” (inf. 26). Si se comparan estas cifras con otros análisis cuantitativos desarrollados sobre dialectos similares, es posible observar que el contraste en la distribución de las variantes con

<sup>29</sup> Durante el análisis de la variable dependiente /s/, el programa estadístico GoldVarb X no seleccionó como significativa la variable valor morfológico.

relación al carácter funcional de /s/ no es tan marcado en esos territorios como en Palenque:

Tabla 10  
*Frecuencias de variantes de /s/ según el valor morfológico en varios dialectos*

	Las Palmas		Panamá		San Juan		Santiago	
	[-gram]	[+ gram]	[-gram]	[+ gram]	[-gram]	[+ gram]	[-gram]	[+ gram]
[s]	3.98%	3.43%	15%	14%	9%	10%	30%	32%
[h]	49.5%	43.22%	33%	38%	43.9%	43.7%		
α	7.16%	8.55%	--	--	--	--	--	--
Ø	39.79%	44.79%	52%	48%	46.9%	46.1%	70%	68%

Las Palmas: Samper (1990, p. 87); Panamá: Cedergren (1973, p. 44); San Juan (1983, p. 47); Santiago de los Caballeros: Alba (1990, p. 84-5).

La tabla 10 muestra que en esas variedades del español, la frecuencia de uso de una variante no está determinada en gran medida por el estatus gramatical del segmento (especialmente la realización plena [s]). Los datos contrastan claramente con la ya mencionada distribución de las variantes en Palenque: en esta comunidad hay mayor retención de material fónico (variantes [s], [h] y α) cuando el segmento carece de valor morfológico, en tanto que la elisión total es favorecida cuando /s/ es marca de plural y segunda persona verbal. Lo que sí refleja coherencia en estas variedades del español, es que todas registran considerables índices de elisión cuando la fricativa tiene estatus gramatical, algo que resulta contradictorio con la hipótesis funcionalista, según la cual el material fónico que contenga información semántica relevante, tenderá a conservarse en la superficie. Esta presunción no parece cumplirse en ninguna de las variedades del español tenidas en cuenta en este estudio, tal como lo afirman sus respectivos autores.

Ahora bien, es interesante conocer la distribución de las variantes dentro de las categorías morfológicas nominal y verbal. Los datos en la tabla 11 son concluyentes: en el español palenquero lo más común o esperable es que no haya ningún morfema que indique el plural nominal (58.7% de elisiones); y solo en la mitad de los casos (50%), se marca en la superficie la segunda persona del singular mediante las variantes plena, aspirada o asimilada.

Tabla 11  
*Variantes de /s/ según las categorías gramaticales*

	[s]	%	[h]	%	α	%	Ø	%
N	162	13.8	227	19.3	95	8.1	688	58.7
V	2	5.5	14	39	2	5.5	18	50

Puede que la explicación a las altas frecuencias de cero fonético, no solo en Palenque sino en el resto del Caribe y Gran Canaria, se encuentre en que por lo general la frase nominal en español contiene más de una marca de pluralidad: “las ranas grandes”, y es justamente esta redundancia la que permite que, de eliminarse alguno o algunos de los morfemas de plural, no se genere conflicto lingüístico: [lah'ra.na'ɣraŋ.de]. Como puede apreciarse en este ejemplo, la marca de número recae en el artículo al desaparecer la /s/ del sustantivo; la conservación de la aspiración en [lah] permite al interlocutor tener claridad sobre el mensaje.

La cuestión que surge es cómo a pesar de estos porcentajes de elisión en el español caribeño, no se da lugar a confusión o ambigüedad en el discurso, al menos en la mayoría de los casos. Algunos autores como Terrel (1986) y Samper (1990) han analizado otro tipo de recursos lingüísticos desambiguadores de la marca de número y segunda persona

del singular a los cuales recurren los hablantes en ausencia del morfema. Samper (1990, p. 98-112), señala entre ellos la vocal /e/ que queda al elidirse el segmento /s/ del alomorfo de plural /-es/: "...había ratone(s)"; también apunta la presencia de un cuantificador numeral: "...trece año(s)..."; el uso incorrecto de la forma verbal "habían": "...habían arbolito(s)", entre otros.

En el caso de la persona verbal, el autor señala que aunque se elida la marca del verbo, en muchas ocasiones queda el pronombre que no da lugar a confusión: "si tú viera(s)"; también resulta desambiguadora la aspiración en una forma verbal previa: "...tú vieneh cuando quiera(s)", entre otros. En síntesis, Samper asegura que no es nada común que se presente ambigüedad como consecuencia de la elisión de una /s/ funcional, y que dicho fenómeno suele ser más frecuente cuando la marca resulta redundante, pues se ha registrado cierta tendencia hacia la retención del morfema en aquellas cláusulas que contienen solo una.

#### **4.5. Factores extralingüísticos**

A continuación se presentan los resultados obtenidos en el análisis cuantitativo de acuerdo a los factores externos.

#### 4.5.1. Sexo

Las frecuencias de variantes de /s/ según el sexo, dan cuenta del favorecimiento de las formas plena y aspirada en el género femenino. Los hombres, por su parte, retienen en mayor medida la variante elidida. Como se observa en la tabla 12, la primera solución de /s/ en el habla femenina es la aspiración del segmento, en tanto que el hombre prefiere la elisión absoluta. En el caso de la variante asimilada, se resalta la semejanza de valores entre ambos géneros; al parecer no existe una brecha en el uso de esta variante que esté relacionada con el género en el habla palenquera.

Tabla 12  
*Frecuencias de variantes de /s/ según el sexo*

	MUJERES	%	HOMBRES	%
[s]	336	18.7	221	12.3
[h]	548	30.4	467	25.9
α	214	11.9	212	11.8
∅	702	39.0	900	50.0
Total	1800	50.0	1800	50.0

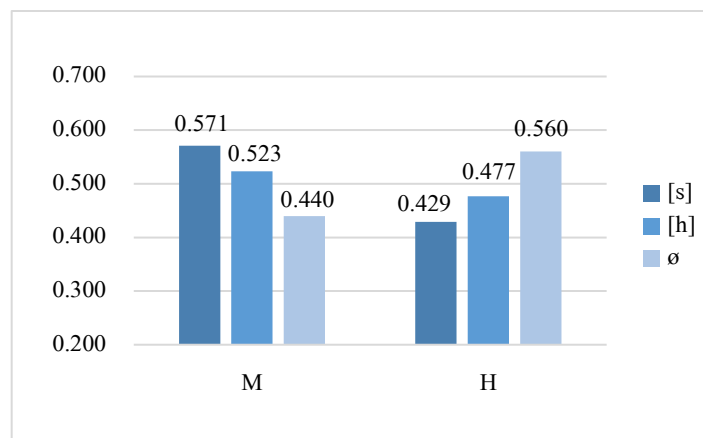
El cotejo de estas cifras con otras variedades<sup>30</sup>, muestra que en la capital Gran Canaria, no existe una división tan clara como en Palenque en el habla de ambos sexos: allí se registra para la variante plena en posición interna 0.97% en los hombres y 0.2% en las mujeres; en posición final la distribución es de 3.98% en los primeros y 3.4% en las últimas. La variante aspirada tampoco muestra una tendencia particular hacia uno de los

<sup>30</sup> Las Palmas: Samper (1990, p. 117); Barranquilla: Rodríguez Cadena (2009, p. 204).

géneros en posición interna: 94.46% en hombres y 94.54% en mujeres; no obstante, sí hay un leve incremento de uso en el sexo femenino en coda final: 47.41% frente a 43.86% en hombres. Los niveles de asimilación en posición interna son los siguientes: 1.83% para los varones y 2.58% para las mujeres; en coda final: 8.33% para el sexo masculino y 7.61% para el femenino. La elisión interna va de 2.72% en los hombres a 2.66% en mujeres; mientras que los niveles a final de palabra alcanzan 43.82% en los hombres y 41.56% en el sexo femenino.

Contrario a lo que sucede en Las Palmas, la distribución de los datos con relación al género en Barranquilla es muy similar a la de Palenque de San Basilio: en esa ciudad las mujeres tienden a usar con mayor frecuencia las variantes plena (31%) y aspirada (36%) que los hombres, quienes retienen la primera en un 27% y la última en 33%. En cuanto al cero fonético, al igual que en Palenque son los hombres quienes favorecen la elisión total de la fricativa con el 39% de los casos, mientras que el sexo femenino registra el 31%. En síntesis, tanto en la comunidad afrocolombiana como en Barranquilla, los hombres son los patrocinadores de la norma estigmatizada  $\emptyset$ , mientras que las mujeres prefieren variantes de mayor prestigio como lo son [s] y [h]. Sin embargo, hay que reconocer que en la capital del Atlántico la brecha entre ambos sexos en cuanto al uso de la elisión total no es tan amplia como en Palenque.

Gráfico 3  
Valores inferenciales de /s/ según el sexo



El gráfico 3 muestra con más detalle la disminución del uso de las variantes prestigiosas en los hombres: se pasa de una probabilidad de 0,571 de la plena en el género femenino a un 0,429 en el masculino. La aspirada disminuye también considerablemente entre los hombres. En cuanto a la elisión, se favorece ampliamente en los varones: desfavoreciéndose a su vez en el género femenino. Estos resultados se ajustan al patrón sociolingüístico de occidente (Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 114), según el cual las mujeres tienden a emplear con mayor frecuencia la norma estándar local, en contraste con los hombres, quienes se adhieren principalmente a las formas menos prestigiosas, caracterizándose por un modelo lingüístico menos formal.



#### 4.5.2. Edad

El análisis de /s/ con relación a la edad muestra que la variante plena es más frecuente entre los hablantes jóvenes, y que el uso de la misma desciende conforme se incrementa la edad de los habitantes del corregimiento. Estos porcentajes contrastan con los expuestos para otros dialectos<sup>31</sup>: en Las Palmas, los niveles de retención de [s] en posición interna son muy similares en las tres generaciones<sup>32</sup>: 0.1% para la generación más joven; 0.55% para los de edad intermedia y 0.45% para los mayores. La situación en posición final tampoco parece ser determinante en la distribución de las variantes en esa capital: 2.74% para la primera generación; 4.72% para la segunda y 3.82% para la tercera.

Tabla 13  
*Frecuencias de variantes de /s/ según la edad*

	[s]	%	[h]	%	α	%	ø	%	Total	%
55+	104	9.5	253	23.0	131	11.9	612	55.6	1100	30.6
35-50	200	15.4	390	30.0	156	12.0	554	42.6	1300	36.1
15-30	253	21.1	372	31.0	139	11.6	436	36.3	1200	33.3

Respecto a la aspiración [h], en Palenque presenta valores análogos en los grupos de edad I (15-30) y II (35-50); mientras que los mayores son quienes registran los índices más bajos de articulación: 23.0%. Estas frecuencias de uso demuestran que en la comunidad las generaciones más jóvenes se han ido acomodando a la variante de prestigio

<sup>31</sup> Las Palmas: Samper (1990, p. 119); San Juan: López Morales (1983, p. 73).

<sup>32</sup> Samper distingue tres grupos generacionales: I, de 20 a 34 años; II, de 35 a 54 años; III, con 55 años o más.

de la costa colombiana, como consecuencia del contacto lingüístico y social con las ciudades de Barranquilla y Cartagena, principalmente.

Es común que los palenqueros que no emigran definitivamente se establezcan en la capital del Atlántico por temporadas durante las cuales llevan a cabo actividades laborales y/o estudiantiles. Asimismo, el desplazamiento hacia Cartagena de Indias por cuestiones laborales se da con mucha más frecuencia debido a la cercanía entre ambos territorios: hombres y mujeres viajan aproximadamente 60 km, con el objetivo de comercializar productos que cultivan o producen, así como también para recibir formación educativa en la ciudad. Según Rodríguez Cadena (2005, p. 57), el incremento en el uso de la aspiración por parte de los palenqueros -que en ocasiones suele ser mayor al de los barranquilleros-, se deriva de la necesidad que tienen de identificarse con la comunidad receptora con la cual entran en contacto y cuya variedad dialectal es considerada como más “correcta” o prestigiosa<sup>33</sup>.

Contrario a la situación en Palenque, los datos para la variante aspirada en Las Palmas no distan mucho de una generación a otra. En posición interna el grupo etario I tiene un 93.77% de aspiraciones, el II 94.37% y el III 95.91%; en posición final los jóvenes presentan el 47.44% de ocurrencias, el grupo intermedio 45.24% y los mayores 43.32%. En San Juan, en cambio, los datos revelan un comportamiento más similar al

---

<sup>33</sup> “La variedad del español del Caribe hablado en Barranquilla es considerada prestigiosa en la región y no posee rasgos fónicos estigmatizados por los hablantes, como la asimilación total al segmento siguiente de las líquidas en posición implosiva, el cual caracteriza los subdialectos de los departamentos caribeños de Córdoba, Sucre y Bolívar. Los mismos hablantes barranquilleros consideran que su variedad del español es prestigiosa frente a las otras del Caribe” (Rodríguez Cadena, 2005, p. 48).

palenquero: la capital puertorriqueña registra en datos probabilísticos un .58 de aspiraciones para la generación de los jóvenes<sup>34</sup>; .60 para los de edad intermedia y .44 para los mayores.

En cuanto a la asimilación  $\alpha$ , es la variante menos favorecida en todas las generaciones de palenqueros, los datos muestran un comportamiento bastante similar en los tres grupos de edad, lo cual es un indicador de que el fenómeno no está sufriendo ningún tipo de variación que pueda desembocar en un cambio lingüístico a largo plazo, pues se ha mantenido constante entre los habitantes del corregimiento. Los datos obtenidos para esta variante con relación a los factores sexo y edad, permiten concluir que la asimilación total de la fricativa es un proceso fonológico actualmente estático en la comunidad de San Basilio.

Finalmente, la variante elidida  $\emptyset$  es la primera solución en las tres generaciones palenqueras, siendo superior su uso en los adultos mayores de 55 años, seguidos por la segunda generación (35-50 años) y finalmente en los jóvenes (15-30 años). Esto muestra una situación inversa a la de la sibilante [s], pues en este caso conforme disminuye la edad, así también disminuye el número de elisiones entre los habitantes de esta comunidad.

El comportamiento del cero fonético en Palenque, contrasta con la situación en Las Palmas, donde la edad no es un factor determinante para la selección de la variante, pues

---

<sup>34</sup> López Morales delimita tres grupos generacionales: I, de 20 a 34 años; II, de 35 a 54 años; III, de 55 años en adelante.

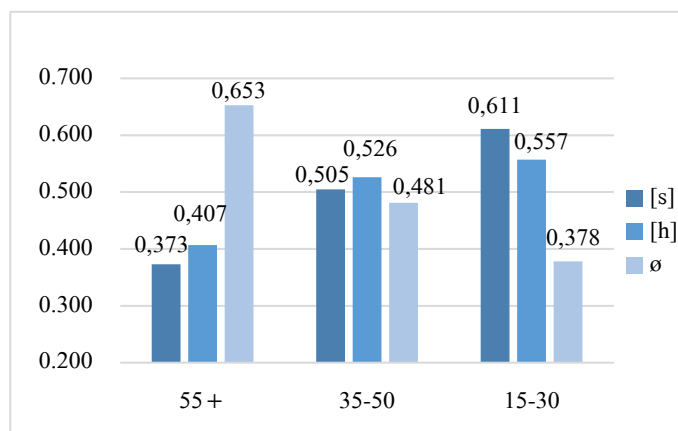
los porcentajes se mantienen muy similares de una generación a otra. En posición interna, los jóvenes son quienes más casos del fenómeno registran: 3.52%, mientras que los de generación II tienen un 2.66% y la generación III 1.34%. No obstante, la situación cambia un poco en posición final, donde los mayores presentan un número de casos superior: 44.63% frente a un 41.55% para la segunda generación y 42.43% para la primera.

En San Juan, datos probabilísticos proporcionados por López Morales, muestran que los grupos de más edad presentan mayor probabilidad de elisión: 0.66 para la segunda generación, 0.60 para la tercera y 0.24 para los jóvenes, situación que dista un poco de la palenquera, en cuanto a que en esta última las generaciones I y II son quienes menos casos de cero fonético presentan. En síntesis, los resultados muestran que en Palenque las generaciones más recientes son las promotoras del cambio lingüístico, mientras que los adultos son más conservadores de las normas tradicionales que han caracterizado a la comunidad<sup>35</sup>, normas que con frecuencia son estigmatizadas en otros territorios de la costa caribe colombiana.

---

<sup>35</sup> Véase Flórez (1960, 1963)

Gráfico 4  
Valores inferenciales de /s/ según la edad



El gráfico 4, reúne los valores inferenciales correspondientes a los procesos de variación y cambio lingüístico según la edad en la comunidad afrocolombiana. La serie que representa la elisión, muestra claramente un comportamiento variable: en la generación de mayor edad se favorece con 0.653, luego desciende a los adultos entre los 35 y 50 años con 0,481, y finalmente llega al nivel más bajo de probabilidad en los jóvenes con 0,378. En segunda instancia, se observa el incremento o favorecimiento de las variantes más prestigiosas (la aspiración y la sibilante) en las generaciones I (15-30 años) y II (35-50 años), así como la baja probabilidad de las mismas en los adultos mayores de 55 años. Este comportamiento refleja que la variante elidida Ø, a pesar de ser la más frecuente en los tres grupos etarios, está siendo reemplazada por la aspiración y la sibilante en las generaciones más jóvenes, tal como se mencionara en el análisis porcentual.

#### 4.6. Síntesis del capítulo

En el español palenquero se destacan cuatro variantes recurrentes de /s/ en posición implosiva: variante plena [s], aspirada [h], asimilada  $\alpha$  y elidida  $\emptyset$ . Fue posible identificar, además, algunos casos de nasalización del segmento. La frecuencia de uso de estas variantes en la comunidad indica que la elisión total de la fricativa es la primera solución en más del 44% de los casos. Luego, en orden de uso se encuentran la aspiración, la realización sibilante y por último la asimilación total regresiva.

Las frecuencias de uso tanto de la variante aspirada como de la plena, asemejan el dialecto palenquero al de otras ciudades de la costa norte de Colombia, como Barranquilla y Cartagena; mientras que la mayor frecuencia de elisiones características del español de Palenque sí contrasta con el habla de esas ciudades, acercando más la variedad al habla de territorios como Panamá y La Habana. El mismo efecto tiene el uso de la simulación total regresiva en el corregimiento, pues la variante ha sido poco consignada en los estudios fónicos sobre el habla del Caribe y es prácticamente inexistente en la ciudad de Barranquilla, cuya habla es considerada la norma de prestigio de la costa norte del país.

El análisis de los factores lingüísticos permitió establecer que en el español palenquero existe una tendencia hacia la conservación de la unidad moraica al interior de palabra, lo cual se manifiesta en las variantes plena, aspirada y asimilada en esta posición; mientras que la posición final favorece la pérdida total tanto de los rasgos como de la unidad temporal del segmento. Situación similar pudo identificarse en el estudio de la

muestra con relación a la tonicidad: en la sílaba acentuada hay más probabilidades de encontrar material fónico en la estructura superficial, al tiempo que la sílaba inacentuada favorece la elisión total de /s/.

En cuanto al análisis del contexto subsecuente y el valor morfológico de /s/, resalta en la primera el favorecimiento de la elisión prácticamente ante todos los contextos consonánticos y el prepausal. Asimismo, es notable la alta recurrencia de la variante plena en el contexto final de emisión, así como su ausencia total ante los segmentos róticos. Sobresale, además, la constante asimilación del segmento ante /f/, las oclusivas sonoras y las realizaciones nasales. Por su parte, los resultados con relación a la variable valor morfológico revelaron que las variantes plena, aspirada y asimilada son más frecuentes cuando /s/ es de carácter léxico, al tiempo que la elisión se incrementa en más del 58% de los casos cuando es marca de plural o de segunda persona del singular en el verbo.

Finalmente, los factores extralingüísticos mostraron resultados significativos: los datos con relación al sexo reflejan que este dialecto -a pesar de enmarcarse en una comunidad rural- se identifica plenamente con el patrón sociolingüístico de las sociedades urbanas de Occidente, pues el habla femenina muestra ser más conservadora de los rasgos propios del segmento, lo cual se traduce en mayor uso de las variantes prestigiosas [s] y [h], en contraste con los hombres, quienes promueven el empleo de la forma estigmatizada Ø. Se destaca, sin embargo, la similitud entre los valores de empleo de la asimilación en ambos géneros. Por su parte, los resultados con relación a la edad reflejan que conforme ésta disminuye, se incrementa el uso de las variantes de mayor prestigio,

como [s] y [h], mientras que la elisión total decrece. Esta distribución sería evidencia de un proceso de desdialectalización y adhesión a la norma prestigiosa de la costa (aspirada) y del país en general (sibilante). Llama la atención, además, al igual que se mencionara en el factor edad, la semejanza entre los valores de asimilación para las tres generaciones, lo cual podría interpretarse como que el fenómeno se encuentra estático dentro del habla palenquera.



## Capítulo V

### Variable (r)

#### 5.1. Variantes de (r)<sup>36</sup> en el español de Palenque de San Basilio - Descripción fonética

El estudio de los segmentos líquidos en el español hablado en el Caribe y la España Atlántica constituye uno de los temas de gran interés para la lingüística, debido a la variabilidad que presenta la realización de dichos segmentos en posición implosiva, especialmente la rótica. En el presente capítulo se pretende describir detalladamente los rasgos característicos de la variable /r/ en los nativos de la comunidad palenquera. El análisis que se presenta está centrado en un estudio articulatorio y acústico de los alófonos identificados durante el proceso de transcripción de los datos. Dichas realizaciones se agruparon bajo una serie de criterios fónicos con el propósito de establecer variantes fonológicas que facilitaran el análisis estadístico. Posteriormente, se analizaron las variantes teniendo en cuenta su distribución de acuerdo a las variables lingüísticas posición, tonicidad, contexto subsecuente y valor morfológico, además de los factores extralingüísticos sexo y edad.

---

<sup>36</sup> El símbolo de la rótica simple /r/ se ha empleado para representar el segmento en coda independientemente de aquellos contextos en los que se presenta neutralización de las articulaciones simple y vibrante en el español, como en arpa ['ar.pa] o ['ar.pa]. Es posible argumentar que en el caso de las róticas a final de palabra la forma subyacente es la de una rótica simple, lo cual se demuestra en pronunciaciones como *mar* → *mares* y no *\*marres*. A partir de esta observación, y por simplicidad, en la presente investigación se extiende dicho análisis para todas las róticas en posición implosiva representándose con el símbolo AFI /r/.

A continuación, se presentan las variantes de /r/ establecidas en la investigación junto a los alófonos que las constituyen. Cada una de las realizaciones ha sido ilustrada con ejemplos reales de uso emitidos por los informantes durante las entrevistas.

- Variante lateral [l]
- Variante plena [r]
- Variante aproximante [ɹ]
- Variante asimilada α
- Variante aspirada [h]
- Variante elidida Ø

#### **5.1.1. Variante lateral (lateralización o lambdacismo) [l]**

Bajo este rótulo se han clasificado aquellas realizaciones en que existe contacto entre el ápice de la lengua y los alveolos, pero la corriente de aire sale a través de la cavidad oral de manera lateral y sin producir el gesto rótico característico de una /r/. El contacto entre los articuladores activo y pasivo se da de manera gradual, por lo tanto, en este grupo se encontraran desde realizaciones sonoras con un contacto apical pleno, hasta laterales fricativizadas sordas y ensordecidas.

Es preciso señalar que el fenómeno de lambdacismo se ha concebido en este estudio fuera de un marco de debilitamiento, puesto que no es posible afirmar que

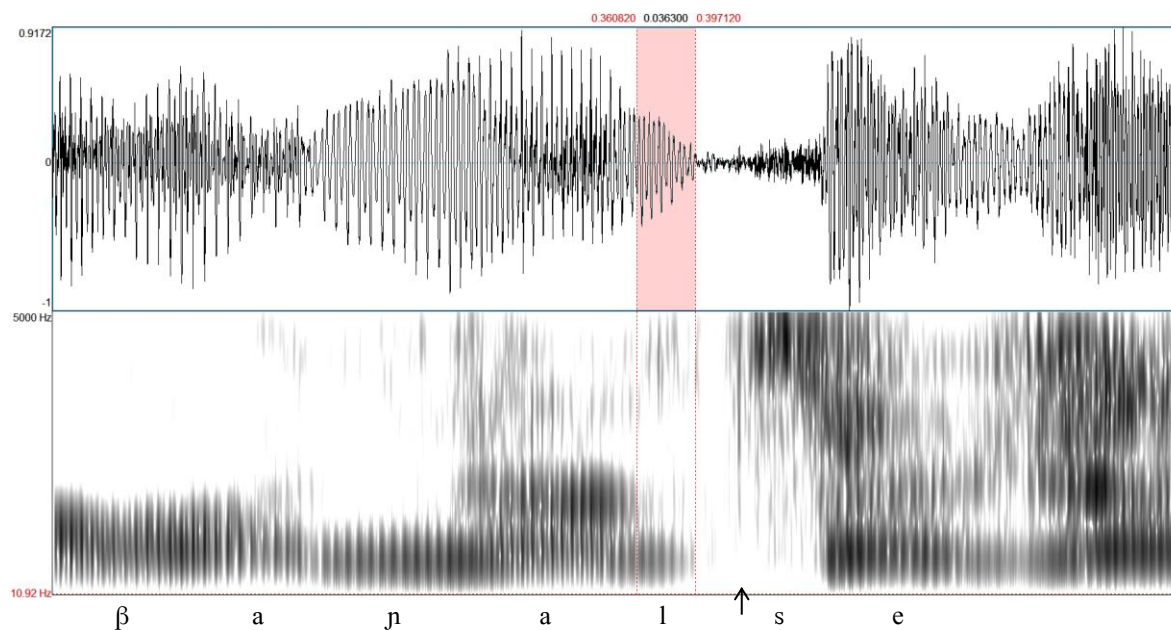
fonéticamente la variante [l] constituya una forma debilitada de /r/. Los fenómenos de lambdacismo y rotacismo han llevado a varios investigadores a proponer escalas de fuerza basadas en criterios articulatorios y acústicos que permitan esclarecer cuál de los dos procesos constituye la degradación de la otra consonante (ver Quilis, 1999, Hooper, 1976); sin embargo, estas han carecido de aplicabilidad en casi todos los dialectos del español que presentan la característica. En síntesis, no hay consenso en cuanto a considerar la realización lateral de /r/ como un fenómeno de debilitamiento o reforzamiento.

Sin ahondar en la mencionada discusión, en este estudio se acoge la propuesta de López Morales (1983) en cuanto a analizar la variación de ambos segmentos /r/ y /l/ como un fenómeno de neutralización:

La solución está, al menos en el español, en colocar a las líquidas en un mismo punto de la escala de fuerza consonántica [...] y así ambos procesos ( $r \rightarrow l$ ;  $l \rightarrow r$ ) serían explicados como casos de neutralización sin más, excluyendo consideraciones en torno a posibles debilitamientos o refuerzos (p. 91)

Acústicamente, el fenómeno de lambdacismo muestra las particularidades observables en el espectrograma 1. Como se aprecia, el segmento seleccionado corresponde a la estructura formántica característica de una lateral. Téngase en cuenta además, la pequeña oclusión que se halla antes de /s/ en la imagen (señalada con una flecha), pues es un fenómeno relativamente común en la secuencia /l+/s/ como

consecuencia de la apertura 0 de la consonante lateral, la cual no estaría presente en la corriente de habla si se tratara de la secuencia articulada como [r] + [s].



*Espectrograma 1. Realización lateral de /r/ en la secuencia “a baña[l]se allá” en pronunciación del informante 32*

### 5.1.2. Variante plena [r]

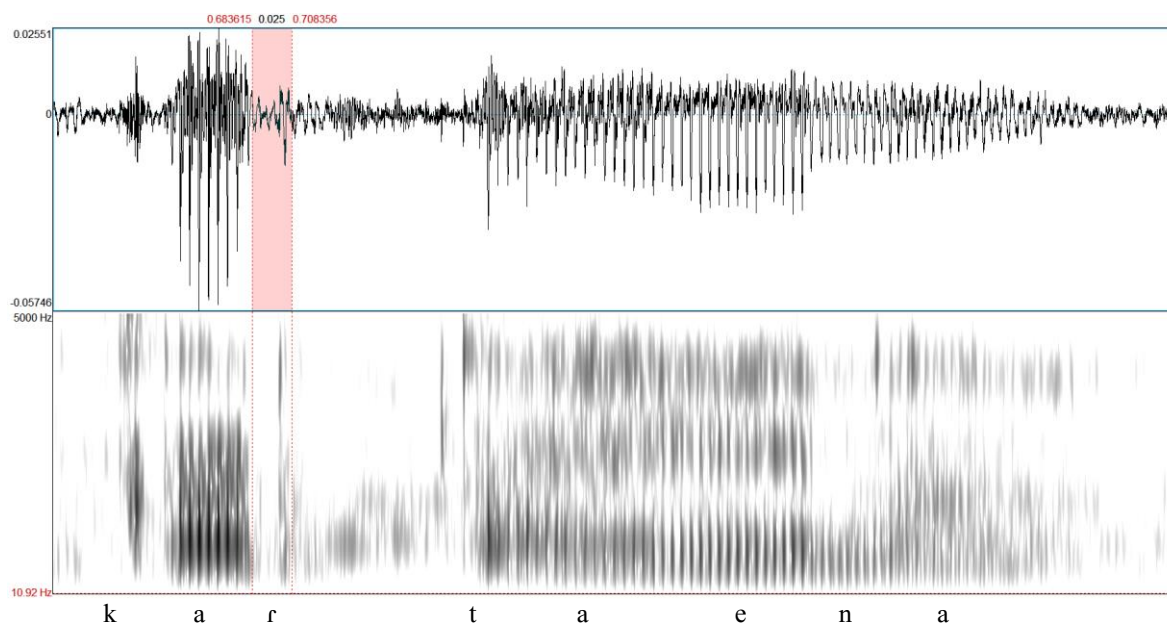
Se han incluido dentro de la variante plena todos aquellos alófonos en que ha sido posible establecer el contacto apicoalveolar que produce el movimiento rótico particular en este tipo de segmento, independientemente de su duración y grado de tensión. Bradley (2001, p. 112) describe el proceso de producción de una rótica simple y una múltiple de la siguiente manera:

Articulation of the tap involves a ballistic gesture whereby the tongue tip is thrown up against the alveolar ridge (Ladefoged, 1993: 168). In order for this articulation to be successful, both the approach and release phases must be properly implemented (Inouye, 1995: 55-6). The tongue tip must be "cocked" back from neutral position to gain momentum for tapping, and it must move away quickly from the point of contact if extrashort constriction is to be achieved [...] Whereas the tap involves a ballistic tongue tip gesture, the trill requires a tensed, controlled, and precise gesture in order to initiate passive vibration of the articulator by virtue of the Bernoulli effect (Catford, 1977, Ladefoged and Maddieson, 1996). The principal articulatory difference between the two rhotics is that the tap involves a momentary constriction, while that of the trill may be sustained.

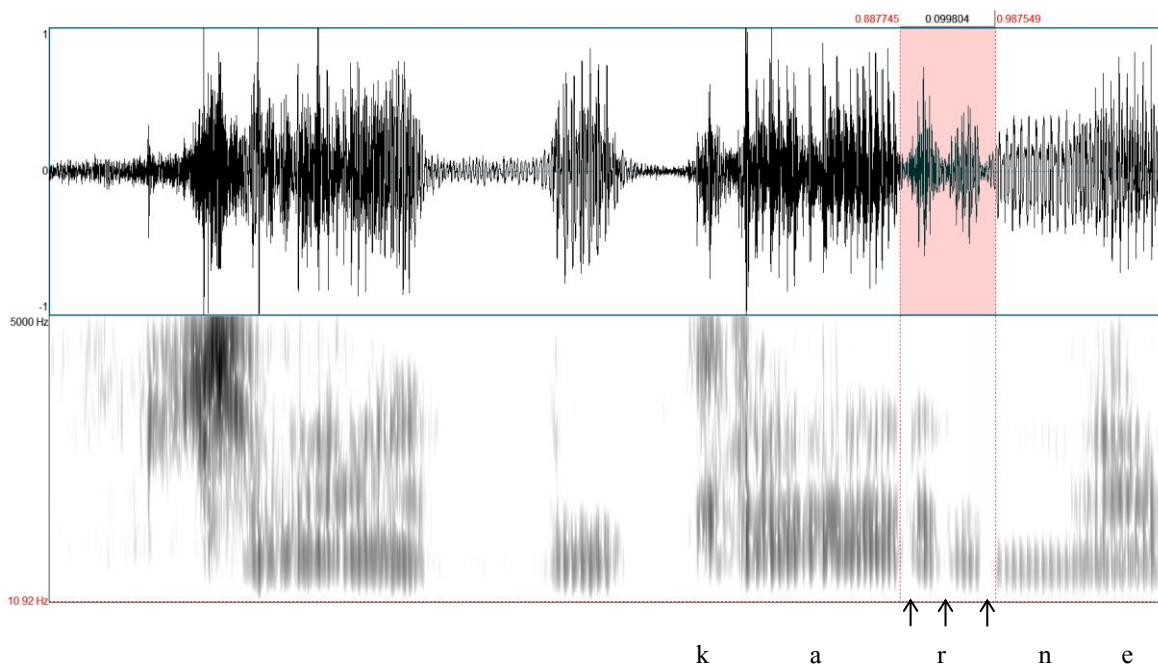
Seguidamente, se ilustra con ejemplos cada uno de los alófonos que componen la variante plena –rótica simple, rótica vibrante y rótica lateral-. De esta última, es importante mencionar que se trata de una realización intermedia. Básicamente, el segmento en un inicio se articula como una rótica simple, pero al final del mismo, la salida del aire se da por los costados de la cavidad oral produciendo una especie de /l/ fricativa. En vista de que la duración del gesto vibratorio es mayor que la última etapa lateral, el alófono se ha incluido dentro de la variante plena. Cabe señalar que son pocos los casos de este fenómeno contenidos en el corpus, los cuales fueron identificados en no más de tres hablantes; por esta razón su presencia en el habla de la comunidad carecería de interés sociolingüístico.

- **Rótica simple [r]:** [mi'βiŋ.ku.lo.fa.mi'ljar'mah'graŋ.de] ‘mi vínculo familiar más grande’ (inf. 03).
- **Rótica vibrante [r]:** ['si.pe.ro.kje.ro.me.ho'rar.la] ‘sí, pero quiero mejorarla’ (inf. 01).
- **Rótica lateral [ɭ]:** [te'pwe.ðe.niŋ.ɣre'sal] ‘te pueden ingresar’ (inf. 03).

Ahora bien, la representación acústica de la rótica se caracteriza por la baja concentración de energía en el momento del cierre, así como de barras de estructura semejante a los formantes en el/ los momentos de apertura. En los espectrogramas 2 y 3 se destacan las realizaciones rótica simple y rótica múltiple, respectivamente. En esta última, las flechas indican cada uno de los cierres al momento de la elevación del ápice hacia los alveolos.



*Espectrograma 2. Realización plena (rótica simple) de /r/ en la secuencia “Ca[r]tagena” en pronunciación del informante 01*



*Espectrograma 3. Realización plena (rótica vibrante) de /r/ en la secuencia “serdo, ca[r]ne” en pronunciación del informante 32*

### 5.1.3. Variante aproximante [ɹ]

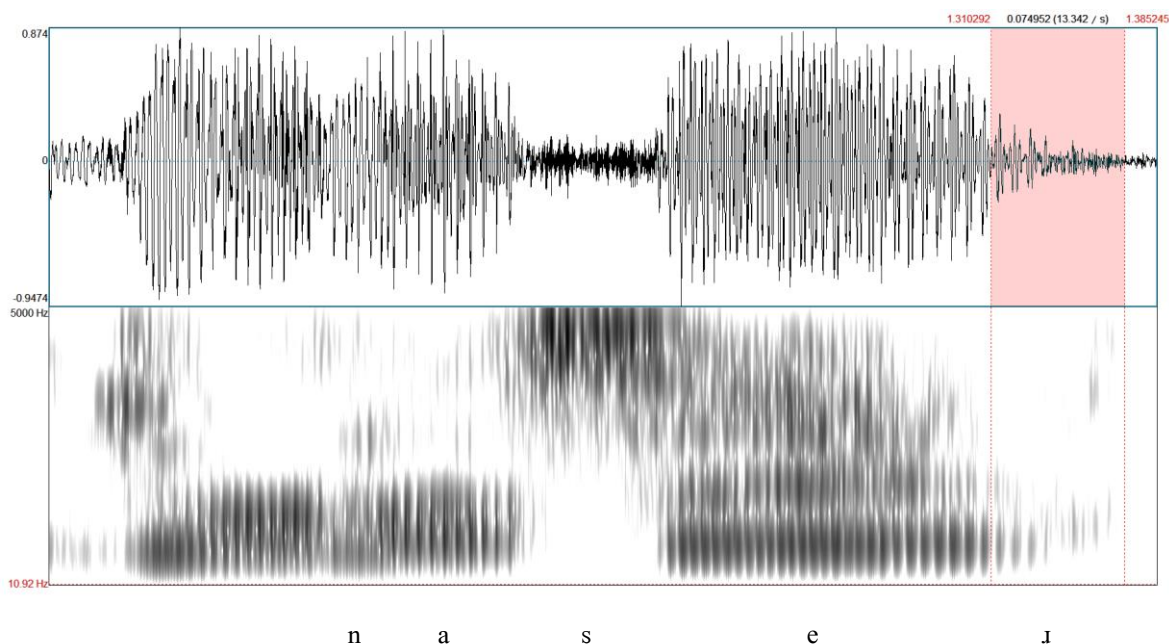
Se han clasificado dentro de la variante aproximante aquellos alófonos de /r/ en los cuales no se lleva a cabo contacto linguoalveolar. En estas realizaciones el ápice únicamente se acerca a los alvéolos, por lo cual el grado de tensión muscular y la no obstrucción de la cavidad oral (especialmente en la forma vocalizada [ɹ̥]), generan un grado de apertura mayor que contrasta con la oclusión propia de una rótica.

En este grupo se hallan tres tipos de alófonos: aproximante alveolar, aproximante retrofleja (cuya característica principal es que se articula curvando la lengua hacia atrás) y finalmente la forma vocalizada palatal:

- **Aproximante alveolar [ɹ]:** [kwal'kjeɹ.lu'ɣaɹ] ‘cualquier lugar’ (inf. 32).
- **Aproximante retrofleja [ɹ]:** ['ũ.na'paɹ.te.ðe.la.ter'se.ra] ‘una parte de la tercera’ (inf. 06).
- **Aproximante vocalizada palatal [j]:** [ẽŋ.di.nã'maj.ka] ‘en Dinamarca’. (Informante 6).

En el espectrograma, el alófono aproximante [ɹ] se muestra con una estructura formántica similar a la de una vocal, pero algo atenuada. Dicha similitud se debe a la ausencia del cierre apicoalveolar de /r/, quedando únicamente el énfasis sobre la apertura media, momento durante el cual la corriente de aire sale con mayor libertad, asemejándose a una vocal debilitada.



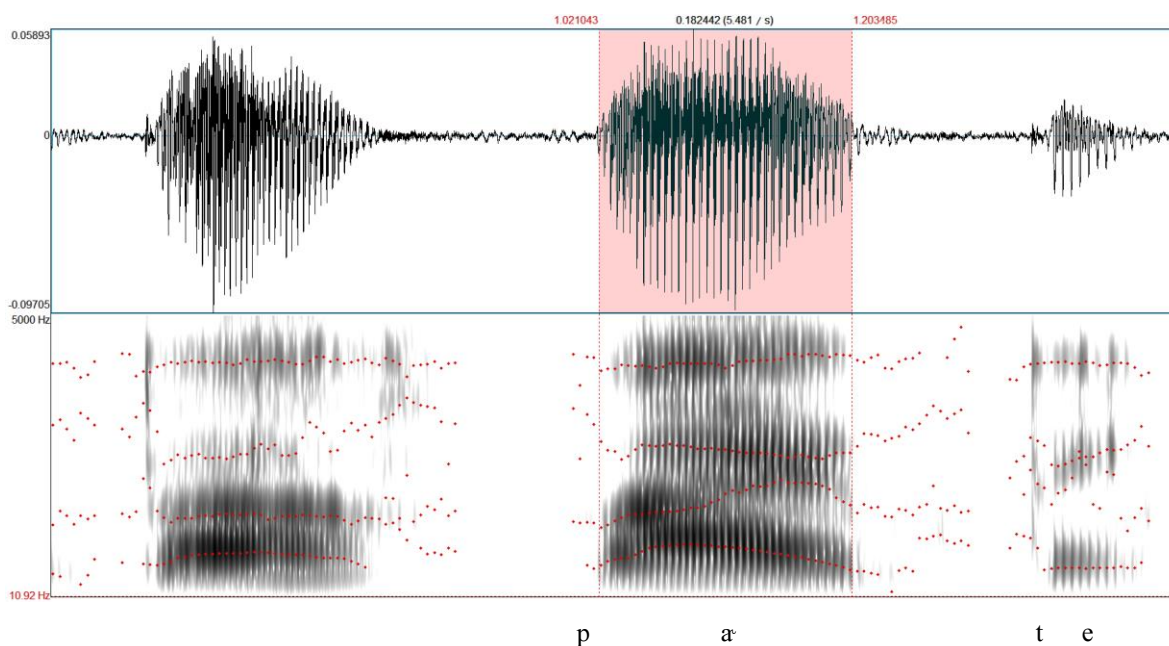


*Espectrograma 4. Realización aproximante de /r/ en la secuencia “yo nace[i]” en pronunciación del informante 32*

#### 5.1.4. Variante asimilada $\alpha$

Este proceso se desarrolla de la misma forma que en /s/. La asimilación total ocurre a partir de la pérdida de los rasgos distintivos de /r/ y la consecuente adopción de los del segmento siguiente, produciéndose así, una sustitución total de dichas características y la duplicación o geminación de la consonante siguiente. En algunos casos, se produce la geminación junto con la adopción por parte de la vocal anterior del rasgo apical o retroflexión de /r/. También es probable, aunque con menos frecuencia, que se lleve a cabo únicamente este último proceso sin la duplicación de la consonante en el contexto subsecuente.

- **Asimilación total regresiva + retroflexión de la vocal precedente:** [mah<sup>1</sup>ta.deh.  
'tu.βeŋ.ha<sup>1</sup>ma<sub>̣</sub>.ka]<sup>37</sup> ‘más tarde estuve en Jamaica’ (inf. 06).
- **Asimilación del rasgo apical:** [ã.ma<sup>1</sup>ði.jo] ‘armadillo’ (inf. 01).
- **Asimilación total regresiva:** [e.leh<sup>1</sup>pi.ri.tu.se.tram<sup>1</sup>fom:a] ‘el espíritu se transforma’ (inf. 17).



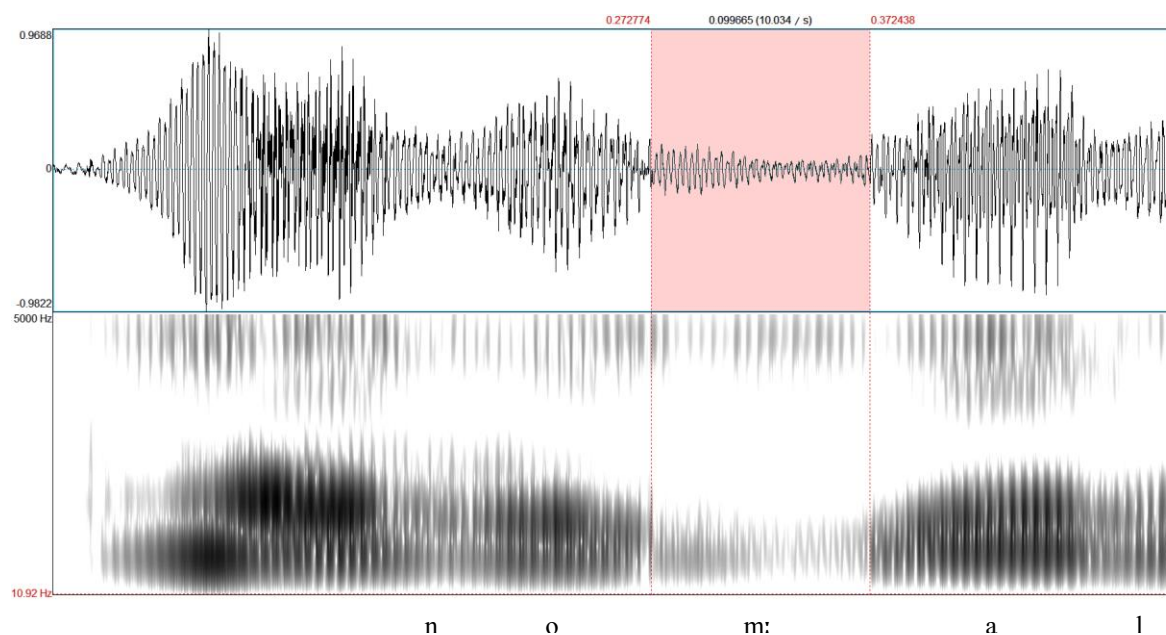
*Espectrograma 5. Realización asimilada (asimilación del rasgo apical) de /r/ en la secuencia “todas partes [to.ah'pa.te]” en pronunciación del informante 01*

Lo primero que hay que tener en cuenta en el análisis del espectrograma 5 es la duración de la vocal /a/. Posteriormente a la elisión de la rótica, su unidad temporal y gesto apical resultantes, se reasocian con la vocal anterior -en esta caso la baja central-. La mayor duración de /a/ está relacionada con la adhesión de la unidad temporal de /r/, mientras que el rasgo apical o retroflexión es observable en el ascenso abrupto del

<sup>37</sup> Téngase en cuenta lo expuesto en el apartado 4.1.4 acerca de la asimilación de oclusivas sonoras y su correspondiente transcripción en esta investigación.

formante 2 (F2) (recuérdese que éste representa la anterioridad), el cual codifica el traslado de la postura articulatoria de menos a más anterior, generando de esta manera, una realización [-distr]. Como se aprecia en la imagen, el rasgo apical asimilado solo afecta la segunda parte del segmento, en otras palabras, a la unidad temporal que le correspondía a la rótica ausente. De esta manera, la vocal resultante es una /a/ con su porción final retrofleja [ɑ].

Por su parte, una asimilación total de /r/ sin presencia del gesto apical, puede apreciarse en el espectrograma 6, que muestra con claridad la ausencia total de la rótica y la consecuente prolongación de la estructura formántica de la nasal bilabial.

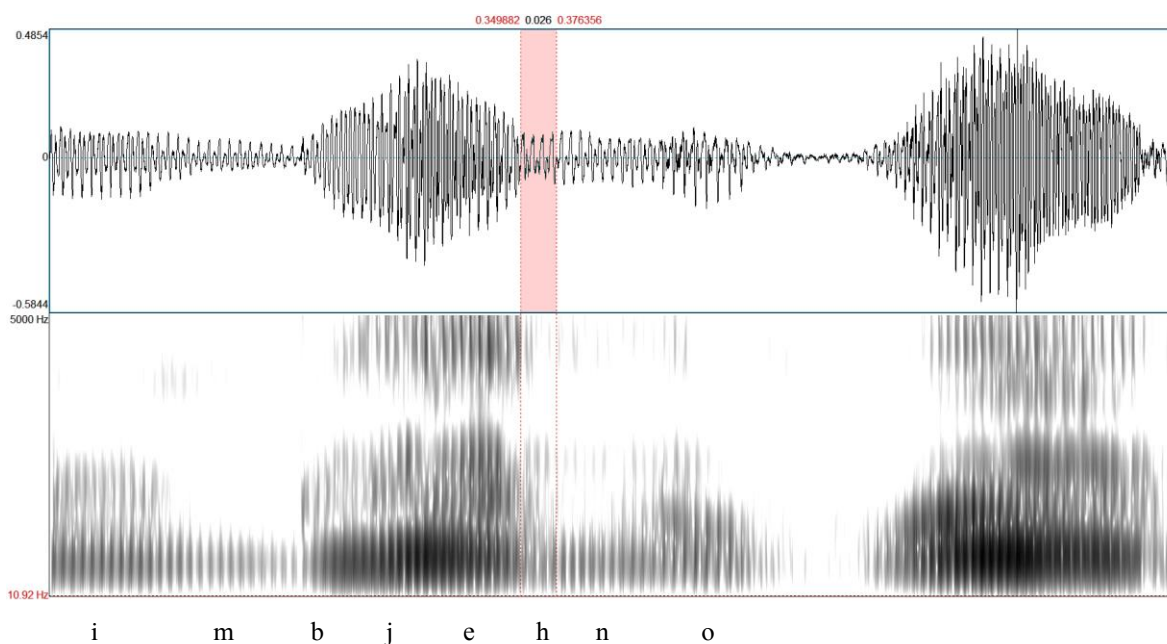


*Espectrograma 6. Realización asimilada de /r/ en la secuencia “día no[m]mal” en pronunciación del informante 06*

### 5.1.5. Variante aspirada [h]

La aspiración se identifica como una fricativa sorda durante la cual no existe articulación a nivel supralaríngeo, es decir, ningún rasgo a nivel oral, sino que únicamente persiste la actividad de las cuerdas vocales. Durante su realización los pliegues vocálicos se encuentran dilatados y permiten el paso del aire sin interrupción. Por la ubicación de la constricción (a nivel glotal), se clasifica como una fricativa no estridente, es decir, con menor concentración de energía que una fricativa alveolar o palatal.

- **Fricativa glotal:** [pre.seŋ'tah.tra'βa.ho] ‘presentar trabajos’ (inf. 02).



*Espectrograma 7. Realización aspirada de /r/ en la secuencia “un imbie[h]no fuerte” en pronunciación del informante 06*

En el espectrograma, la aspiración de /r/ tiene las mismas características que se mencionaran en el capítulo anterior, con relación a la aspiración de /s/: el segmento

conserva una estructura formántica similar a la de las vocales, pero mucho más breve y con baja concentración de energía sonora.

#### 5.1.6. Variante elidida Ø

El proceso de elisión no solo está relacionado con la omisión de los rasgos distintivos del segmento, sino además de su unidad temporal. Se han clasificado bajo esta variante todos aquellos casos en que se ha identificado una emisión cero de /r/. El fenómeno se representa con el símbolo Ø.

- **Elisión total Ø:** [a.re'yla.la'ka.sa] ‘arreglar la casa’ (Inf. 03).

#### 5.2. Procesos fonológicos de /r/

El objetivo principal de este apartado es exponer desde la fonología generativa los cambios que operan en los distintos planos articulatorios durante la realización de /r/ en posición implosiva, y que fundamentan cada de una de las variantes reconocidas en este estudio.

Resulta válido en esta sección hacer énfasis en los rasgos tenidos en cuenta en el análisis para la caracterización de los segmentos líquidos del español. Es necesario aclarar

que a la descripción fonológica que aquí se presenta se ha adherido el rasgo [trill]<sup>38</sup> con el objetivo de distinguir la rótica vibrante de la realización aproximante, en vista de que ambas son reconocidas como segmentos [+cont]. La inclusión de este rasgo, parte de la propuesta de T. Bradley (2001) con relación a la caracterización fonética de las róticas. Tomando como referencia los postulados de Inouye (1995) y otros, este autor plantea considerar el cierre u oclusión de las róticas como una apertura intermedia entre las oclusivas y fricativas, designada At (apertura trill):

Aperture Theory (Steriade 1993, 1994; cf. Inouye 1995: 348)

A0 stop

At trill

Af fricative, fricative trill

Am approximant

Av vowel

(Bradley, 2001, p. 129)

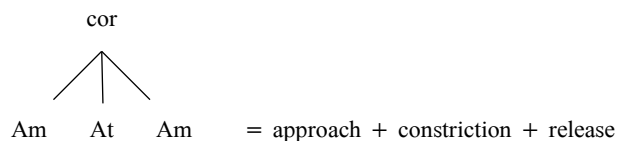
La representación según la teoría de la apertura propuesta por Bradley (ibíd.), se ve a continuación:

---

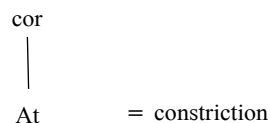
<sup>38</sup> Agradecimientos a Francisco Arellanes por esta sugerencia.

## Aperture-theoretic representations of tap and trill

## a. Tap:



## b. Trill:



En pocas palabras, lo que se expone en esta teoría es que la duración del cierre o acercamiento entre el ápice y los alveolos sería más prolongado en una rótica vibrante (trill), al tiempo que en la simple (tap), se trataría de una oclusión considerablemente breve, circundada por dos gestos de aproximación y relajación. En el caso de una rótica aproximante, la At estaría ausente, en vista de que no existe contacto entre los órganos articulatorios, únicamente se conservaría el grado de Am apertura media o apertura aproximante.

A partir de estas observaciones, en este estudio se propone utilizar el grado de apertura trill -At- como un rasgo binario, que junto al rasgo [continuo], permite contrastar las realizaciones róticas del español. Al estar relacionado con un grado de apertura, [trill] sería dependiente de la constricción o punto de articulación [CORONAL] dentro de la estructura jerárquica, tal como lo propone Bradley.

Aclarado lo anterior, la descripción de rasgos que se verá a continuación se presenta con el propósito de puntualizar los rasgos fonológicos pertinentes en el análisis autosegmental que aquí se propone. A la propuesta de Hall (2007) se ha agregado el rasgo [trill].

	/r/	/r/	/l/
resonante	+	+	+
continuo	-	+	
nasal	-	-	-
lateral	-	-	+
CORONAL			
trill	+/-	+	

*Cuadro 1. Rasgos distintivos que permiten contrastar /r/, /r/ y /l/*  
(Hall, 2007)

### 5.2.1. Lateralización de /r/ desde el modelo autosegmental jerárquico<sup>39</sup>

Es probable que la neutralización de /r/ y /l/ no solo en posición de coda sino en inicio silábico, sea un fenómeno tan común justamente porque en el proceso de producción de ambas líquidas se activan los mismos rasgos a nivel laríngeo y supralaríngeo. Como se observa en la figura 1, el fenómeno de lambdacismo está relacionado con el tipo de constricción que se realiza al articular ambos segmentos: /r/ deja de ser un segmento [-

<sup>39</sup> Como se anunciara en el apartado 1.1.5.2, para efectos de esta representación, se han obviado los articuladores libres de modo de articulación continuo y estridente, así como también aquellos rasgos a nivel laríngeo y supralaríngeo que no resultan pertinentes en la caracterización del fenómeno de lateralización.



lateral] para convertirse en uno [+lateral]. En algunas ocasiones, este cambio en la valencia del modo de articulación no pasa directamente de ser negativo a positivo, sino que se identifican grados intermedios entre /r/ y /l/. En la comunidad palenquera, por ejemplo, se pudo registrar en dos hablantes un alófono con características tanto de rótica como de lateral, lo que podría considerarse un fenómeno de coarticulación, pues no hay una desasociación de ninguno de los dos articuladores libres [-lat] y [+lat].

Como puede observarse, el proceso de lambdacismo –y de igual forma el de rotacismo– no implica un cambio en la estructura del segmento. Ambos fenómenos pueden representarse como la operación fonológica mínima en la cual no es necesaria la disociación o reasociación de ningún rasgo, sino únicamente un cambio en la valencia del articulador de modo [lateral], al tiempo que el resto de la estructura de ambos segmentos continúa siendo la misma.

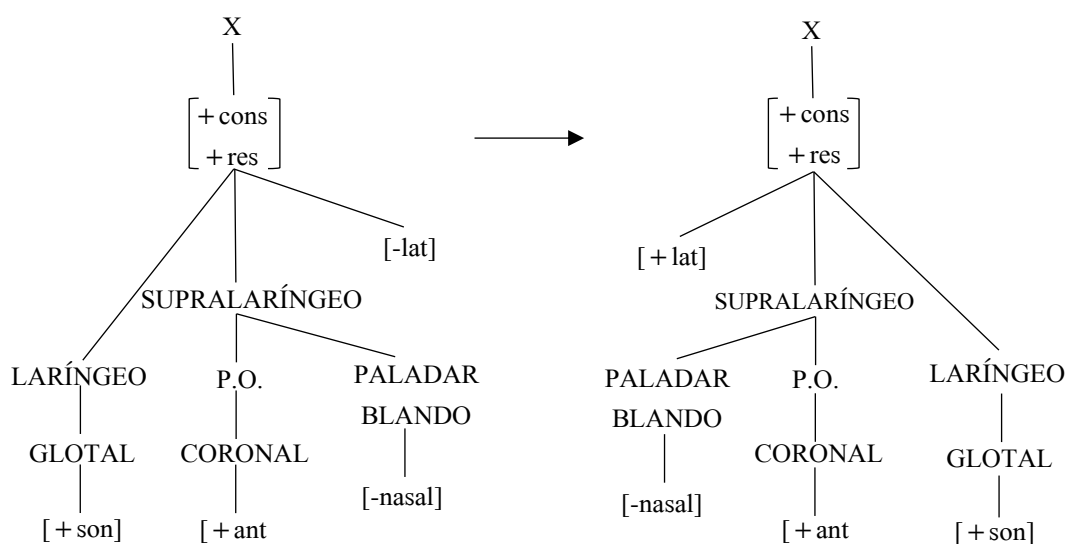


Figura 1. Representación autosegmental jerárquica. Lateralización de /r/: /r/→[l]

### 5.2.2. Aproximantización de /r/ desde el modelo autosegmental jerárquico

El proceso de aproximantización de /r/, tal como lo muestra la figura 2, implica un cambio en el articulador de modo continuo. La rótica simple se distingue por ser un segmento [-cont] como consecuencia de la oclusión en el tracto oral que la caracteriza, pero al debilitarse o perderse esta oclusión, la corriente de aire pasa con mayor libertad a través de la cavidad oral, generando de esta manera una articulación [+cont], que vendría a conformar una articulación aproximante [ɹ].

Nuevamente -al igual que en el proceso de lateralización- el fenómeno de aproximantización se constituye por el cambio de valencia de un rasgo terminal: el modo de articulación, al tiempo que la estructura de los dos segmentos implicados continúa siendo la misma. Hay que señalar que el rasgo [trill] en estas representaciones, permite distinguir -como se mencionara al inicio- la rótica vibrante de la rótica aproximante, en vista de que ambas formas se caracterizan por ser elementos [+cont]. Cabe anotar, además, que la aproximante en algunas ocasiones conlleva un grado de ensordecimiento como consecuencia del debilitamiento articulatorio que sufre, pero sin llegar a transformarse en un elemento [-son].

Ahora bien, una interpretación fonética de la representación fonológica en la figura 2, sugeriría que al debilitarse o elidirse la apertura 0 o apertura trill propia de la rótica simple, se produce un énfasis sobre la apertura media inicial del segmento. De esta

manera, se estaría reconociendo que los rasgos [+reson] y [+cont] se traducen fonéticamente en una apertura media.

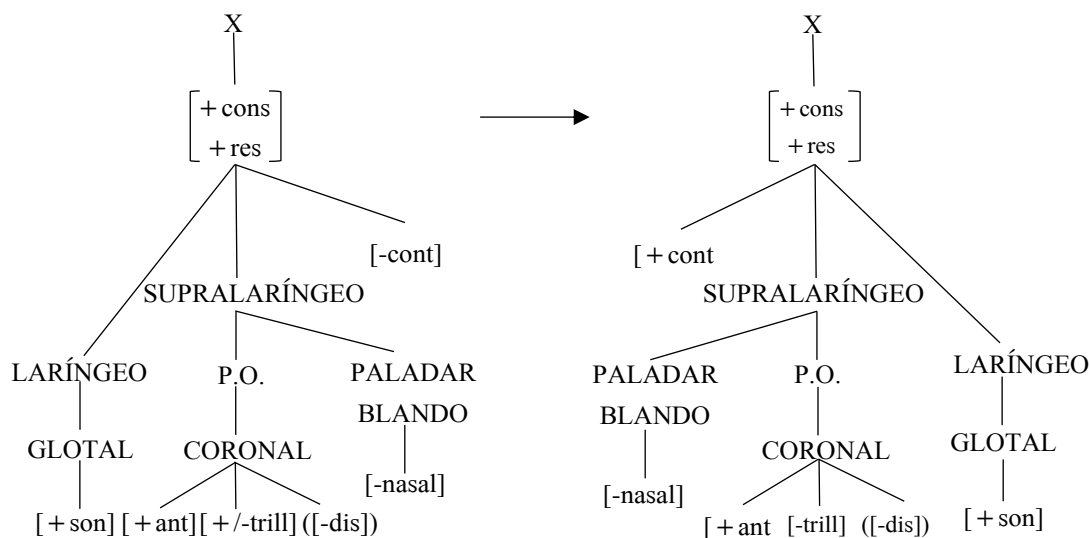


Figura 2. Representación autosegmental jerárquica. Aproximantización de /r/: /r/ → [ɹ]<sup>40</sup>

### 5.2.3. Asimilación total de /r/ desde el modelo autosegmental jerárquico

La representación autosegmental de la figura 3, muestra una operación en la cual los rasgos del /r/ se desarticulan de su unidad temporal X, a la vez que los del segmento

<sup>40</sup> El rasgo [-distribuido] no es pertinente para la caracterización fonológica de /r/, sin embargo, se ha incluido en esta representación para explicar la naturaleza retrofleja del alófono en que se convierte el segmento. En otras palabras, la aproximante resultante del proceso conserva el gesto apical propio de la vibrante simple. Su transcripción entre paréntesis se debe a su pertinencia fonética, aunque fonológicamente no constituya un rasgo distintivo de /r/.

siguiente se copian o propagan hacia la misma. La asimilación total de la raíz del segmento produce entonces una geminada o consonante idéntica [-cont]<sup>41</sup>.

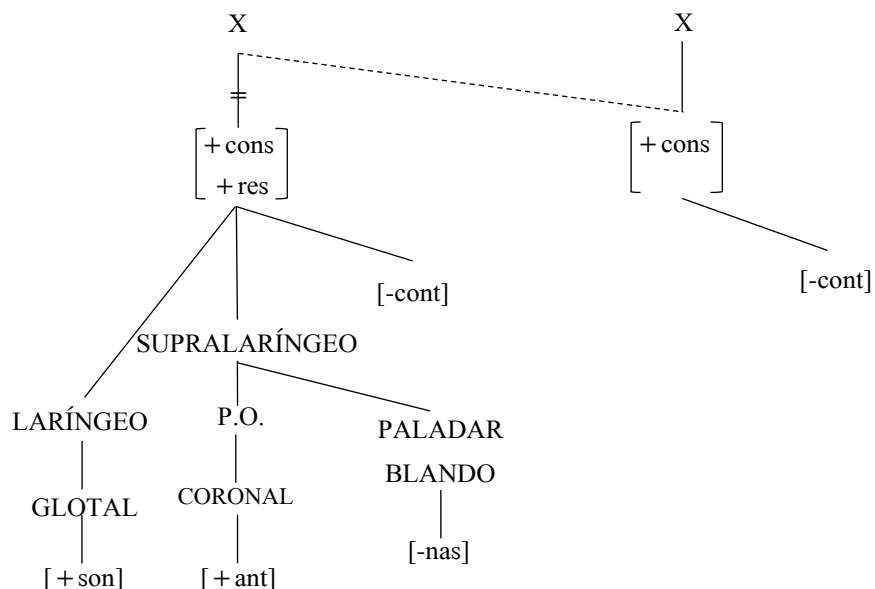


Figura 3. Representación autosegmental jerárquica. Asimilación de /r/: /r/ → α

Mediante el Principio de Contorno Obligatorio, que prohíbe dos segmentos con rasgos idénticos en adyacencia, la representación final se basa en dos esqueletos X (unidades temporales) asociados a un mismo segmento heterosilábico, tal como se ve en el ejemplo a continuación:

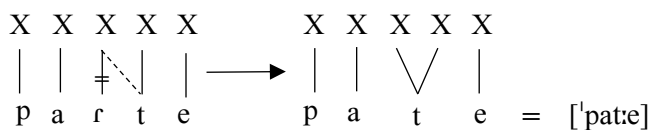


Figura 4. Representación autosegmental de la palabra 'parte'

<sup>41</sup> Como se expondrá en el apartado 5.4.3, los datos estadísticos revelaron la condición [-cont] del segmento siguiente para su geminación; a ello se debe la manifestación del rasgo en la estructura jerárquica.

### 5.2.3.1. Asimilación total de /r/ + retroflexión de la vocal precedente

Como se explicó al inicio de este capítulo, la propagación del rasgo apical de /r/ hacia la vocal precedente fue una característica que se pudo identificar en algunos datos del corpus. El análisis de este fenómeno requiere dar cuenta de cambios estructurales que se extienden más allá del segmento. Por ende, se propone representarlo a través de un esqueleto prosódico que incluya los tres estratos o planos de representación: el estrato vocálico, el estrato consonántico y la estructura silábica.

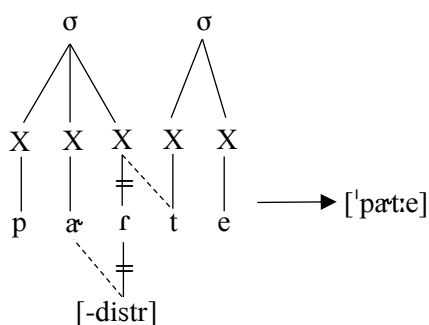


Figura 5. Representación autosegmental. Asimilación de /r/ + retroflexión de la vocal precedente

La figura 5 muestra, en primera instancia, la supresión de los rasgos (contenido segmental) de /r/, dejando disponible la unidad temporal representada por X. Mediante la Convención Universal de Asociación, dicha unidad temporal se asocia al segmento siguiente, generando de esta manera una consonante geminada: dos unidades temporales asociadas a un mismo esqueleto X. A su vez, parte del gesto oral (retroflexión) queda en la vocal precedente. Este último proceso sería el único a desarrollarse para efectos de la asimilación del rasgo rótico o apical por parte de la vocal precedente de /r/ sin geminación

de la consonante siguiente, pues no solo se produciría la pérdida del contenido segmental de la rótica, sino de su unidad temporal: ['pa̤.te].

#### 5.2.4. Aspiración de /r/ desde el modelo autosegmental jerárquico

Algunos autores han presentado la aspiración de cualquier segmento de la misma forma en que se planteara el fenómeno de aspiración de /s/ en el capítulo anterior, es decir, como la supresión del estrato supralaríngeo del segmento y la conservación únicamente de la actividad a nivel glotal. Sin embargo, es preciso tener en cuenta que la representación de la aspiración de /s/ y de cualquier otra fricativa, puede llevarse a cabo de forma simple, debido a la clase natural que comparten estos segmentos con [h].

Así pues, el paso de rótica a fricativa, se llevaría a cabo de una forma más compleja: con la supresión inicial de todos los rasgos del segmento y la consecuente asignación de una consonante no marcada, en este caso de [h] -la consonante más simple articulatoriamente- a la unidad temporal disponible para que tenga realización fonética. Esta interpretación se ilustra en la figura 6.

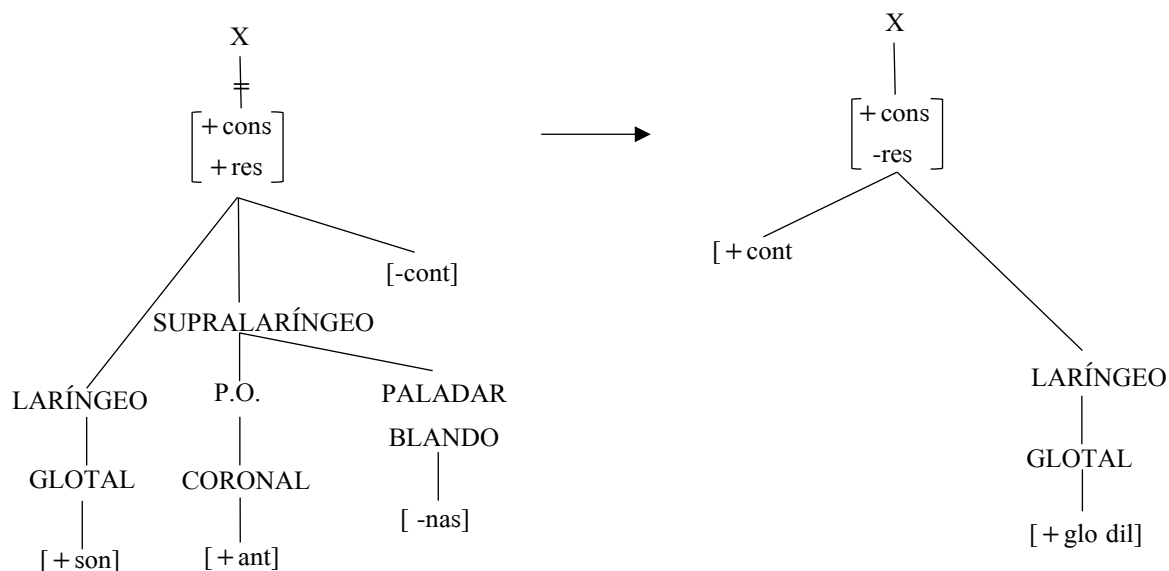


Figura 6. Representación autosegmental jerárquica. Aspiración de /r/: /r/ → [h]

### 5.2.5. Elisión total de /r/ desde el modelo autosegmental jerárquico

Desde el modelo autosegmental jerárquico, la elisión de un segmento se basa en la desarticulación de la unidad temporal de su raíz, y la consecuente supresión de los estratos de clase Laríngeo y Supralaríngeo junto a sus constituyentes y rasgos terminales. Súmese a este proceso, además, la elisión de la unidad temporal, lo cual reduce el segmento a una manifestación cero  $\emptyset$  en la forma fonética. La figura 7 reproduce esta operación fonológica.

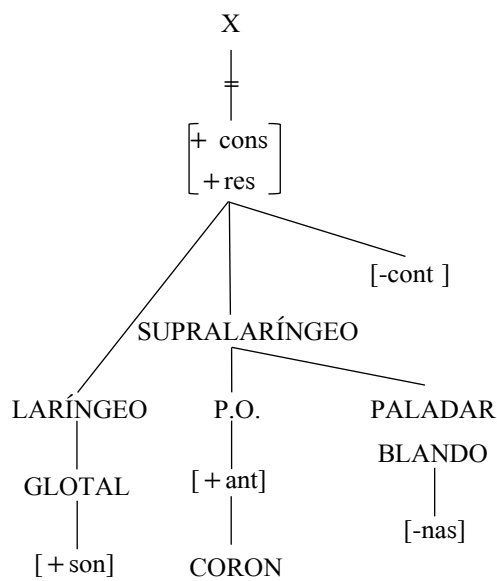


Figura 7. Representación autosegmental jerárquica. Elisión de /r/: /r/→∅

### 5.3. Distribución de las variantes de /r/ en Palenque de San Basilio

Los datos expuestos en el análisis porcentual o frecuencial que se verá a continuación, corresponden a un total de 3006 casos de rótica en coda silábica. Por su parte, la regresión escalonada o análisis inferencial, se ha realizado sobre una base de 2955 casos, pues al momento de llevarlo a cabo no se tuvieron en cuenta los datos correspondientes a las variantes lateral [l] (44 casos) y aspirada [h] (7 casos). Estas variantes fueron descartadas durante el proceso, como consecuencia del alto número de KnockOuts<sup>42</sup> que presentaron en el análisis frecuencial, lo cual dificultó llevar a cabo la tarea principal del

<sup>42</sup> Contextos en los cuales la covariación entre factores arrojó un 0% o 100% de ocurrencias en un contexto determinado para una variante. En otras palabras, se presenta un *KnockOut* si la covariación entre la variable dependiente y la independiente (ya sea lingüística o extralingüística), arroja una frecuencia de aparición de 0% (no se presenta ningún caso) o 100% (todos los datos en el corpus) para una de las variantes. Los contextos en los cuales esto ocurrió se puntualizarán durante el análisis porcentual.



variacionismo: establecer a partir de los datos porcentuales la probabilidad que tiene un fenómeno lingüístico de ocurrir bajo ciertos contextos o circunstancias específicas.

Tabla 1  
*Frecuencias de variantes de /r/*

Variante	N	%
[l]	44	1.4
[r]	1028	34.1
[ɾ]	663	22
[h]	7	0.2
α	616	20.4
∅	648	21.5
Total	3006	99.6

La tabla 1, muestra la distribución total de las variantes de /r/ en la comunidad palenquera. Como se observa, existe una marcada preferencia de los hablantes por el uso de la realización plena [r] con 34.1%; seguida de las variantes aproximante, elidida y asimilada, que presentan valores muy similares entre sí (22%, 21.5% y 20.4%, respectivamente). En un tercer lugar, se encuentra la variante lateral [l] que representa el 1.4% de los datos. Finalmente, se halla la aspiración [h], la variante menos recurrente, con solo el 0.2% (siete realizaciones).

Los datos muestran que existe en esta comunidad un patrón claro de distribución: un predominio de la articulación plena y de la aproximante<sup>43</sup> (variantes más prestigiosas en el español general), seguidas de dos realizaciones más características del habla caribeña: elidida y asimilada, empleadas en porcentajes muy similares. Como se verá a continuación, distintas investigaciones llevadas a cabo en los países del Caribe y Las Palmas de Gran Canaria, dan cuenta de estos mismos fenómenos como las principales articulaciones del segmento /r/ en esos territorios.

Así pues, los porcentajes de empleo de las variantes plena y aproximante en el español palenquero, se acercan a los hallados en el dialecto de Santiago de los Caballeros (ver tabla 2). Existe allí una preferencia de los hablantes por las variantes más cercanas a la norma estándar del español general: [r] y [ɾ], pues ambas constituyen el 67% de los datos. Los resultados también son cercanos a los encontrados en San Juan, donde resultan ser las más empleadas con un 59.6%. El mismo patrón se repite en el español de Las Palmas de Gran Canaria, pues Samper señala las mismas realizaciones como las de mayor uso en esa zona.

No obstante, pese a las semejanzas expuestas, el caso de Palenque es único en cuanto a que muestra una clara preferencia por la retención plena antes que la relajada [ɾ]. Dicha situación, se asemeja más al caso de Barranquilla, donde Rodríguez Cadena registra

---

<sup>43</sup> Se hace referencia en este punto al alófono palatal alveolar [ɹ] únicamente, pues si bien la articulación aproximante palatal [ɻ] fue incluida bajo criterios articulatorios dentro de la variante aproximante, no goza del mismo prestigio que la primera.

un 85% de uso de ambas variantes, pero resalta una enorme tendencia de los hablantes hacia la plena, con 81%, frente a un 4% de la aproximante.

Tabla 2  
*Distribución de variantes de /r/ en varios dialectos*

	[l]	[r]	[ɾ]	α	[h]	Ø
Palenque	1.4%	33.7%	21.8%	20.2%	0.2%	21.3%
Barranquilla	0%	81%	4%	1%	--	12%
Santiago <sup>44</sup>	--	28%	39%	--	0%	28%
San Juan	34.6%	14%	45.6%	3.2%	0.12%	5.6%
Las Palmas	3.21%	15.01%	50.08%	--	3.12%	28.56%

Barranquilla: Rodríguez Cadena (2009, p. 247); Santiago de los Caballeros: Alba (1990, p. 163-4); San Juan: López Morales (1983, p. 80-81); Las Palmas: Samper (1990, p. 152).

En cuanto a la elisión total Ø, en Palenque constituye la tercera variante más empleada, aunque en términos porcentuales no diste mucho de la aproximante y la asimilada. Esta situación contrasta con la señalada en San Juan y Barranquilla, donde el cero fonético resulta un fenómeno mucho más escaso que en la comunidad afrocolombiana.

Por otro lado, sí es posible hallar similitud entre la frecuencia de elisión de los palenqueros y la de otros dialectos como el de Santiago de los Caballeros, lugar donde el fenómeno es bastante frecuente. Según los resultados presentados por Alba, en esta ciudad

<sup>44</sup> Contrario a esta investigación, en su análisis estadístico, Alba consideró las realizaciones aproximante [ɾ] (27%) y vocalizada [i] (12%) como variantes distintas; para los fines de este estudio, fueron tomadas en cuenta bajo el mismo rótulo.

el segmento /r/ en coda se omite con la misma frecuencia que se articula en su variante plena: 28%. De igual forma, el índice de elisiones entre los palenqueros también se acerca al de Las Palmas, donde constituye el 28.56% de los casos, siendo la segunda variante más utilizada por los hablantes.

En lo que concierne a la variante  $\alpha$ , hay que resaltar que el fenómeno de asimilación del rasgo apical por parte de la vocal anterior, parece no haber sido identificado hasta el momento en ninguna de las investigaciones llevadas a cabo en el español caribeño. Por su parte, la geminación sin retroflexión en la vocal anterior en Colombia se encuentra limitada al habla de la costa caribe, pues su presencia es esporádica en la costa pacífica. Flórez (1960, p. 176), la señala como frecuente en el departamento de Bolívar donde se articula con “mayor o menor aproximación a la consonante que sigue: *parte ~ patte, porque ~ pokke*”. Esto contrasta, sin embargo, con el caso de Barranquilla, pues en la vecina ciudad, la asimilación de /r/ es un fenómeno casi inexistente entre los hablantes nativos (1%). Como se verá a continuación, diferentes investigaciones correspondientes a República Dominicana, Cuba y Puerto Rico, dan cuenta de que el fenómeno se encuentra sometido a variación regional, de manera muy similar al caso colombiano.

En República Dominicana, la asimilación se registra en el extremo este, especialmente en posición interna (Lipski, 1996, p. 364). De igual forma, Alba indica un bajo porcentaje (casi exclusivamente ante lateral), en la ciudad de Santiago de los Caballeros. Por su parte, López Morales señala solo un 3.2% de casos de asimilación en

el español de San Juan de Puerto Rico. En Cuba, Lipski (ibíd., p. 257) afirma que la geminación de la consonante siguiente es común en las provincias rurales, no en La Habana. En Las Palmas de Gran Canaria, Samper identificó un escaso 0.17% y asegura que en ningún otro estudio realizado allí se ha podido establecer una presencia importante de geminación de consonantes (Samper, 1990, p. 150-1).

En síntesis, parece haber cierta similitud en cuanto a la distribución de la asimilación de /r/ en todo el Caribe: es una variante que ha sido relegada a las zonas rurales y el caso colombiano no es la excepción. Llama la atención que en el español palenquero se recurre a la geminación del segmento con una frecuencia no registrada en ninguna de las ciudades mencionadas hasta ahora. Dado el carácter rural de la población y su procedencia africana, sería conveniente llevar a cabo el cotejo con datos de otras comunidades con las mismas características, antes que asegurar que se trata de un caso único en el Caribe. Tal es la situación que plantea Navarro Tomás (1948, p. 86 en López Morales, 1983, p. 80-1) cuando señala que a pesar de que la geminación no sea notoria en la capital puertorriqueña, sí se encuentra ampliamente extendida en la comunidad negra de Loíza, un municipio afrodescendiente en la costa noreste del país. No obstante, la ausencia de investigaciones en esos territorios no permite corroborar este supuesto.

En cuanto a las variantes de menor recurrencia, es posible señalar en primera instancia la existencia del lambdacismo en variedades del español caribeño, como las de Cuba y Puerto Rico. En Colombia, el lingüista Luis Flórez señala la presencia muy reducida de este rasgo en las comunidades del norte colombiano, entre las que se halla,

por supuesto, San Basilio de Palenque: “[...] ocasionalmente en la Costa Atlántica, se truecan la r y l en fin de sílaba más consonante: celveza, fuelte, maltiyo” (Flórez, 1963, p. 274). En conformidad con esta información y otros datos similares contenidos en el *ALEC (Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia)*, el lambdacismo o lateralización de la rótica ha sido un fenómeno esporádico en el habla de Palenque y de toda la costa caribe colombiana, al menos desde la década de 1960. Estos datos son coherentes con los obtenidos en esta investigación, donde la neutralización  $r \rightarrow l$  alcanzó apenas el 1.4%, correspondiente a 44 casos.

En Barranquilla se reconoce la lateralización de /r/ como ausente, con un porcentaje de 0%, cifra esperable para esta ciudad donde la variante, tal como se mencionara arriba, se encuentra socialmente estigmatizada, al igual que la asimilación. En Cuba<sup>45</sup> tampoco aparenta ser recurrente: Vallejo encuentra solo un 3% del fenómeno en su estudio sobre esta variedad, al tiempo que Terrell apunta un 4% en posición interna y 5.2% en final de palabra en el sociolecto alto de La Habana. El contexto en Las Palmas también es muy similar, territorio para el que Samper registra un 3.21% de frecuencia y asegura que el rotacismo suele ser más abundante en la capital isleña. Solo para San Juan de Puerto Rico la situación parece reflejar discrepancia: en esta ciudad [l] es la segunda variante de preferencia por sus habitantes. López Morales halló (como se aprecia en la tabla 2) un 34.6% de recurrencia, lo que distingue claramente esta variedad, no solo del español hablado en Palenque, sino del resto del Caribe.

---

<sup>45</sup> Vallejo (1970, p. 104) y Terrell (1976, p. 87) en López Morales (1983, p. 82).

Por último, la aspiración de /r/ en Bolívar fue identificada por Flórez (1960, p. 176) “en el habla de muchos campesinos y hablantes incultos” ante nasal y lateral: “pierna ~ piehna, horno ~ ohno, Carlos ~ Cahlo”. Los datos aquí expuestos, muestran que actualmente es el alófono de menor recurrencia no solo en Palenque (cuyos datos se limitan a 0.2%), sino en lugares como San Juan, donde López Morales detalla solo 11 casos (0.12%) condicionados en su mayoría a un contexto prenasal. En Cuba y Las Palmas, el empleo de la variante es un poco mayor: en el caso de la primera, Lipski (1996, p. 364) establece la presencia de “una aspiración nasalizada, transcrita a veces como una nasal velar [ŋ]”, al tiempo que Terrell<sup>46</sup> señala un 3% del fenómeno en posición final de sílaba y 6% en contexto final absoluto. Para la capital Gran Canaria, Samper ha identificado un 3.12%, sin embargo, la variante más escasa en esta localidad es la asimilación, es decir que los hablantes prefieren aspirar la rótica antes que asimilarla al contexto siguiente.

#### 5.4. Variables lingüísticas independientes de (r)

A continuación, se presentan los resultados obtenidos para cada uno de los factores, luego de la codificación y análisis de los datos mediante el programa estadístico GoldVarb X. Como se mencionó al inicio, en este estudio se lleva a cabo un análisis del segmento teniendo en cuenta una serie de variables lingüísticas que condicionarían su realización: posición, tonicidad y contexto subsecuente.

---

<sup>46</sup> Terrell (1976, p. 120-7) en López Morales (1983, p. 79).

### 5.4.1. Posición

La tabla 3 muestra la frecuencia de las variantes de /r/ implosiva según la posición en la palabra. Se advierte en los datos que la articulación plena se favorece en ambas posiciones. No obstante, el porcentaje de empleo disminuye un 5% en posición final con relación a la posición interna. En contraste con la variante plena, el contexto final propicia considerablemente la realización aproximante: “un [me'hoɹ] ‘mejor’ servicio” (inf. 19). La asimilada, por su parte, muestra un porcentaje de aparición mucho más cuantioso en coda interna: “se ha ido [pe'djeɹ.do] ‘perdiendo’” (inf. 33); al tiempo que la elisión total incrementa en más del doble su ocurrencia a final de palabra: “[eh.tu'ðja] ‘estudiar ‘psicología’” (inf. 04).

Tabla 3  
*Frecuencias de variantes de /r/ según la posición*

	Interna	%	Final	%
[l]	22	1.2	22	1.8
[r]	656	36.2	372	31.2
[ɹ]	344	19.0	319	26.7
[h]	6	0.3	1	0.1
α	512	28.2	104	8.7
∅	273	15.1	375	31.4

En cuanto al resto de variantes, hay que señalar que la baja recurrencia no permite establecer de forma inequívoca la influencia que podría tener la posición del segmento en la articulación específica de estas realizaciones. No obstante, es importante destacar que en el corpus que aquí se analizó, se identificaron lateralizaciones tanto en coda silábica



como en coda final en el mismo número de casos para ambos contextos. De la variante aspirada solo se cuenta con 7 ocurrencias, pero 6 de ellas se presentaron en posición interna: “un [im'bjeh.no] ‘invierno’ fuerte” (inf. 06).

Si se comparan estos datos con otras variedades (ver tabla 4), encontramos un escenario algo distinto al reflejado por la comunidad palenquera. En San Juan, La Habana y Las Palmas, si bien hay un predominio en ambas posiciones de las variantes más conservadoras del español general, [r] y [ɾ], si se les analiza en conjunto, hay un evidente favorecimiento de la aproximante en posición interna, contrario al caso de Palenque. Solo las ciudades de Panamá y Barranquilla se asemejan a la comunidad afrodescendiente en este aspecto, ya que reflejan una evidente preferencia de los hablantes por el uso de la forma plena en ese contexto.

Tabla 4  
*Distribución de las variantes de /r/ según su posición en varios dialectos*

	Panamá		S. Juan		La Habana		Las Palmas		Barranquilla		Palenque	
	I	F	I	F	I	F	I	F	I	F	I	F
[l]	--	--	32.6%	36.2%	3.0%	5.7%	4.9%	1.5%	--	--	1.2%	1.8%
[r]	78.6%	55.5%	15.4%	12.8%	36%	49.3%	14.1%	15.9%	88%	74%	35.4%	31.2%
[ɾ]	3.7%	14%	45.4%	45.9%	47.3%	26.4%	62.4%	37.6%	2.0%	7.0%	18.6%	26.7%
α	--	--	--	--	--	--	--	--	2%	0%	27.6%	8.7%
[h]	3.0%	3.2%	--	--	11%	4.8%	6.2%	--	--	--	0.3%	0.1%
Ø	14.7%	27.2%	6.4%	5.0%	1.3%	0.3%	12.3%	44.9%	7.0%	18%	14.7%	31.4%

Barranquilla: Rodríguez Cadena (2009, p. 251); San Juan: López Morales (1983, p. 84-5); La Habana: Terrel (1976) y Ciudad de Panamá: Cerdergren (1973) tomado de Samper (1990, p. 156); Las Palmas: Samper (1990, p. 155-6).

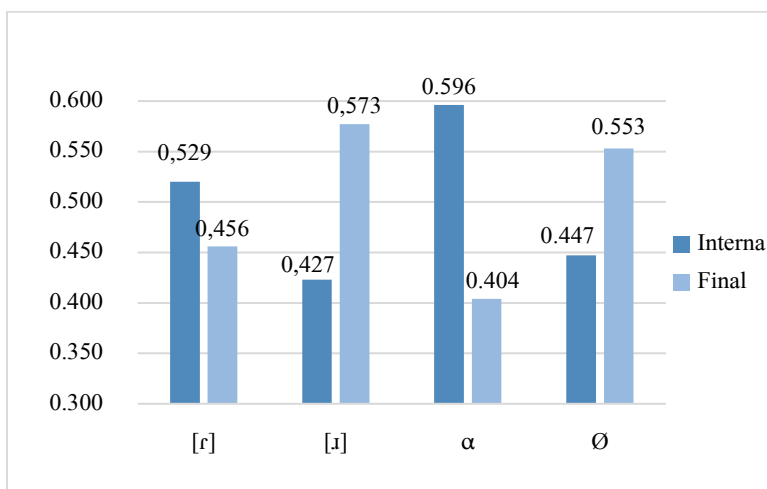
En posición final, la distribución sí varía considerablemente de una ciudad a otra. En San Juan predomina la variante aproximante, mientras que en Panamá y La Habana es mayor el uso de la variante plena. En Las Palmas hay un incremento considerable de elisión en esta posición con relación a las otras variantes. En Barranquilla y Panamá los datos se concentran, como ya se mencionó, en la variante de mayor prestigio, creando una brecha considerable entre la plena y la elidida. Así pues, el caso de Palenque parece ser único, en cuanto a que se da con la misma recurrencia la variante plena y la elidida al final de la palabra.

Se dificulta conocer el comportamiento de la variante asimilada en la mayoría de los territorios con los cuales se ha hecho el cotejo de datos en este estudio. Dada la escasa presencia del fenómeno en Santiago de los Caballeros, La Habana, San Juan, Ciudad de Panamá y Las Palmas, los autores la han excluido de sus respectivos análisis estadísticos. Se cuenta únicamente con los resultados proporcionados por Rodríguez Cadena para la ciudad de Barranquilla, donde la autora evidencia un 2% (83 casos) de uso de la variante en posición interna y 0% (1 caso) para la final. A pesar de la baja recurrencia, es notable la similitud del comportamiento de la asimilada entre esta ciudad y Palenque de San Basilio, donde la gran mayoría de los datos se concentran también en la posición interna de palabra.

Finalmente, la posición no parece ser determinante para la aspiración de /r/ en Panamá (3.0% al interior y 3.7 al final). En La Habana y en Las Palmas el

comportamiento es similar al de Palenque, en tanto que hay mayor concentración del fenómeno en coda interna.

Gráfico 1  
*Valores inferenciales de /r/ según la posición*



Los valores inferenciales expuestos en el gráfico 1 permiten ilustrar el favorecimiento de la variante plena en posición interna frente a la final. Lo mismo ocurre con la asimilación, cuya probabilidad de articulación es mucho mayor al interior que al final de la palabra. Para la variante aproximante, la regresión escalonada reveló favorecimiento en coda final, al igual que con el cero fónico, pues ambos se desfavorecen internamente.

Ahora bien, la norma hispánica general indica que de las dos posiciones en coda, la final es la más debilitada. Partiendo de este postulado, podría decirse que los datos aquí analizados muestran que de las variantes más prestigiosas [r] y [ɾ], es justamente la forma plena la que se favorece en la posición más conservadora de rasgos (interna), mientras que

la forma debilitada del segmento [ɹ] tiene mayor probabilidad de aparición en la posición final, dado que este contexto propicia en mayor medida el debilitamiento. En síntesis, al momento de articular una variante prestigiosa en final de palabra, ésta, por razones contextuales tiene mayores probabilidades de debilitarse a su forma [ɹ].

Por su parte, los valores inferenciales referentes a la asimilación, demuestran (al igual que en la fricativa /s/), la tendencia hacia la conservación de la unidad temporal en posición interna. Partiendo de la escala de debilitamiento que se propone en este estudio, la asimilación se encuentra antes de la elisión total  $[r] \rightarrow [ɹ] \rightarrow \alpha \rightarrow \emptyset$ , dado que en ella, a pesar de la ausencia o pérdida de los rasgos de /r/, aún se conserva la unidad temporal y/o el rasgo apical que la caracteriza; por esta misma razón el cero fónico  $\emptyset$  se favorece en la posición más débil: la final.

#### 5.4.2. Tonicidad<sup>47</sup>

Para el análisis de /r/ de acuerdo a la tonicidad de la sílaba, primero es necesario resaltar que en la gran mayoría de los casos el acento recae justamente sobre la sílaba en la que se encuentra el segmento. Como se observa en la tabla 5, el 74.8% de los datos analizados corresponde a /r/ en sílaba tónica y el restante 25.1% en sílaba átona. Las frecuencias obtenidas muestran que la variante plena [r] es la primera solución en ambos contextos,

---

<sup>47</sup> Durante el análisis inferencial el programa estadístico GoldVarb X no seleccionó como significativa la variable tonicidad para ninguna de las variantes de /r/.

pero su porcentaje se incrementa en sílaba átona: “[a.ser<sup>l</sup>kaŋ.do] ‘acercando’ mucho” (inf. 24). La aproximante mantiene porcentajes equilibrados, al tiempo que la asimilación sí evidencia ser más recurrente en sílabas inacentuadas: “el [be.da<sup>l</sup>ðe.ro] ‘verdadero’ significado” (inf. 33). La elisión total es la que muestra mayor contraste, dado que el contexto tónico favorece mucho más su aparición: “[e<sup>l</sup>tʃa] ‘echar’ para adelante” (inf. 35). En lo que respecta a las variantes de menor recurrencia: [l] y [h], resultaría arbitrario establecer cualquier tipo de condicionamiento basado en la tonicidad, dada la escasez de datos hallados en la muestra.

Tabla 5  
*Frecuencias de variantes de /r/ según la tonicidad*

	[l]	%	[r]	%	[ɾ]	%	α	%	[h]	%	∅	%	Total	%
Tónica	36	1.6	734	32.6%	489	21.7%	404	18.0%	5	0.2	582	25.9%	2250	74.8
Átona	8	1.1	294	38.9%	174	23.0%	212	28.0%	2	0.3	66	8.7%	756	25.1
Total	44	1.5	1028	34.2	663	22.1	616	20.5	7	0.2	648	21.6	3006	99.9

Es preciso señalar que, al igual que ocurrió en el análisis del segmento /s/, es difícil efectuar un cotejo entre el español palenquero y otras variedades caribeñas, dada la insuficiencia de resultados publicados en la región para /r/ implosiva con relación a la variable tonicidad. No obstante, Rodríguez Cadena aporta resultados sobre este factor en la ciudad de Barranquilla, los cuales resultan equivalentes con los hallados en San Basilio. Como se muestra en la tabla 6, en esa ciudad, al igual que la comunidad afrodescendiente, la variante plena es la primera solución en los dos tipos de sílaba, pero el porcentaje se incrementa en la inacentuada. La asimilación es muy escasa en esa capital, no obstante,

representa el 2% de las articulaciones en sílaba átona y 0% en tónica, en una situación similar a la de Palenque. También se asemeja la distribución de la elisión total, dado que ocurre con mayor frecuencia en sílabas tónicas en ambos territorios.

Tabla 6  
*Variantes de /r/ según la tonicidad*

	[r]		[ɾ]		α		Ø	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Tónica	4241	78	274	5	49	0	844	15
Átona	1407	92	34	2	35	2	41	2

Rodríguez Cadena (2009, p. 262)

Como se señaló en el capítulo anterior, la sílaba tónica es un elemento de mayor intensidad que la sílaba átona debido a la mayor fuerza espiratoria, tensión en las cuerdas vocales y duración al articularla. Dichas características impedirían considerablemente el debilitamiento de consonantes y vocales en este contexto, tal como ocurrió en el análisis de /s/. Ahora bien, si se observan los datos, parecen ser coherentes con esta consideración en cuanto al predominio de la variante plena [r] cuando hay tonicidad en la sílaba, pero no se explica el hecho de que la misma, sea más recurrente en el contexto átono tanto en Palenque como en Barranquilla. De igual forma, resulta contradictorio el alto porcentaje de elisiones en sílabas tónicas en ambas comunidades, ya que si la fuerza de voz impidiera realmente el debilitamiento, no se justificaría una cifra tan cuantiosa precisamente de la variante más debilitada Ø en ese contexto.

La recurrencia del cero fonético estaría relacionada entonces, más que con la tonicidad de la sílaba, con el factor léxico. Es importante tener en cuenta que en el español de la costa caribe colombiana, es muy frecuente el apócope de /r/ en el verbo en infinitivo [ko'me] ‘comer’, [kaŋ'ta] ‘cantar’; lo que es más, el verbo en criollo palenquero sigue el patrón del verbo en español sin la articulación del segmento final: [ke'le] ‘querer’, [l'nda] ‘dar’. De esta manera, podría señalarse que la alta frecuencia de elisiones en sílabas tónicas se debe precisamente a la cantidad de verbos en infinitivo hallados en el corpus (más adelante se retomará la relación entre el valor morfológico y las variantes de /r/).

#### 5.4.3. Contexto subsecuente

Los datos obtenidos para la variable contexto subsecuente (tabla 7), permiten observar que las variantes plena y aproximante se favorecen principalmente en final de emisión, lo cual es una muestra clara de que en San Basilio de Palenque el debilitamiento de /r/ en coda se produce principalmente como consecuencia del contacto con el segmento consonántico subsecuente. Lo anterior, no ocurre en otros territorios<sup>48</sup>, como Las Palmas, donde ante pausa se favorece principalmente el cero fonético: 58.85%, cuando se trata de una rótica final léxica y 64.87%, cuando se trata de final infinitivo.

El favorecimiento de las variantes [r] y [ɾ] también se da en el español palenquero ante segmentos fricativos: “hasta [ar'ho.na] ‘Arjona’” (inf. 29), lo cual indica que ese

---

<sup>48</sup> Las Palmas: Samper (1990, p. 160-1); Santiago de los Caballeros: Alba (1990, p. 171-200); Barranquilla: Rodríguez Cadena (2009, p. 255).

contexto -al igual que la pausa- promueve la conservación de rasgos de /r/. Algo similar ocurre en el español del Cibao: en la ciudad dominicana de Santiago de los Caballeros, el uso de la variante plena y aproximante se incrementa ante ese tipo de consonantes en todos los contextos<sup>49</sup>: [r] 28% y [ɾ] 41% en posición interna; 18% y 34% cuando el segmento es final de infinitivo; 21% y 41% cuando es léxica. No obstante, los índices de aproximante son superiores en esta ciudad, dado que es la variante más popular entre los hablantes.

Tabla 7  
*Frecuencias de variantes de /r/ según el contexto subsecuente*

	[l]	%	[r]	%	[ɾ]	%	α	%	[h]	%	∅	%	Total
F	1	0.3	139	42.6	97	29.8	2	0.6	--	--	87	26.6	326
L	--	--	46	15.3	31	10.3	76	25.2	--	--	148	49.2	301
T	12	1.2	352	35.6	202	20.4	240	24.2	1	0.1	183	18.5	990
D	14	3.6	104	27.1	78	20.3	150	39.1	--	--	38	9.9	384
N	4	0.9	151	32.3	79	16.9	148	31.6	6	1.3	80	17.1	468
C	--	--	--	--	2	100	--	--	--	--	--	--	2
J	--	--	3	25.0	--	--	--	--	--	--	9	75.0	12
/	13	2.5	233	44.6	174	33.3	--	--	--	--	103	19.7	523

Con fines expositivos se usan los siguientes caracteres para representar el análisis del contexto subsecuente:

F = fricativas; L = lateral; T = oclusivas sordas; D = oclusivas sonoras; C = africada; J = palatal aproximante; / = pausa.

En cuanto a la asimilación, la variante muestra mayores porcentajes de aparición ante oclusivas sonoras: “otra vez se [pe<sup>l</sup>di.a] ‘perdía’” (inf. 33); nasales: “los [iɲ.fom:a<sup>l</sup>ti.βo] ‘informativos’”; y lateral: “[pol] ‘por’ la cultura” (inf. 35). Llama la

<sup>49</sup> Cabe aclarar que Alba considera en su estudio la realización vocalizada [i̯] como una variante independiente; mientras que en esta investigación se tuvo en cuenta dentro del conjunto de alófonos que constituyen la variante aproximante. El autor presenta un 10% de uso de [i̯] ante oclusivas fricativas, lo cual incrementaría aún más el uso de aproximantes en este contexto.



atención el hecho de que ante una oclusiva sonora la asimilación de /r/ sea la primera solución para un palenquero, algo que no ocurre con las oclusivas sordas, las cuales tienden a promover la retención plena. Es posible que este fenómeno se deba a que la asimilación de /r/ a oclusiva sonora implica un menor esfuerzo articulatorio, dado que los cambios se darían solo en dos ejes de articulación: modo y punto, mientras que la asimilación de una oclusiva sorda requiere además una alteración del estado glótico: sonorización. Desde esta perspectiva, podría decirse que el rasgo [+sonoro] funciona como un elemento patrocinador de la asimilación de la rótica al segmento siguiente.

Es importante aclarar, que el 0.6% de  $\alpha$  registrado ante fricativas corresponde a asimilaciones del rasgo apical por parte de la vocal anterior, no a geminación de consonantes, por ejemplo: [a<sup>h</sup>ho.na] ‘Arjona’. Contrario a los resultados obtenidos para /s/, donde se escucharon realizaciones como [la<sup>h</sup>fjeh.ta] ‘las fiestas’, en el corpus de /r/ no se halló ningún caso de geminación de /s/, /f/ o /x/. En otras palabras, no hay adquisición de rasgos de la fricativa o cualquier segmento con el rasgo [+continuo] por parte de /r/, lo cual deja ver la preferencia en Palenque de elidir el segmento en lugar de asimilarlo cuando se halla en este contexto.

Por su parte, los valores para la elisión total muestran que la variante se ve favorecida principalmente ante la presencia de la aproximante palatal [j]: “a [prak.ti'ka] ‘practicar’ yo” (inf. 06); situación que difiere en la capital del Atlántico, donde Rodríguez encuentra que el segmento favorece principalmente la articulación de la variante plena [r] con una frecuencia de 65%, y solo se elide en el 25% de los casos.

Cabe destacar que los valores relacionados con la elisión también revelan cierta incompatibilidad entre las líquidas en el español palenquero: el cero fonético se favorece ante la lateral: “[tra'e] ‘traer’ los muchachitos” (inf. 25); la cual, como ya se señaló, promueve también la asimilación. Dicho de otro modo, las variantes que predominan en este contexto son justamente las más debilitadas: elisión (49.2%) y asimilación (25.2%), aquellas en las que prácticamente no se conserva ningún rasgo del segmento. Estos datos son semejantes a los de Alba para la ciudad de Santiago de los Caballeros, pues tanto en posición interna como en final, /r/ ante lateral se realiza en sus formas elidida  $\emptyset$  y asimilada  $\alpha$  en más del 50% de los casos.

De igual forma, los resultados del contexto subsecuente lateral se pueden cotejar con los obtenidos por Rodríguez Cadena en sus trabajos sobre los inmigrantes cubanos en Ciudad de México (2006) y su ya citado estudio acerca del habla de Barranquilla (2009). En el primero de ellos, la autora asegura que expresiones del tipo “preguntale” (elisión) y “acaba[l]la” (asimilación) se favorecen por encima de la realización plena [r], mientras que en la capital del Atlántico, la situación contrasta con la de Palenque, Santiago de los Caballeros y los inmigrantes cubanos: en esta ciudad el porcentaje de articulación de la plena ante /l/ es de 58%, mientras que la elisión  $\emptyset$  ocurre en el 35% de los casos y no hay presencia de geminación de la consonante /l/ (0%).

Es preciso señalar que a pesar de la escases de datos sobre la variante aspirada, seis de los siete casos que fueron registrados se presentaron ante las consonantes: /n/ y /m/. A guisa de ejemplo: [teh.mĩ'na.βa] ‘terminaba’ e [ĩm'bjeh.no] ‘invierno’. Alba señala un

comportamiento análogo para la ciudad de Santiago de los Caballeros, donde solo anota 4 casos de este fenómeno, pero todos ante la nasal y en posición interna. Situación similar se da en Las Palmas de Gran Canaria, cuyos resultados muestran que la variante aspirada se articuló únicamente ante los segmentos lateral y nasales (principalmente /n/).

Finalmente, hay que agregar que durante el análisis de esta variable, fue posible identificar el fenómeno de alargamiento compensatorio ante pausa, al igual que se planteara en el capítulo sobre /s/. En estos casos, la elisión se da únicamente a nivel segmental, pues la unidad temporal o la mora flotante se reasocia con el segmento precedente -el núcleo de la sílaba- prolongando la duración del mismo.

Tabla 8  
*Valores inferenciales de /r/ según el contexto subsecuente*

	[r]	[ɾ]	Ø
F	0.570	0.615	0.515
L	0.314	0.337	0.518
T	0.476	0.511	0.496
D	0.388	0.464	0.456
N	0.460	0.454	0.494
C	--	--	--
J	0.610	--	0.561
/	0.715	0.620	0.460

Durante el análisis de la variante asimilada, el programa estadístico GoldVarb X no seleccionó como significativa la variable contexto subsecuente

Los valores proporcionados por el análisis inferencial son coherentes con los porcentajes expuestos en la tabla 7. En el español hablado en Palenque, la mayor

probabilidad de escuchar una realización plena es en el contexto final de emisión. Asimismo, entre las consonantes que favorecen esta variante se encuentran la aproximante palatal /j/ (0.610) y los segmentos fricativos (0.570), mientras que se ve ampliamente desfavorecida por las oclusivas sonoras, cuyo análisis porcentual demostró su tendencia hacia la asimilación total. Por su parte, la aproximante [ɹ] se ve favorecida ante los mismos contextos que la plena: pausa (0.620) y segmentos fricativos (0.615), a los cuales se suman las oclusivas sordas (0.511). En cuanto a la elisión total, el análisis escalonado corrobora el alto índice de probabilidad que tiene la rótica de perder todos sus rasgos ante la lateral (0.518). Es interesante, además, que esta variante también se ve favorecida por /s/, /f/ y /x/ (0.515), al tiempo que muestra una baja probabilidad en final de emisión. De estos datos es posible concluir que los segmentos fricativos y el contexto ante pausa se encuentran entre los principales contextos que influyen en la variación de /r/ en el español palenquero.

#### 5.4.4. Valor morfológico

Al igual que /s/, el segmento /r/ en coda puede tener valor gramatical en español. La rótica funciona como morfema de infinitivo en las formas -ar, -er, -ir: [eh.koŋ'der'na.ða] ‘esconder nada’ (inf. 26), [a.lim'pjala] ‘a limpiarla’ (inf. 32). Mientras que en los demás casos, no conlleva estatus gramatical y se considera de carácter léxico: [e.lu'ɣa.r'ðoŋ.de'βa.mo] ‘el lugar donde vamos’ (inf. 20). Los resultados obtenidos en el

análisis estadístico sobre la variación de /r/ de acuerdo a su funcionalidad o valor morfológico se presentan en la tabla 9.

Tabla 9  
*Frecuencias de variantes de /r/ según el valor morfológico*

	[l]	%	[r]	%	[ɾ]	%	α	%	[h]	%	Ø	%	Total
[-gram]	34	1.7	759	38.3	443	22.4	521	26.3	6	0.3	215	10.9	1978
[+gram]	10	1.0	269	26.2	220	21.4	95	9.2	1	0.1	433	42.1	1028
Total	44	1.5	1028	34.2	663	22.1	616	20.5	7	0.2	648	21.6	3006

Las frecuencias obtenidas para el valor morfológico, permiten dar cuenta de que la variante plena se favorece cuando es de carácter léxico, es decir, cuando no hace parte de una forma verbal en infinitivo: “[sek<sup>l</sup>tor] ‘Sector’ La plaza” (inf. 01). La aproximante, por su lado, no muestra diferencias en su distribución dependiendo de la funcionalidad del segmento; sin embargo, ambas variantes [r] y [ɾ] (más cercanas a la norma), en su conjunto constituyen el 60% de los datos sin valor gramatical [-gram]. La asimilación, al igual que las variantes ya mencionadas, muestra una frecuencia de empleo mucho mayor cuando el segmento no tiene valor funcional: “en [tu<sup>l</sup>ba.ko] ‘Turbaco’” (inf. 18); contrario al caso de la elisión total, única realización que se favorece cuando /r/ posee el rasgo [+gram]: “va a [sa<sup>l</sup>li] ‘salir’ de aquí” (inf. 31). Finalmente, el reducido número de datos de [l] y [h], nuevamente imposibilita establecer algún tipo de tendencia en su distribución de acuerdo a la funcionalidad.

Si se comparan estos resultados con los de otros autores<sup>50</sup>, puede notarse que existe cierta similitud: en Santiago de los Caballeros, al igual que en San Basilio de Palenque, las variantes más prestigiosas se articulan principalmente cuando el segmento no cumple una función gramatical: 38% para la plena [r] y 24% para la aproximante [ɾ], que conforman el 62% de las emisiones; así como que el cero fonético Ø es la primera solución cuando se trata de un verbo en infinitivo: 35%.

Es interesante la relación que se advierte entre el valor gramatical y la elisión de /r/, puesto que también puede observarse en otros territorios hispanohablantes. En el español de Las Palmas, en posición interna el cero fonético pasa del 10.22% cuando el segmento no cumple función gramatical, al 24.48% en los infinitivos. En posición final de palabra pasa del 32.5% cuando /r/ es [-gram] al 52.58% cuando es [+gram]. En San Juan, se halló un 2.4% de elisiones de /r/ sin valor morfológico frente a un 6% cuando la consonante tiene valor gramatical. La ciudad de Barranquilla tampoco es la excepción, Rodríguez Cadena apunta un 8% de elisiones para el segmento sin valor morfológico, frente a un 25% cuando es funcional.

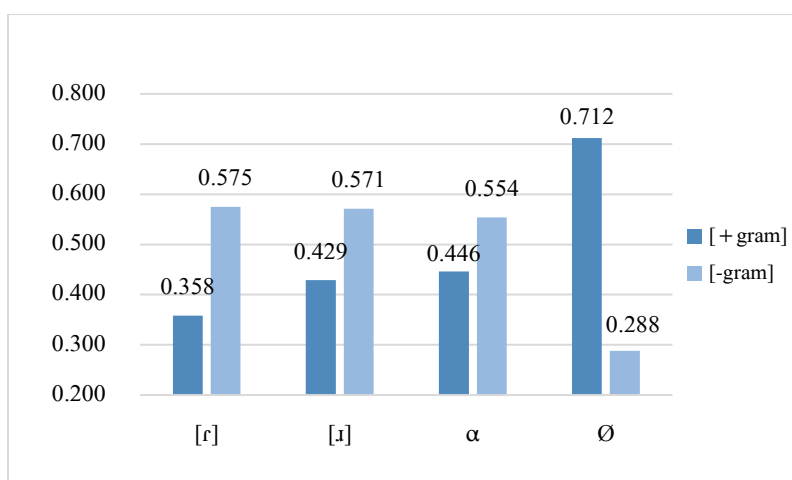
La situación antes descrita es corroborada por el análisis inferencial. Como se evidencia en el gráfico 2, cuando /r/ es léxica existe mayor probabilidad de que se articule en su forma plena [r]. Dicha probabilidad decrece de manera equilibrada hasta la variante asimilada, pero en el cero fonético se reduce drásticamente, lo que demuestra que

---

<sup>50</sup> Santiago de los Caballeros: Alba (1990, p. 186); Las Palmas: Samper (1990, p. 157-8); San Juan: López Morales (1992, p. 109); Barranquilla: Rodríguez Cadena (2009, p. 264).

lo más esperable es que la unidad temporal de la consonante se conserve en una palabra cuando el segmento no cumple ninguna función gramatical y viceversa.

Gráfico 2  
*Valores inferenciales de /r/ según el valor morfológico*



Es preciso señalar que según la hipótesis planteada por Poplack (1979)<sup>51</sup> la constante elisión de /r/ en el verbo en el español caribeño puede deberse a que los infinitivos son palabras agudas que no pueden ser confundidas con otras formas verbales, lo cual no obliga su articulación; a guisa de ejemplo: [kan̩ˈta] ‘cantar’ – [ˈkan̩ˌta] ‘cantas’. De esta manera, cuando existan factores contextuales que afecten a /r/ hasta el punto de elidirla de la superficie, el acento característico de los infinitivos funciona como un elemento distintivo que evita la ambigüedad.

La hipótesis propuesta por la autora antes mencionada resulta bastante eficiente para explicar el fenómeno de la elisión desde un punto de vista morfológico, más no

<sup>51</sup> En Alba (1990, p. 187).

fónico. Hay que aclarar, además, que al igual que ocurrió en el análisis de /s/, estos resultados no son coherentes con la hipótesis funcionalista según la cual: “si una regla está gobernada principalmente por determinantes gramaticales, los determinantes actuarán de manera que se conserve la representación morfológica de las categorías gramaticales primarias” (Kiparsky, 1972, p. 175 en López Morales, 1993). Así, pues, si /r/ deja de articularse principalmente cuando tiene la función de infinitivo, entonces debe haber una razón de mayor peso que justifique la desaparición del segmento. Este aspecto resulta especialmente interesante, no solo porque se estaría quebrantando un postulado de la hipótesis funcionalista, sino de la teoría fonológica, según la cual, los elementos resonantes, como lo es /r/, no son tan propensos a elidirse como los obstruyentes.

En distintas investigaciones se ha propuesto para el español caribeño la hipótesis de que esta variedad dialectal restringe o no admite codas (ver Hammond, 1988; Chela Flórez, 1986). es decir, que hay una tendencia hacia la sílaba abierta, especialmente a final de palabra. Esto explicaría fácilmente el desgaste de /r/ y otros segmentos en ese contexto, independientemente de la naturaleza fónica del segmento y de factores lingüísticos tales como la funcionalidad. A este respecto, Hammond (1988, p. 716) señala que al parecer las consonantes en posición final de palabra en el español están desapareciendo y que en un futuro es probable que esta lengua solo admita sílabas abiertas en dicha posición. (Más adelante se retomará esta discusión).

De igual forma, hay que tener en cuenta, como se mencionó antes, que el verbo en el criollo palenquero sigue el patrón del verbo en español sin la articulación de /r/ final.



Dadas estas condiciones, es probable que el dialecto hablado por la comunidad haya recibido tanto la influencia del español caribeño con relación a la eliminación de las consonantes en coda, como del verbo en criollo; factores que obviamente acrecientan el debilitamiento de la consonante en posición final.

## **5.5. Factores extralingüísticos**

Como se señaló al inicio, para llevar a cabo la investigación se tuvieron en cuenta dos factores externos: sexo y edad. A continuación se presentan los resultados obtenidos en este análisis.

### **5.5.1. Sexo**

El análisis de los datos con relación al sexo, muestra que todas las variantes registradas en este estudio son empleadas por ambos géneros. A pesar de no haber un contraste muy pronunciado entre hombres y mujeres, se puede apreciar que la variante más prestigiosa (plena), es articulada con mayor frecuencia por el sexo femenino (39.7%), mientras que los varones muestran favorecimiento de las formas estigmatizadas, es decir, de la asimilada  $\alpha$  y la elidida  $\emptyset$ . La distribución del resto de variantes no parece estar determinada por el género de los hablantes.

Tabla 10  
*Frecuencias de variantes de /r/ según el sexo*

	MUJERES	%	HOMBRES	%
[l]	20	1.4	24	1.6
[r]	585	39.7	443	28.9
[ɾ]	322	21.8	341	22.3
α	258	17.5	358	23.4
[h]	4	0.3	3	0.2
∅	286	19.4	362	23.6
Total	1475	99.9	1531	99.9

El cotejo de estos resultados con otras variedades del español<sup>52</sup>, permite vislumbrar cierta similitud en la distribución de las variantes de /r/ con relación al género. Tal es el caso del español del Cibao, donde el sexo femenino retiene con mayor frecuencia la variante plena tanto en posición interna, 33%, como en posición final, 32% en comparación con los hombres, cuyos niveles de retención alcanzan solo el 19% en coda interna y 20% en coda final. Asimismo, en esa ciudad al igual que en Palenque, los varones registran más casos de variantes estigmatizadas, como lo es la elisión total ∅ al interior y al final de la palabra.

<sup>52</sup> Santiago de los Caballeros: Alba (1990, p. 171-189-200); San Juan: López Morales (1990, p. 101); Panamá: Cedergren (1973, p. 128-9); Las Palmas: Samper (1990, p. 166).

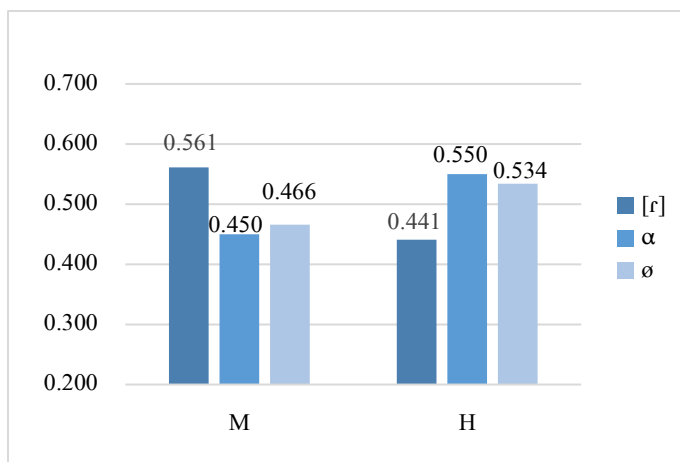
Tabla 11  
Variable /r/ y sexo

	[r]		[ɾ]		Ø		α	
	N	%	N	%	N	%	N	%
HOMBRES	1692	80	99	4	267	12	47	2
MUJERES	3956	82	209	4	618	12	37	0

Rodríguez Cadena (2009, p. 273)

Contrario a esto, tanto en San Juan como en Panamá y Las Palmas, la variante elidida Ø de la líquida /r/ presenta un leve incremento en el sexo femenino. En el caso de esta última (Las Palmas), son los hombres quienes impulsan el uso de la variante plena [r], aunque en un porcentaje poco relevante: 15.07% en posición interna y 16.4% en final, frente a un 13.26% interna y 15.39% al final en el sexo femenino. La situación en Barranquilla (tabla 11) no es muy diferente, si bien en esa ciudad las mujeres no incrementan el uso de variantes de menor prestigio, Rodríguez Cadena da a conocer una interesante similitud en la distribución de las variantes entre ambos sexos, cuando tradicionalmente se ha señalado una mayor conciencia lingüística de prestigio por parte de las mujeres.

Gráfico 3  
Valores inferenciales de /r/ según el sexo



Durante el análisis de la variante aproximante, el programa estadístico GoldVarb X no seleccionó como significativo el factor sexo

Por su parte, los valores inferenciales, expuestos en el gráfico 3, corroboran que en Palenque existe una mayor probabilidad de que las mujeres empleen la variante plena [r], al tiempo que el sexo masculino impulsa el uso de las variantes más alejadas de la norma: asimilación y elisión. En resumen, podría afirmarse que el habla femenina de la comunidad resulta más conservadora de los rasgos distintivos de /r/, pues las normas de prestigio están más fundamentadas en las mujeres que en los varones.

Los resultados obtenidos para el factor sexo son semejantes a los ya vistos en el análisis de /s/ en coda silábica: el uso de ambos segmentos con relación al género está en concordancia con el patrón sociolingüístico urbano de Occidente, según el cual las mujeres se caracterizan por tener un habla más coherente con la norma estándar local que el hombre, empleando con mayor frecuencia las variantes prestigiosas. Podría afirmarse entonces que el sexo es un factor determinante en la distribución de las variantes de /r/ y

/s/. Sin embargo, hay que reconocer que los resultados en cuanto al género no son los esperados si se tienen en cuenta los que se han publicado para otras variedades del Caribe y España.

### 5.5.2. Edad

La tabla 12 reúne los datos correspondientes a la distribución de las variantes de /r/ de acuerdo a la edad. Los resultados muestran que la articulación plena del segmento es más recurrente en la generación intermedia (35-50), seguida muy de cerca por los jóvenes (15-30); por último se encuentran los mayores, cuyas realizaciones son las más bajas de los tres grupos. Es probable que la superioridad en el uso de la plena en los adultos entre 35 y 50 años esté revelando un patrón de autocorrección, pues estas personas tienen mayor conciencia de las ventajas socioculturales que proporciona desenvolverse en un habla más prestigiosa, similar al de la capital de la costa caribe colombiana y del español estándar a nivel general.

Tabla 12  
*Frecuencias de variantes de /r/ según la edad*

	[l]	%	[r]	%	[ɾ]	%	α	%	[h]	%	ø	%	Total
55+	19	2.1	174	19.0	233	25.5	213	23.3	1	0.1	272	29.7	915
35-50	12	1.1	465	41.8	233	20.9	217	19.5	2	0.2	184	16.5	1113
15-30	13	1.3	389	39.8	197	20.1	186	19.0	4	0.4	192	19.6	978
Total	44	1.5	1028	34.2	663	22.1	616	20.2	7	0.2	648	21.3	3006

La aproximante y la asimilada no muestran una diferencia tan acusada en las generaciones I (15-30) y II (35-50), pero se incrementan levemente en la de mayor edad. La explicación a este hecho podría ser que las personas pertenecientes a ese último grupo, en el intento de adecuarse a la norma prestigiosa [r], consiguen articular solamente una forma intermedia: la variante aproximante [ɾ], lo cual sería una especie de proceso de hipercorrección<sup>53</sup>, y a esto se debe que muestren el mayor porcentaje de uso de la relajada. Del mismo modo, el favorecimiento de la asimilación de la líquida /r/ por parte de la generación III (55+) deja ver que estas personas tienden a conservar la variante estigmatizada α, mientras que los grupos etarios más jóvenes prefieren acomodarse a la forma estándar de la Costa Caribe y Colombia en general.

Por otro lado, la generación III es la única cuya primera solución es la elisión total de /r/, variante que se desfavorece en los grupos I y II, especialmente en este último, pues los datos muestran que estos hablantes utilizan la forma plena en detrimento del cero

<sup>53</sup> Se conoce como hipercorrección el fenómeno mediante el cual los grupos menos aventajados socialmente hacen uso de las normas de prestigio en niveles superiores a los hablantes pertenecientes al sociolecto alto.

fonético. En resumen: las personas de mayor edad son más conservadoras de las articulaciones de /r/ que han caracterizado tradicionalmente el habla de Bolívar y Palenque de San Basilio: la asimilación y la elisión total, a las cuales se suman, además, las lateralizaciones, que si bien no son abundantes, sí hay incremento del fenómeno en la generación mayor.

Por otra parte, llama la atención los resultados correspondientes a la generación I, en vista de que son muy similares a los de la generación II (situación similar a la vista en el análisis de la fricativa): los jóvenes también emplean principalmente la variante plena [r], y los datos de la aproximante [ɹ] y la asimilada  $\alpha$  son semejantes en ambos grupos: menos de 1% de diferencia. Es probable que la similitud entre los índices de ambas generaciones se deba a la temprana edad en que los palenqueros se emancipan. El matrimonio y la paternidad temprana son muy habituales en esta comunidad; más del 50% (7 de 12) de los informantes de la primera generación que fueron entrevistados mantenían vida conyugal y/o eran padres de familia. Según Silva-Corvalán y Enrique-Arias (2017, p. 124), los jóvenes se distinguen lingüísticamente por emplear expresiones propias de ellos y de su tiempo; mientras que los grupos de edades intermedias procuran utilizar con mayor frecuencia las normas de prestigio. Sin embargo -como se mencionara en el apartado 3.1.1- en estos hablantes pudo notarse un discurso más formal y cercano al de los adultos de segunda generación que al de los jóvenes de la ciudad. Dicho esto, la situación del habla palenquera en la juventud no es la esperable, al menos no en cuanto a la distribución de las variantes de /r/.

El cotejo de estos datos con los que han sido publicados para otras variedades del español se dificulta un poco, en tanto que la clasificación etaria de los informantes resulta un proceso subjetivo; cada autor determina los límites de edad según sus propios criterios. No obstante, la comparación entre los resultados aquí expuestos y los obtenidos en otros análisis puede llevarse a cabo adecuando los grupos de hablantes en jóvenes, adultos y mayores, dado que son los criterios comunes de clasificación, más allá de los límites de edad propuestos en cada investigación.

Tabla 13

DISTRIBUCIÓN DE LAS VARIANTES DE -/R/ SEGÚN EL FACTOR GENERACIONAL			
	I	II	III
interna			
R-4	3.34	5.18	7.37
R-3	15.77	14.56	10.33
R-2	64.8	62.37	58.01
R-1	4.99	6.29	8.46
R-0	11.08	11.58	15.78
N	2.364	2.081	1.248
final			
R-4	1.27	1.59	1.91
R-3	15.96	18.1	11.4
R-2	41.25	39.86	25.45
R-0	41.5	40.43	61.22
N	2.431	2.137	1.096

Generaciones: I, de 20-34 años; II, de 35-54 años; III, con 55 años o más.

R-4= variante lateral [l]; R-3= variante plena [r]; R-2= variante aproximante [ɹ];

R-1= variante aspirada [h]; R-0= variante elidida Ø. Samper (1990, p. 167)

Pues bien, los resultados para Las Palmas muestran que la variante plena [r], al igual que en Palenque, es menos utilizada por los mayores tanto en posición interna



(10.33%) como a final de palabra (11.4%), mientras que los valores para las generaciones I y II tienden a ser análogos en posición interna: 15.77% y 14.56%, respectivamente; aunque en coda final son los adultos de la generación II quienes tienen mayor número de realizaciones plenas (18.1% frente a 15.96% de los jóvenes). Asimismo, vale la pena señalar que, similar al caso palenquero, la tercera generación allí registra más casos de cero fonético Ø y de lambdacismo [l]. En síntesis, las personas en edad intermedia son quienes emplean con mayor frecuencia la variante de prestigio e inmediatamente lo hacen los jóvenes. Por su parte, la tercera generación registra los valores más altos de uso de variantes estigmatizadas.

En cuanto a la ciudad de Barranquilla (tabla 14), la investigación de Rodríguez Cadena, deja ver cierta estabilidad entre las diferentes generaciones de habla en esa ciudad. No existe una brecha que permita considerar alguna variante como característica de un grupo generacional. En Barranquilla, /r/ se concentra básicamente en su forma plena y prestigiosa con casi la misma frecuencia en todos sus habitantes, dejando en segundo lugar la elisión total, cuya distribución tampoco marca distinción generacional.

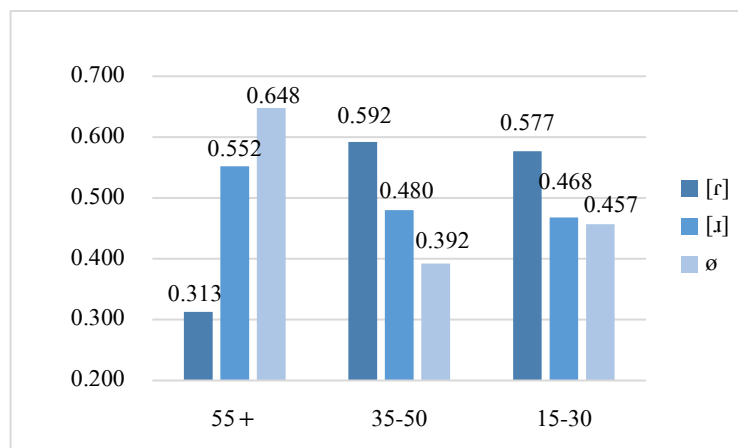
Tabla 14  
*Variantes de /r/ según la edad*

	[r]		[ɾ]		α		Ø	
	N	%	N	%	N	%	N	%
15-17	1161	85	80	5	1	0	113	8
18-35	1128	80	94	6	4	0	183	12
36-55	2466	79	101	3	58	1	471	15
56 -	893	83	33	3	21	1	118	11

Rodríguez Cadena (2009, p. 276)

Los datos sobre la capital del Atlántico revelan que el habla de sus habitantes se conserva y se mantiene estable, contrario al caso palenquero y el de Las Palmas, cuyas variedades parecen estar sufriendo un proceso de desdialectalización, en vista de que las generaciones más jóvenes están abandonando las normas tradicionales para acomodarse a las prestigiosas. La evidencia más clara de este proceso es que el grupo de mayor edad presenta las frecuencias más altas de elisión, lateralización y asimilación de /r/ en coda.

Gráfico 4  
Valores inferenciales de /r/ según la edad



Durante el análisis de la variante asimilada, el programa estadístico GoldVarb X no seleccionó como significativo el factor edad

La información representada en el gráfico 4 indica que la forma plena mantiene su punto más bajo en la generación III (55+), ascendiendo luego al grupo de los adultos de generación II (35-50) y al de los jóvenes (15-30) con probabilidades muy similares. La aproximante, por su parte, muestra mayor probabilidad en los adultos mayores, la cual desciende a medida que disminuye la edad de los hablantes. La elisión total se favorece únicamente en la generación de mayor edad; la curva ilustra claramente la brecha que distingue el habla de estas personas del habla de los grupos restantes. En síntesis, estos datos muestran claramente lo que se mencionó con anterioridad, los grupos más jóvenes están liderando procesos de variación y cambio lingüístico que han traído como consecuencia la pérdida de los rasgos que han identificado el habla rural de Bolívar (Flórez, 1960, 1963).

## 5.6. Síntesis del capítulo

El análisis de /r/ implosiva llevado a cabo en el español palenquero permitió identificar seis variantes del segmento: variante lateral [l], plena [r], aproximante [ɾ], asimilada α, aspirada [h] y elidida Ø. Los datos muestran que existe en esta comunidad un patrón claro de distribución: un predominio de la articulación plena y de la aproximante (variantes más prestigiosas en el español), seguidas de dos realizaciones más características del habla caribeña: la elidida y la asimilada. Por su parte la lateralización y la aspiración del segmento cuentan con muy baja recurrencia en el habla palenquera.

Los estudios fónicos llevados a cabo tanto en el Caribe hispánico como en Las Palmas de Gran Canaria, España, reflejan una marcada tendencia hacia el uso de las variantes plena [r] y aproximante [ɾ] en todos los territorios. El único contraste se halla en que Palenque y Barranquilla resultan más conservadoras, pues allí los valores de uso de la variante plena superan los de la variante relajada [ɾ]. No obstante, la recurrente elisión absoluta del hablante palenquero, acerca su variedad más al habla de Santiago de los Caballeros y Las Palmas que al de la ya mencionada capital del Atlántico. Por otro lado, la asimilación total, constituye la realización característica del habla palenquera, fenómeno poco o nada registrado en español de las ciudades mencionadas, pues su articulación parece estar ligada al habla de zonas rurales, como lo es Palenque de San Basilio.

El análisis estadístico de los factores lingüísticos demostró que de las variantes más prestigiosas, [r] y [ɾ], justamente la forma plena se favorece en la posición más conservadora de rasgos (interna), mientras que la forma debilitada del segmento [ɾ] tiene mayor probabilidad de aparición en la posición final, dado que este contexto propicia en mayor medida el debilitamiento. Asimismo, la forma asimilada muestra una frecuencia superior al interior de palabra, mientras que la elisión total se favorece en coda final, hecho que muestra una tendencia hacia la conservación de la unidad temporal en la posición interna. En cuanto a la tonicidad de la sílaba, si bien la variante plena es la más recurrente en ambas posiciones, pudo observarse que la alta frecuencia de elisiones en las sílabas acentuadas se relaciona directamente con un factor léxico: en el español caribeño es muy recurrente el apócope de la marca de infinitivo de los verbos y además es la norma en la lengua criolla palenquera.

Los resultados con relación al contexto subsecuente manifiestan favorecimiento de las variantes plena y relajada en posición final absoluta, de modo que el debilitamiento de /r/ se produce principalmente por el contacto con el segmento siguiente. Se destaca, por ejemplo la frecuente asimilación de oclusivas sonoras y nasales, al tiempo que la elisión, es patrocinada por el segmento /l/, lo que indicaría la incompatibilidad de líquidas característica del español. El último de los factores lingüísticos estudiados fue la funcionalidad de /r/ como morfema verbal de infinitivo. Los datos obtenidos en dicho análisis no fueron coherentes con la hipótesis funcionalista, en tanto que hay mayor debilitamiento del segmento cuando éste tiene valor morfológico, situación que se evidencia en investigaciones llevada a cabo en otros territorios del Caribe y España.

Finalmente, los valores obtenidos para los factores sexo y edad, revelan que las mujeres emplean con mayor frecuencia la variante plena, en tanto que el sexo masculino promueve el uso de las formas menos conservadoras  $\alpha$  y  $\emptyset$ . El factor generacional también mostró ser determinante en la distribución de las variantes de /r/: los palenqueros de más edad presentan mayores índices de uso de las formas estigmatizadas  $\alpha$  y  $\emptyset$  - características del habla rural de la zona- mientras que las generaciones más jóvenes parecen estar acomodándose a la norma prestigiosa [r].

## Capítulo VI

### Variable (l)

#### 6.1. Variantes de (l) en el español de Palenque de San Basilio - Descripción fonética

Los procesos de variación de /l/ no han gozado de la misma atención que los de /r/, debido -entre otras razones-, a que su grado de debilitamiento en el español no está tan avanzado como el de esta última. No obstante, el fenómeno de neutralización o alternancia de una líquida por otra ha sido descrito en un considerable número de investigaciones, en vista de que se ha identificado su presencia en gran parte de Latinoamérica y España. Entre las variantes de /l/ registradas con mayor frecuencia, se encuentran la realización plena [l], fricativa o debilitada [l̪], rótica [r], vocalizada [i̯], aspirada [h], asimilada α y elidida Ø.

El análisis que se presentará a continuación se ha destinado al estudio de los procesos que afectan el segmento /l/ en posición implosiva en el habla de la comunidad palenquera. Los datos, al igual que en los capítulos anteriores, han sido analizados teniendo en cuenta una serie de factores lingüísticos y extralingüísticos. Entre los primeros se encuentran la posición del segmento dentro de la palabra, la tonicidad de la sílaba y el contexto subsecuente. Los factores externos, por su parte, están constituidos por la edad y el sexo de los informantes.

Cabe mencionar que las variantes de /l/ que aquí atañen se constituyeron mediante el mismo proceso que en los análisis correspondientes a /r/ y a /s/: los alófonos identificados en la muestra fueron agrupados en conjuntos teniendo en cuenta uno o varios rasgos característicos a todas las realizaciones que los conforman.

Seguidamente, se presentan las variantes establecidas durante el análisis del corpus:

- Variante rótica [r]
- Variante plena [l]
- Variante vocalizada [i]
- Variante ensordecida [ɫ]
- Variante asimilada α
- Variante elidida Ø

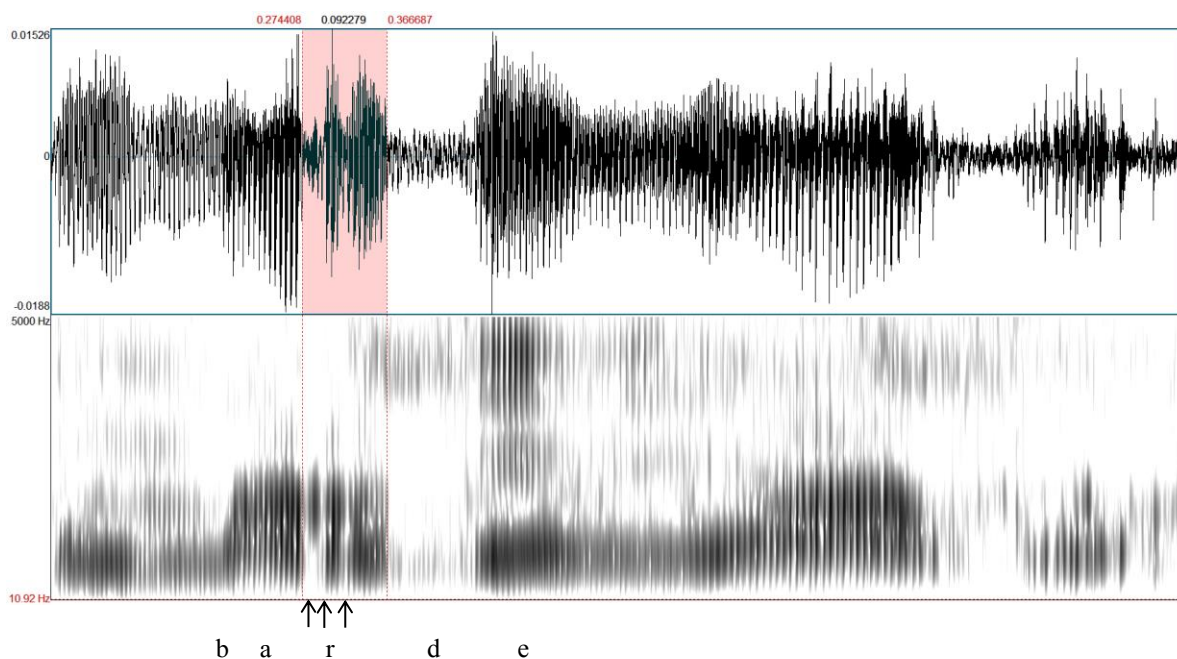
#### 6.1.1. Variante rótica (rotacismo) [r]

Los alófonos que constituyen esta variante tienen en común el rasgo apical retroflejo de los segmentos róticos del español. Se han incluido aquí tanto realizaciones de /l/ como róticas simples, como de róticas vibrantes. El proceso de producción de una rótica ha sido descrito en el capítulo anterior (ver apartado 5.1.2).



El rotacismo es un fenómeno inverso al de lateralización o lambdacismo que se estudiara en el análisis de /r/. Durante su producción, la corriente de aire no se desplaza por los lados del paladar como ocurre en un segmento lateral, sino que se produce una obstrucción de los mismos, al tiempo que el ápice de la lengua se aproxima a los alveolos produciendo una breve oclusión<sup>54</sup>.

- **Rotacismo [r]:** [la.sor<sup>1</sup>beŋ.sja.e.ko<sup>1</sup>nõ.mi.ka] ‘la solvencia económica’ (inf. 02).



*Espectrograma 1. Realización rótica de /r/ en la secuencia “ba[r]de de agua” en pronunciación del informante 09*

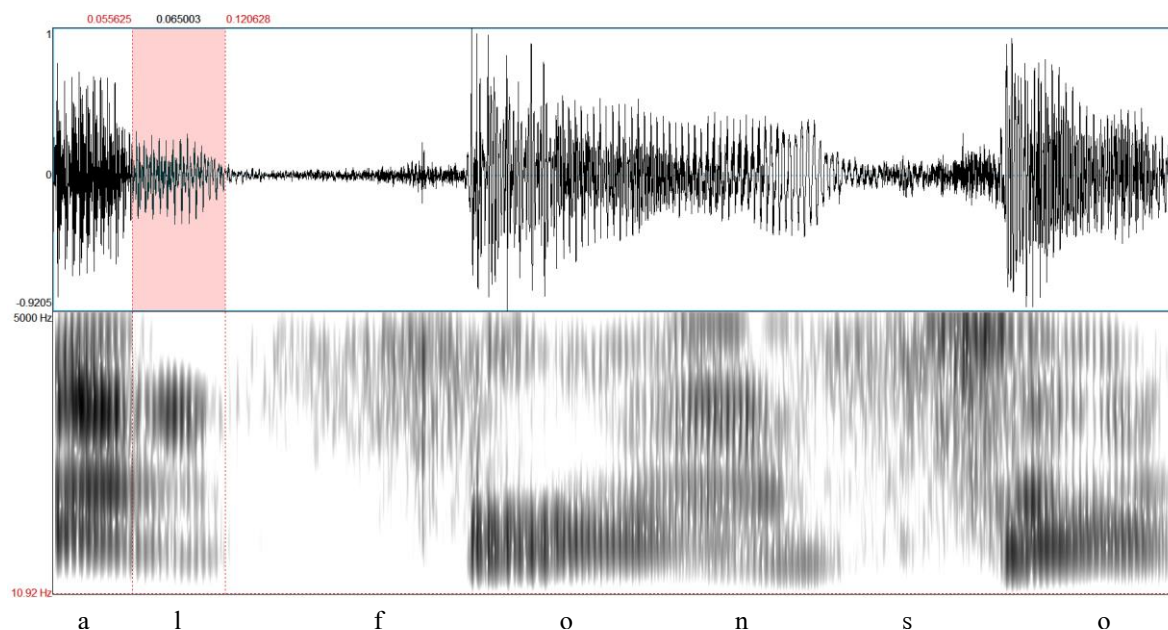
<sup>54</sup> Es importante aclarar, que al igual que la lateralización de /r/, el fenómeno de rotacismo no se ha tenido en cuenta en este estudio dentro de la escala de debilitamiento de la lateral /l/, por las mismas razones que se señalaran en ese apartado (ver apartado 5.1.1).

En la imagen a continuación se expone un ejemplo de rotacismo en su realización múltiple [r]. En el espectrograma, la variante muestra las propiedades típicas de una articulación rótica: cierres y aperturas sucesivas del tracto vocal (señaladas mediante flechas), que reflejan el contacto entre el ápice y los alveolos. Durante cada apertura, es notable la mayor concentración de energía a modo de pequeños formantes.

### 6.1.2. Variante plena [l]

La variante plena reúne todas aquellas articulaciones en que se produce contacto entre el ápice de la lengua y los alveolos produciendo obstrucción en el centro de la cavidad oral, por lo que la corriente de aire escapa de manera lateral. Si la tensión articulatoria característica de /l/ disminuye, se produce una lateral fricativizada levemente ensordecida, sin embargo, dicho debilitamiento no da lugar a diferencias de importancia entre ambas realizaciones, por lo cual, en este trabajo (a diferencia de otros estudios que se comentarán más adelante), se han incluido ambas bajo el rótulo de la variante plena.

- **Lateral alveolar [l]:** ['el.no'ta.βa.ma:/ ãm.pa'leŋ.ke] ‘él no estaba más... en Palenque’ (inf. 24).
- **Lateral alveolar fricativizada [lʰ]:** ['e.selʰfri.o] ‘es el frío’ (inf. 26).



*Espectrograma 2. Realización plena de /l/ en la secuencia “A[l]fonso” en pronunciación del informante 34*

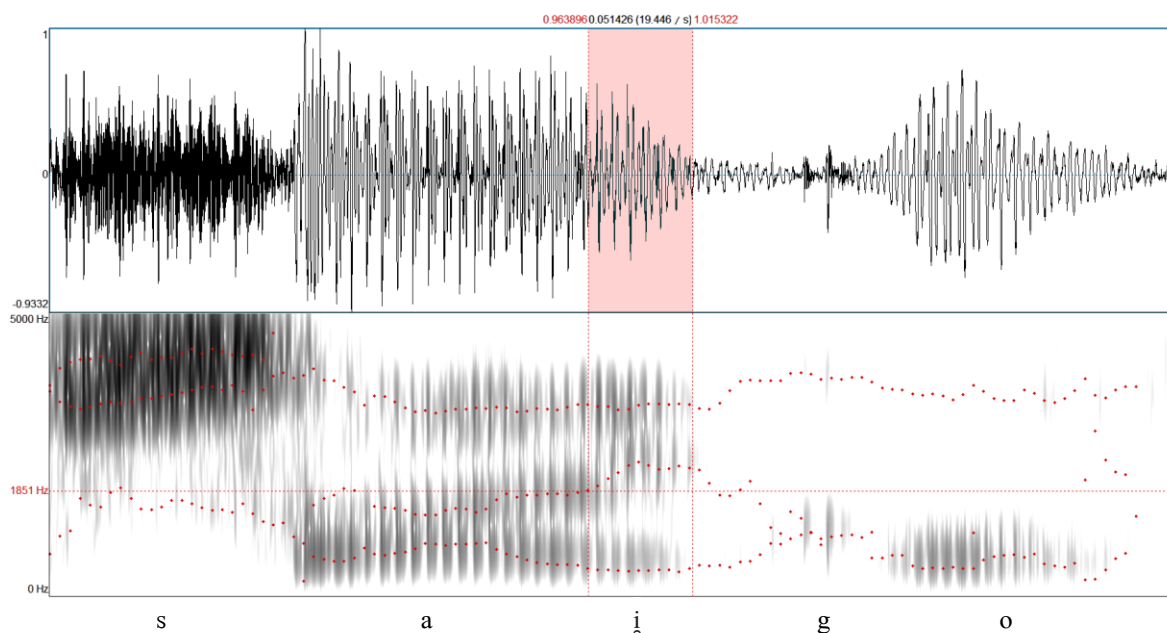
La pronunciación de una lateral plena se reproduce en el espectrograma de forma muy similar a la de una vocal. Obsérvese en el espectrograma 2 la similitud entre la porción seleccionada que corresponde a la lateral y la vocal anterior. La diferencia está en que la estructura fomántica de /l/ resulta más debilitada o de más baja intensidad que la de las vocales circundantes.

### 6.1.3. Variante vocalizada [i̯]

Esta variante, que fue igualmente identificada como una de las realizaciones de la rótica en el español palenquero, se caracteriza por tener el grado de constricción más cercano al de los segmentos vocálicos. Durante su articulación, la ausencia de contacto linguo-palatal,

permite la salida del aire sin que se produzca la turbulencia o fricción que caracteriza los sonidos consonánticos (Prieto, 2014, p. 33).

- **Aproximante palatal [j]:** [ˈsa̟.jo.por.lahˈka.je] ‘salgo por las calles’ (Informante 12).



*Espectrograma 3. Realización vocalizada de /l/ en la secuencia “sa[j]go” en pronunciación del informante*

32

En el espectrograma 3 se aprecia claramente que la estructura del segmento seleccionado no corresponde a la representación de una lateral, sino más bien a la de una vocal. En este ejemplo se ha destacado la estructura formántica con el objetivo de resaltar la transición entre la vocal /a/ y la realización siguiente. La imagen muestra claramente cómo en el F1 desciende, lo cual quiere decir que la vocal pasa a ser más alta, mientras que el F2 asciende, hecho que refleja mayor anterioridad, ambas características se identifican con /i/: [+alto] y [+anterior].

#### 6.1.4. Variante ensordecida [ɸ]

Este grupo está constituido por todas aquellas realizaciones que implican debilitamiento de /l/ en el plano glotal; fundamentalmente, la actividad de las cuerdas vocales en estos alófonos es menor que en una realización plena y en algunas ocasiones, nula. Como es sabido, la tensión transversal de las cuerdas se relaciona directamente con los tipos de voz<sup>55</sup>, razón por la cual, fueron consignados durante la transcripción de los datos; y, a pesar de que en español carezcan de valor contrastivo y no resulten imprescindibles para los fines de este estudio, sí es claro que la actividad a nivel laríngeo afecta la sonoridad del segmento. Tres grados de tensión transversal que afectan la sonoridad de /l/ fueron identificados: apertura máxima o aspiración (no hay vibración, pues los pliegues vocálicos están totalmente distanciados), voz murmurada (las cuerdas vibran mínimamente, pues no se encuentran tan separadas como en el grado anterior) y voz laringizada (las cuerdas no vibran totalmente debido a que se encuentran parcialmente juntas).

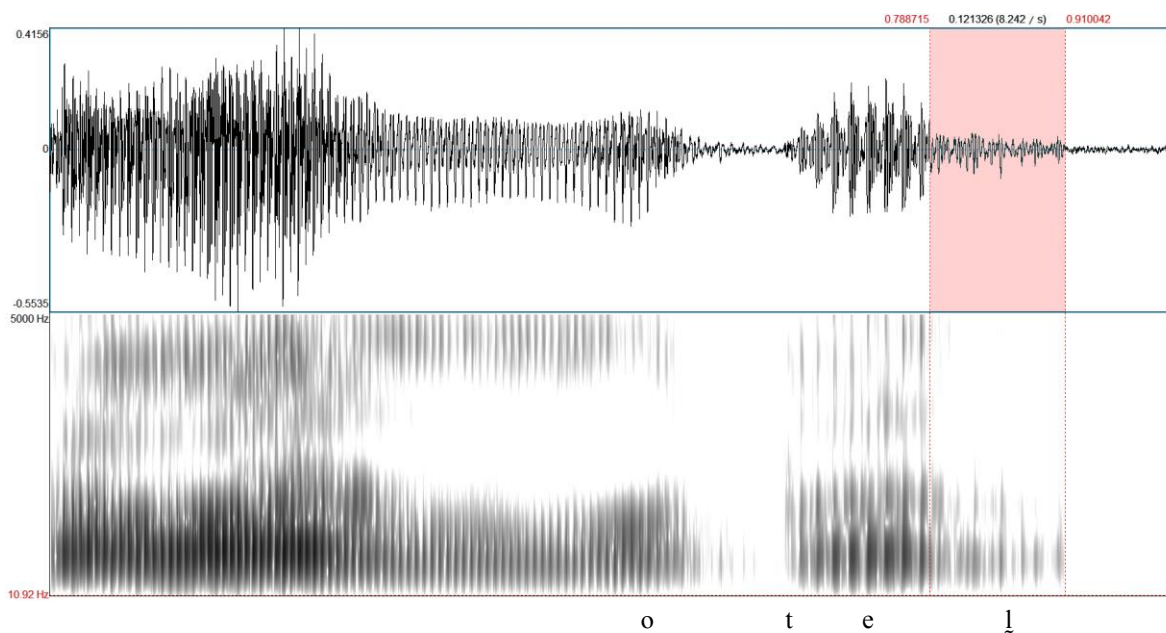
- **Lateral fricativa ensordecida [ɸ]:** [no.fwe'fa.siɸ/] ‘no fue fácil...’ (inf. 03).
- **Aspiración [h]:** [la.ka'si.ta.e'pah.ma] ‘la casita de palma’ (inf. 29).
- **Lateral murmurada [ɸ̤]:** [se'βe.βir'twaɸ̤]: ‘se ve virtual’ (inf. 02).

---

<sup>55</sup> Ladefoged and Maddieson (1996, p. 49), reconocen cinco modos de vibración de las cuerdas vocales que generan los tipos de voz. Los cinco estados se ubican en medio de dos fronteras que impiden la vibración de las cuerdas: la apertura máxima y el cierre glotal: “We will recognize five steps in the continuum of modes of vibration of the glottis, starting from breathy voice – the most open setting of the vocal folds in which vibration will occur, passing through slack voice, modal voice, and stiff voice, and ending with creaky voice – the most constricted setting in which vibration will occur. An open voiceless state, in which the vocal folds are not vibrating because they are too far apart, may be regarded as an extension of this continuum in one direction; and glottal closure, in which the vocal folds are even more tightly together than in creaky voice, may be regarded as an extension in the other”.

- **Lateral laringizada [ɭ]:** ['o.tro.ni'βeɭ] ‘otro nivel’ (inf. 18).

En el espectro acústico, el alófono laringizado se reproduce como se ve a continuación:



*Espectrograma 4. Realización laringizada de /ɭ/ en la secuencia “Trabaja en un hoteɭ” en pronunciación del informante 06*

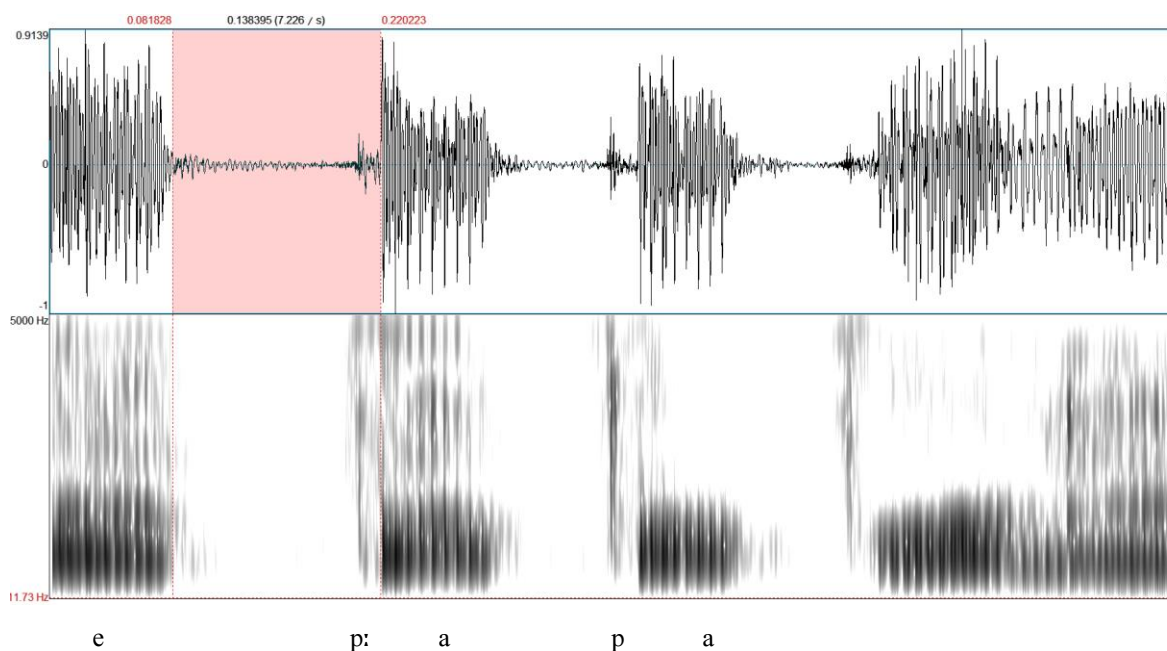
El espectrograma refleja la voz laringizada que se inicia en la vocal anterior /e/. Puede notarse en la imagen -además de la estructura formántica debilitada tanto en la vocal como en /ɭ/- mayor espacio entre los pulsos glóticos en contraste con la voz modal, característica que se debe a la vibración únicamente en la parte posterior de las cuerdas vocales.

### 6.1.5. Variante asimilada $\alpha$

El fenómeno de asimilación de rasgos –ya descrito en los capítulos anteriores- (apartados 4.1.3. y 5.1.4.)- también afecta a /l/ en el español palenquero.

- **Asimilación total regresiva  $\alpha$ :** [ẽ'ne'p:i.so] ‘en el piso’ (inf. 18).

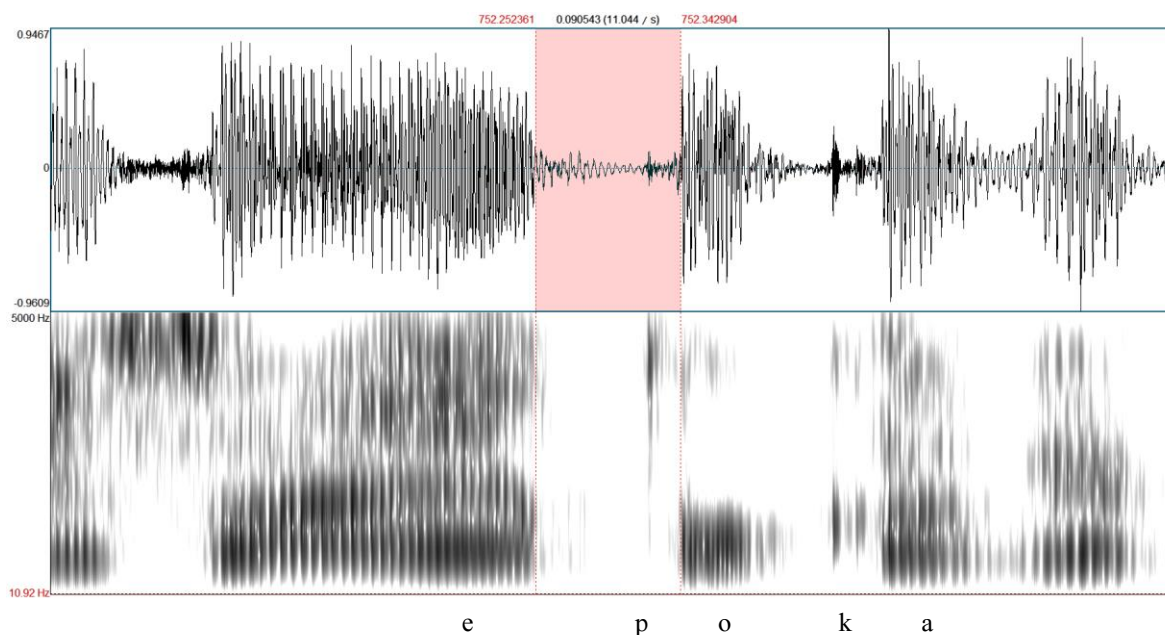
El fenómeno de asimilación total, puede observarse en el espectrograma 5 a continuación:



*Espectrograma 5. Realización asimilada de /l/ en la secuencia “E[p] papá” en pronunciación del informante*

Se evidencia en la imagen la ausencia de la estructura formántica de /l/. En su lugar, se aprecia el espacio en blanco que representa la oclusión propia de [p], así como la explosión al momento de la salida del aire del tracto vocal (ilustrada a través de la una

línea vertical). La prolongación de [p] permite dar cuenta de que se trata de un fenómeno de asimilación. El espectrograma a continuación permite llevar a cabo el contraste entre la articulación simple y la asimilación de la bilabial sorda en el mismo informante:



*Espectrograma 6. Realización simple de /p/ en la secuencia “En esa época” en pronunciación del informante*  
32

Se observa en esta imagen que la duración de /p/ es de aproximadamente 90 ms, mientras que la misma consonante geminada en el espectrograma 5 se prolonga en 138 ms aproximadamente. Cabe resaltar que el ejemplo en el espectrograma 6 fue seleccionado teniendo en cuenta que la vocal anterior fuera la misma que ante la /p/ asimilada.



### 6.1.6. Variante elidida Ø

Al igual que en los segmentos /s/ y /r/, la elisión total o cero fonético es el último grado de debilitamiento identificado para /l/ en la muestra analizada. Se incluyen aquí todos aquellos casos en que no hubo ninguna manifestación del segmento en la representación fonética.

- **Elisión total:** [e<sup>1</sup>ri.to<sup>1</sup>fu.ne.βre] “el rito fúnebre” (inf. 20).

## 6.2. Procesos fonológicos de /l/

Con el objetivo de ilustrar la variación que opera a nivel segmental en /l/ y que da lugar a cada una de las realizaciones registradas en esta investigación, se expone un análisis de los procesos vistos desde la teoría autosegmental jerárquica.

### 6.2.1. Rotacismo de /l/ desde el modelo autosegmental jerárquico

El fenómeno de lateralización -analizado en el capítulo V desde la geometría de rasgos- se encuentra estrechamente relacionado con el rotacismo. En este caso, el proceso se da a la inversa que en /r/: los rasgos a nivel laríngeo y supralaríngeo (comunes a ambos segmentos) se mantienen estables, pero hay variación en el tipo de constricción, la cual

deja de ser [+lat] para convertirse en [-lat], manifestándose de este modo como una rótica en la estructura fonética.

Como se mencionara en el análisis fonológico del fenómeno de lambdacismo, este proceso no implica un cambio en la estructura del segmento, sino más bien la operación fonológica mínima en la cual solo se da un cambio en la valencia del segmento, sin ningún tipo de disociación o reasociación de rasgos (ver figura 1).

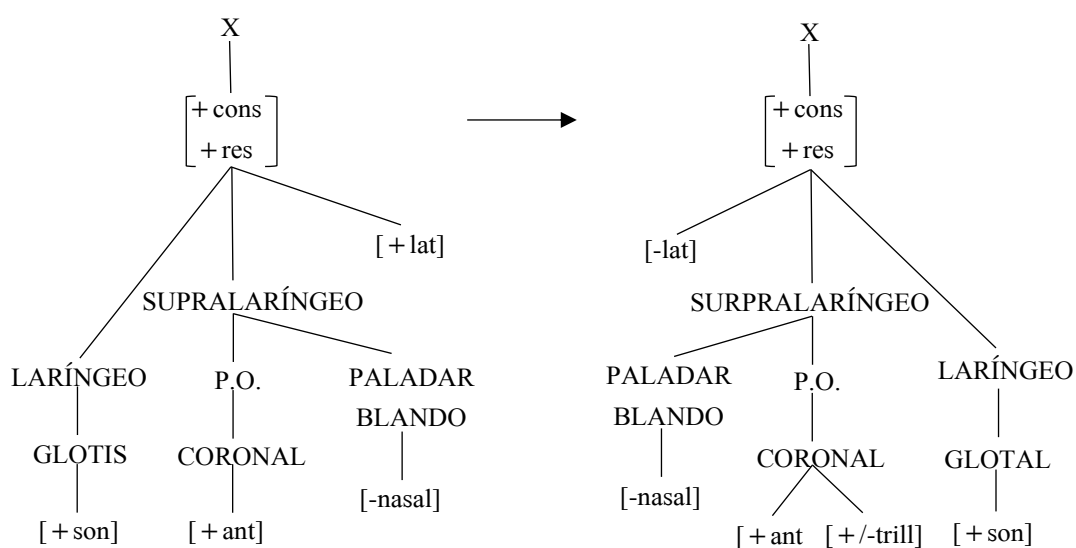


Figura 1. Representación autosegmental jerárquica. Rotacismo de /l/<sup>56</sup>: /l/→[r]

<sup>56</sup> El rasgo [trill] se ha incluido en esta representación para señalar que la rótica resultante del proceso de vibrantización puede tratarse de una rótica simple [r] o una rótica vibrante [r].

### 6.2.2. Vocalización de /l/ desde el modelo autosegmental jerárquico

El fenómeno ilustrado en la figura 2 tendría dos posibles interpretaciones: que la posteriorización del punto de articulación de /l/ sea un proceso inverso al cambio que se originó del latín al español en los grupos consonánticos  $kt > it > \widehat{tʃ}$ : *noctem* /noktem/ → *noite* /noite/ → *noche* /no $\widehat{tʃ}$ e/, en donde el segmento velar /k/ se palatalizó al acercarse al punto de articulación de la coronal /t/, primero como la semivocal palatal [i̠] y luego como la palatal africada [ $\widehat{tʃ}$ ]. De este modo, la vocalización de /l/ en el español palenquero se daría por el acercamiento del punto de articulación de /l/ al de las velares /k/, /g/ o posalveolar /tʃ/. El acercamiento de los articuladores generaría que ambos segmentos, /l/ + /k, g, tʃ/, acaben realizándose en el centro del espacio articulatorio, la zona de articulación de [i̠]. En otras palabras, se trataría de un proceso de asimilación parcial donde el segmento [-anterior] posterioriza el punto de articulación coronal característico de /l/. Una segunda posibilidad, es que se trate de una epéntesis de [i̠], fenómeno que podría explicarse como la eliminación de la melodía consonántica de /l/ y la asignación de una melodía vocálica por defecto determinada o dirigida por el contexto (en este caso antes de un segmento [-anterior]).

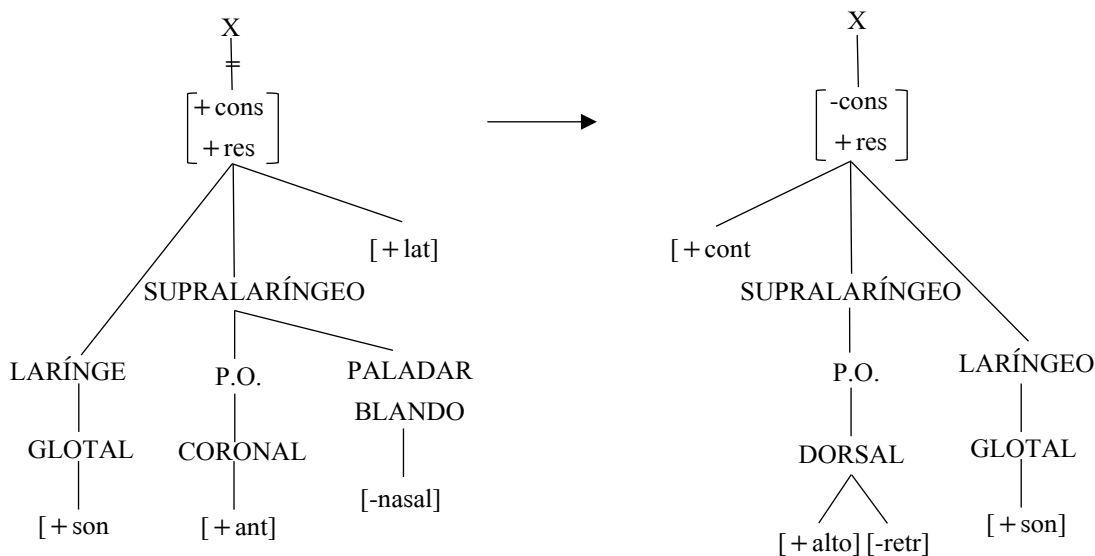


Figura 2. Representación autosegmental jerárquica. Vocalización de /l/: /l/ → [j]

### 6.2.3. Enordecimiento de /l/ desde el modelo autosegmental jerárquico

La figura 3 corresponde a la representación autosegmental jerárquica de la variante ensordecida. En este proceso, la variación en /l/ se da en el nodo glotal, más exactamente en el rasgo terminal [sonoro], que cambia su valencia: pasa de ser positivo a negativo. No obstante, hay que tener en cuenta que dentro de esta variante están contenidos aquellos alófonos como la lateral laringizada y murmurada, donde los pulsos glóticos son más espaciados porque las cuerdas vocales se encuentran separadas, pero solo de manera parcial, lo que permite identificar cierto grado de vibración.

Hay que tener en cuenta además el alófono aspirado [h], cuya interpretación fonológica para el segmento lateral se establecería del mismo modo en que se planteó en el análisis de los procesos de /r/: primero se llevaría a cabo la elisión total del contenido segmental de /l/ y posteriormente la asignación por defecto de una aspiración (ver apartado 5.2.4).

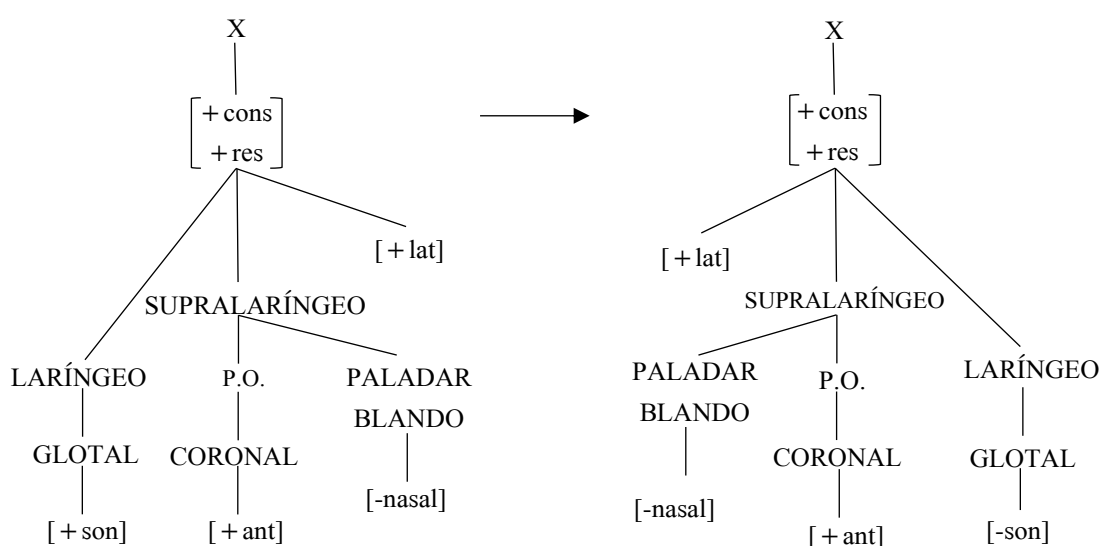


Figura 3. Representación autosegmental jerárquica. Ensordecimiento de /l/: /l/→[ʔ]

#### 6.2.4. Asimilación total de /l/ desde el modelo autosegmental jerárquico

La asimilación total opera de forma idéntica en /l/ que en los segmentos /s/ y /r/, vistos con anterioridad. La arquitectura de rasgos ilustrada en la figura 4, señala el proceso de desarticulación del segmento de todos sus constituyentes, y la posterior asociación de su unidad temporal a la consonante siguiente. De esta manera, los rasgos de esta última se

propagan produciendo una consonante geminada: dos unidades temporales asociadas a un mismo segmento.

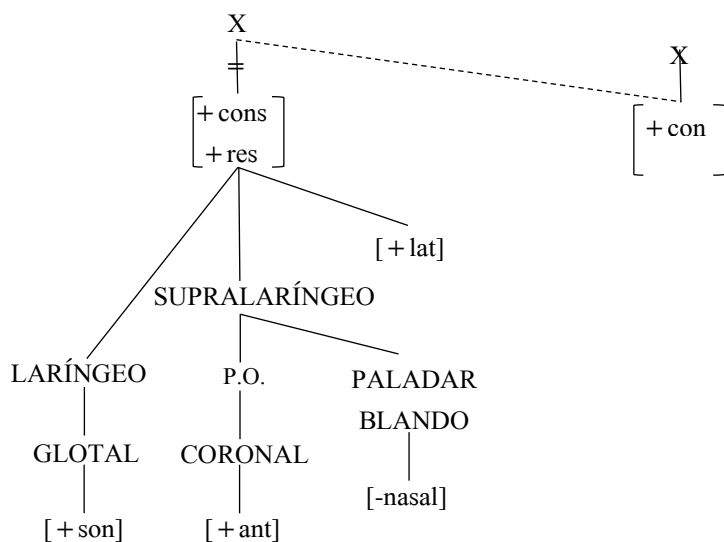


Figura 4. Representación autosegmental jerárquica. Asimilación total de /l/: /l/→α

### 6.2.5. Elisión total de /l/ desde el modelo autosegmental jerárquico

Mediante el proceso de elisión total de la líquida /l/ (ver figura 5), el esqueleto X se separa de los rasgos principales [+cons] y [+reson], y en consecuencia, de los constituyentes superiores laríngeo y supralaríngeo. A esta reducción total de rasgos, se suma la supresión de la unidad temporal del segmento, lo cual se manifiesta como una emisión cero en la representación fonética.

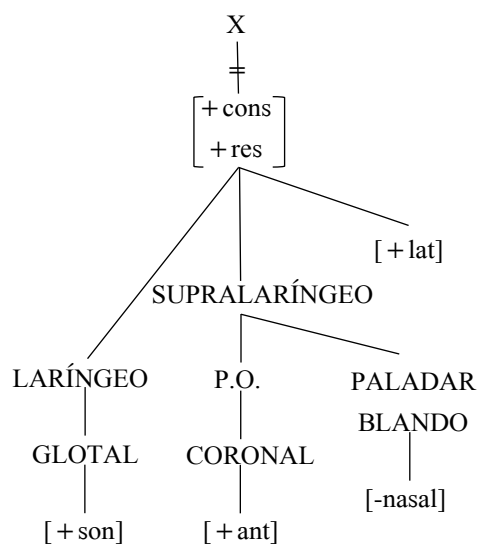


Figura 5. Representación autosegmental jerárquica. Elisión total de /l/: /l/ → ∅

### 6.3. Distribución de variantes de /l/ en Palenque de San Basilio

En este apartado se exponen los resultados frecuenciales obtenidos durante el análisis estadístico. La muestra estudiada se compone de 1800 casos de /l/ implosiva: 50 ocurrencias por cada informante<sup>57</sup>. Es preciso señalar que en este capítulo no serán presentados valores inferenciales debido a que el análisis estadístico arrojó una gran cantidad de knockouts, impidiendo la realización del análisis binomial escalonado. El alto número de knockouts se debió a que en muchos contextos la distribución de las variantes de /l/ funciona de manera categórica, hecho fomentado entre otras razones por el factor léxico, como podrá observarse a lo largo del capítulo.

<sup>57</sup> A diferencia de las muestras recolectadas para los segmentos /s/ y /r/, el análisis de /l/ se llevó a cabo sobre una base de 1800 casos debido a que este segmento en posición implosiva no es tan recurrente en el español como lo son la vibrante y la fricativa.

La distribución de las variantes identificadas en la comunidad palenquera se expone en la tabla 1.

Tabla 1  
*Frecuencias de variantes de /l/*

Variante	N	%
[r]	29	1.6
[l]	1033	57.4
[i]	21	1.2
[ʎ]	142	7.9
α	481	26.7
∅	94	5.2
Total	1800	99.9

Los valores frecuenciales muestran la realización plena como mayoritaria con el 57.4%, valor que representa 1033 casos sobre el total de 1800; cifras que por sí solas demuestran que, aunque el debilitamiento del segmento está presente en el dialecto, la forma prestigiosa [l] prevalece. Estos niveles de retención son similares a los expuestos en investigaciones llevadas a cabo en Las Palmas y en Santiago de los Caballeros (ver tabla 2). En la ciudad española, el autor señala una superioridad de empleo de las variantes estándares de la localidad, es decir de la plena [l] y relajada [l̠], al mismo tiempo que en Santiago de los Caballeros la norma la constituye la articulación lateral con el 71% de ocurrencias. Es importante aclarar que estos estudios han incluido dentro del grupo de la variante plena aquellos alófonos que presentan debilitamiento a nivel laríngeo, mientras que en la presente investigación, se han agrupado bajo la variante ensordecida [ʎ]. Es decir,



que si se agruparan los resultados correspondientes de esta última a los de la variante plena [l], los porcentajes serían aún más semejantes entre las tres comunidades.

Tabla 2  
*Variantes de /l/*

	[n]	[r]	[l]	[i]	[ʎ]	[d]	α	Ø
Palenque	--	1.6%	57.4%	1.2%	7.9%	--	26.7%	5.2%
Las Palmas	--	10.79%	77.6%	--	--	--	--	11.59%
Santiago	--	0%	71%	16%	--	--	--	13%
Pinar del Río	2.0%	3.5%	34.4%	--	--	2.4%	54.8%	2.8%

Las Palmas: Samper (1990, p. 192); Santiago de los Caballeros: Alba (1990, p. 137); Pinar del Río: Darias (2001)

La situación sí difiere, sin embargo, de la registrada en Pinar del Río, donde no solo el uso de [l] se ve superado por la asimilación total regresiva α, convirtiendo el fenómeno en la variante de preferencia en esa ciudad, sino que la escala de variación del segmento tiene mayor amplitud allí que en los otros dialectos presentados en la tabla. Nótese por ejemplo, la nasalización del segmento, fenómeno para el cual el autor aporta ejemplos como [na.sjo<sup>1</sup>naŋ] ‘nacional’ o [l<sup>1</sup>eŋ<sup>1</sup>sjeŋ.pre] ‘él siempre’. Del mismo modo, la variedad pinareña es la única para la cual se han consignado realizaciones oclusivas de /l/ ([<sup>1</sup>sadsa] ‘salsa’), probable alófono de /l/<sup>58</sup> que también se reconoció en el habla palenquera, pero cuya baja recurrencia no permitió su establecimiento como variante. Es preciso señalar que el fenómeno en Palenque parece estar relacionado con el término [<sup>1</sup>dudse] ‘dulce’, único contexto en el que fue posible identificarlo. La alteración particular

<sup>58</sup> Existe la posibilidad de que este fenómeno no se trate de una oclusivización de /l/, sino más bien que se relacione con /s/ en el contexto subsecuente.

del término se debe quizá a su frecuencia de uso, dado que este producto está estrechamente ligado a la tradición gastronómica palenquera, además de que su fabricación y comercialización es uno de los principales medios de sustento de la comunidad.

La segunda solución de los palenqueros es la asimilación total, aunque los datos constituyen menos de la mitad de las articulaciones plenas. Este porcentaje de asimilaciones sorprende cuando se compara con dialectos como el de Las Palmas, donde el fenómeno solo se identificó en 15 realizaciones que representan el 0.2% o el de Santiago de los Caballeros, localidad para la que únicamente se consignó un caso que Alba describe como “dudoso”. El porcentaje de asimilaciones de los palenqueros se asemeja más al de la ya mencionada Pinar del Río: allí, al igual que en Palenque  $\alpha$  y [l] son las realizaciones más recurrentes, solo que en el caso palenquero son mucho mayores los niveles de articulación de la plena. Hay que señalar además, que de forma similar a la asimilación de rótica, el fenómeno parece estar concentrado en zonas rurales y/o de procedencia africana, como es el caso de la comunidad pinareña y la palenquera. Sin embargo, como se mencionara en el capítulo anterior, no se cuenta con estudios que permitan corroborar esta hipótesis.

En tercer lugar, se encuentra la lateral ensordecida [ʎ], cuyas manifestaciones constituyen el 7.9% de los casos en el corregimiento colombiano. Hay que recordar que dentro de esta variante se encuentran realizaciones aspiradas de /l/, alófono prácticamente inexistente en el habla de Santiago de los Caballeros y Pinar del Río, y para el que

Samper identificó solo una ocurrencia en Las Palmas, pues según él las articulaciones fricativas glotales son un fenómeno muy escaso en esa ciudad.

La pérdida absoluta de /l/ constituye la cuarta variante en San Basilio, fenómeno que solo se produjo en un 5.2% (94 casos), un porcentaje bastante bajo si se compara con la frecuente elisión de /r/ vista en el capítulo anterior: 21.5%. En Santiago de los Caballeros y Las Palmas, las manifestaciones del cero fonético son muy similares entre sí: 13% para la primera y 11.59% para la segunda; evidentemente hay mayor recurrencia de la variante en esos territorios en comparación con Palenque. El dialecto pinareño sigue siendo el más cercano al palenquero en cuanto a la distribución de las variantes, pues en esta localidad la ausencia total de fonación también es mínima.

Las realizaciones róticas [r], por su parte, constituyen apenas un 1.6% en el habla palenquera; hay que destacar que la frecuencia de este fenómeno es muy similar a la del lambdacismo que, como se recordará, representaba el 1.4% de articulaciones de /r/. Esto demuestra que la neutralización de /r/ y /l/ en la comunidad palenquera no solo es mínima, sino porcentualmente equivalente. Estas cifras apartan el dialecto palenquero del hablado en Las Palmas: en esa capital el rotacismo alcanza niveles de 10.79%, mientras que la lateralización de /r/ es mucho menos frecuente (3.21%). En el español del Cibao (Santiago de los Caballeros), el fenómeno es insignificante: Alba encontró un 0% de neutralizaciones; sin embargo, parece ser que en esa región es más común escuchar el paso de una lateral a rótica que viceversa. En Pinar del Río, solamente el 3.5% de /l/ se articuló como rótica, cifra que asemeja esta variedad cubana a la palenquera. No obstante,

hay que anotar que en esa zona el lambdacismo tiene mayor importancia que en el corregimiento colombiano, pues el autor señala un 10% de recurrencia en su análisis de /r/ en coda.

Finalmente, la vocalización de /l/ es la realización menos frecuente en la variedad palenquera. La variante tampoco se destaca en Las Palmas, para la cual Samper registró solo una ocurrencia. En Pinar del Río, no se registra ningún caso de este fenómeno, mientras que en Santiago de los Caballeros, Alba encuentra un 16% de frecuencia, que se concentra en el habla popular, pues [ɫ] constituye en esta clase social la primera solución de /l/, con 40% de recurrencia, situación que dista mucho de la presentada en San Basilio.

#### **6.4. Variables lingüísticas independientes de /l/**

Este apartado contiene la información resultante de la covariación entre los factores lingüísticos y la variable /l/. A diferencia de los segmentos estudiados en los capítulos anteriores, la líquida /l/ nunca desempeña un papel funcional en la lengua. Mientras que /s/ en posición de coda puede tener estatus gramatical como marca de plural “hacen dulces” o de segunda persona del singular “llega/llegas”; y /r/ funcionar como marca de infinitivo en el verbo: “hablar contigo”, /l/ solo puede ser de carácter léxico, por lo cual fue excluida de este análisis la variable lingüística valor morfológico (funcionalidad).

### 6.4.1. Posición

Los datos con relación a la variable posición (tabla 3), muestran una clara tendencia de la articulación rótica de /l/ hacia la posición interna de palabra, como en “[sor'ben.sja] ‘solvencia’ económica” (inf. 02) y “una [far'di.ta] ‘faldita’” (inf. 35). Esta situación es similar a la de Las Palmas (Samper, 1990, p. 194), cuyo porcentaje de róticas al interior es del 23.95%, mientras que en coda final se reducen a un 7.22%. Aunque sería necesario llevar a cabo una comparación con otras variedades dialectales, teniendo en cuenta estos resultados, podría señalarse que la frecuencia de las realizaciones róticas en el contexto interno se relacionan con el hecho de que al interior de palabra hay una mayor tendencia hacia la conservación de los rasgos segmentales; mientras que la posición final es un contexto propicio para la relajación o debilitamiento. Esto es coherente además con el hecho de que el rotacismo no constituye un fenómeno de debilitamiento de /l/.

Tabla 3  
*Frecuencias de variantes de /l/ según la posición*

	[r]	%	[l]	%	[i]	%	[ʎ]	%	α	%	Ø	%
Interna	23	4.5	273	53.3	14	2.7	19	3.7	163	31.8	20	3.9
Final	6	0.5	760	59.0	7	0.5	123	9.5	318	24.7	74	5.7
Total	29	1.6	1033	57.4	21	1.2	142	7.9	481	26.7	94	5.2

En contraste con [r], la posición no resulta ser un factor determinante para la realización plena [l], pues solo se nota un incremento de aproximadamente 6% en la posición final con relación a la interna. De cualquier forma, esta variante es la primera

solución en ambos contextos, en más del 50% de los casos. El panorama en otros territorios<sup>59</sup>, como Santiago de los Caballeros y Las Palmas, resulta muy similar: en el primero, existe un índice de conservación un poco mayor en la posición de coda final; en la capital Gran Canaria se encuentra un 71.85% de articulaciones plenas en coda interna frente a un 79.15% en posición final, es decir, un leve incremento en esta última. En síntesis, son interesantes los resultados con relación a la forma plena de /l/, pues se esperaría que el segmento muestre mayor índice de conservación al interior de palabra, dado que el contexto final propicia el debilitamiento. Cabe señalar además, que en este estudio (a diferencia de los mencionados para otros dialectos), no fue tenido en cuenta el contexto subsecuente vocálico, patrocinador de la forma prestigiosa [l], lo cual demuestra nuevamente que el desgaste de /l/ no es tan avanzado como el de /s/ y /r/ en el español palenquero.

Por su parte, los casos de vocalización se duplican en la posición interna con respecto a la posición final en el corregimiento: “a las seis [ˈsaj̣.ɣo] ‘salgo’” (inf. 02). En cambio en Santiago de los Caballeros, donde el fenómeno es mucho más representativo, la distribución en ambas posiciones es muy similar, solo con 2 puntos porcentuales a favor de la coda final. Cabe destacar, que los niveles de [ɨ] en posición interna en el español palenquero se relacionan con el factor léxico, pues la mayoría de las ocurrencias corresponden a los términos [ˈsaj̣.ɣo] ‘salgo’, [ˈsaj̣.ɣaŋ] ‘salgan’, [ˈsaj̣.ɣa] ‘salga’.

---

<sup>59</sup> Las Palmas: Samper (1990, p. 194); Santiago de los Caballeros: Alba (1990, p. 138); Pinar del Río: Darias (2001).

En cuanto a la variante ensordecida [ʔ], el fenómeno muestra una recurrencia mucho mayor en coda final: “es un [ri'twaʔ] ‘ritual’” (inf. 06). Teniendo en cuenta nuevamente la hipótesis del debilitamiento de la sílaba terminante, es natural que en dicha posición la articulación de estos alófonos sea más frecuente; téngase en cuenta que de los 142 casos identificados de esta variante, 103 se produjeron en posición final absoluta. El contexto final propicia el debilitamiento, razón por la cual se produce allí con mayor frecuencia la pérdida total o parcial del rasgo [+sonoro], que constituye un debilitamiento en el plano glotal.

La asimilación total regresiva representa el 31% de las articulaciones en coda interna: “en [a'gu.no] ‘algunos’ sectores” (inf. 31), frente al 24.7% en coda final: “en [a'ket] ‘aquel’ tiempo” (inf. 06) Si bien en los segmentos estudiados en capítulos anteriores el fenómeno también ha sido más recurrente en la posición interna, ni en el análisis de /s/ ni en el de /r/ se obtuvo una cifra tan cuantiosa de asimilaciones en posición final: 10% para /s/ y 8.7% para /r/. Sin embargo, los niveles de elisión total en posición final de estas variables (55.1% para /s/ y 34.1% para /r/), superan por mucho el escaso 5.7% de recurrencia del mismo fenómeno en /l/. Esto es una muestra de que en esta localidad, a diferencia de lo que ocurre con /s/ y /r/, hay una clara preferencia por asimilar /l/ en coda final antes que elidirla.

En síntesis, los resultados relacionados con la posición del segmento indican que hay mayor variación cuando se encuentra al interior de la palabra, lo cual está sustentado por los índices de retención plena y escasa elisión del segmento en coda final.

### 6.4.2. Tonicidad

La tabla 4 sintetiza los datos correspondientes a la variable tonicidad. Los porcentajes reflejan que las articulaciones rótica y plena no se encuentran condicionadas por la tonicidad de la sílaba en que se halla el segmento /l/. Por otra parte, pese a su baja recurrencia, las articulaciones vocalizadas, muestran cierta tendencia hacia la sílaba tónica, hecho que estaría motivado, -como ya se mencionó- por un componente léxico, ya que las ocurrencias se relacionan en más del 50% con distintas conjugaciones del verbo salir.

Tabla 4  
*Frecuencias de variantes de /l/ según la tonicidad*

	[r]	%	[l]	%	[i]	%	[ɨ]	%	α	%	Ø	%	Total	%
Tónica	7	1.4	291	56.5	12	2.3	99	19.2	90	17.5	16	3.1	515	28.6
Átona	22	1.7	742	57.7	9	0.7	43	3.3	391	30.4	78	6.1	1285	71.4

En lo que concierne a la variante ensordecida, su porcentaje de aparición en sílabas tónicas es muy superior al de sílabas átonas: “en un [o<sup>h</sup>tel] ‘hotel’” (inf. 06); resultados que contrastan con los ya mencionados planteamientos de Quilis (1976) quien sostiene que la fuerza y tensión articulatorias características de la sílaba tónica, impedirían el debilitamiento del segmento. La gran diferencia porcentual de debilitamiento a nivel glotal en este contexto podría deberse a que el factor tonicidad se corresponde directamente con la posición de /l/ en la palabra: como se aprecia en la tabla 5, el 71.5% de las realizaciones en coda final son tónicas, mientras que solo el 28.4% son átonas. Es probable entonces, que la posición final de palabra, como se argumentó en 6.3.1 sea una



variable lingüística mucho más determinante en el paso o debilitamiento de /l/ a [ʎ] que el factor tonicidad.

Tabla 5  
*Frecuencias de [ʎ] según los factores posición y tonicidad*

	Interna	%	Final	%
Tónica	11	57.8	88	71.5
Átona	8	42.1	35	28.4
Total	19	99.9	123	99.9

Finalmente, las articulaciones asimilada y elidida se incrementan considerablemente en sílabas átonas. Es preciso señalar que dichas cifras corresponden principalmente al artículo definido masculino “el” y sus contracciones “al” y “del”. Diversas investigaciones han documentado que la reducción fonológica de algunos vocablos se relaciona con la frecuencia de uso de los mismos en la lengua, lo cual se relaciona con la búsqueda del mínimo esfuerzo de articulación<sup>60</sup>. Esto indicaría que a mayor uso de un término más probabilidades tiene dicho vocablo de desarrollar cambios fónicos (Bybee & Hopper, 2001). Así pues, en el español palenquero, es común escuchar expresiones tales como: [ˈeˈk:am.po] “el campo” (inf. 25) o [ˈde.tɔˈli.ma] “del Tolima” (inf. 06).

<sup>60</sup> Para mayor información acerca del *Principio de mínimo esfuerzo*, consultar Zipf (1965).

### 6.4.3. Contexto subsecuente

Los datos de la tabla 6 corresponden al análisis de /l/ con relación a la variable contexto subsecuente. En primer lugar, las cifras revelan que el rotacismo se produce principalmente ante los segmentos oclusivos, tanto sordos como sonoros (25 de los 29 datos). Con relación a los primeros, cabe destacar que 5 de las 10 realizaciones se produjeron ante /k/ y 5 ante /t/. Mientras que 11 de las 15 articulaciones ante oclusiva sonora se realizaron ante /d/, 3 ante /b/ y 1 ante /g/. Es probable que el rotacismo ante las realizaciones dentales sea más frecuente debido al rasgo coronal que comparten esos segmentos con las líquidas; [ˈfar.da] ‘falda’ (inf. 35) y [ˈfar.ta] ‘falta’ (inf. 03); nótese también cómo influye el estado glótico, pues el fenómeno es más habitual ante las obstruyentes sonoras. Por otro lado, el rotacismo ante /k/ parece estar más relacionado con un proceso de asimilación a distancia, en vista de que 4 de los 5 casos corresponden al término “cualquier(a)” [kwarˈkjer].

Tabla 6  
Frecuencias de variantes de /l/ según el contexto subsecuente

	[r]	%	[l]	%	[i]	%	[ɫ]	%	α	%	Ø	%
F	1	0.6	148	93.1	--	--	--	--	4	2.5	6	3.8
T	10	1.7	301	52.6	6	1.0	25	4.4	217	37.9	13	2.3
D	15	2.9	267	51.1	14	2.7	8	1.5	209	40	9	1.7
N	3	1.3	165	70.5	--	--	6	2.6	51	21.8	9	3.8
R	--	--	4	11.4	--	--	--	--	--	--	31	88.6
C	--	--	1	50	1	50	--	--	--	--	--	--
/	--	--	147	53.5	--	--	103	37.3	--	--	26	9.4
Total	29	1.6	1033	57.4	21	1.2	142	7.9	481	26.7	94	5.2

Con fines expositivos se usan los siguientes caracteres para representar el análisis del contexto subsecuente: F= fricativas; T= oclusivas sordas; D= oclusivas sonoras; N= nasales; R= róticas; C= africada; /= pausa.

En lo relativo a la variante plena, es evidente su favorecimiento ante la mayoría de los segmentos, lo cual refleja el grado de conservación de rasgos de /l/ en el habla de los palenqueros. Dicha situación contrasta con los resultados obtenidos para el factor contexto subsecuente en el análisis de los segmentos /r/ y /s/, especialmente de este último, cuya realización plena [s] se desfavorece ante todos los contextos consonánticos. Asimismo, el escaso 11.4% de [l] ante róticas pone de manifiesto nuevamente la incompatibilidad entre ambas líquidas: “[a.re<sup>l</sup>βe] ‘al revés’” (inf. 25). Como se recordará, los niveles de elisión de /r/ ante /l/ alcanzaban el 49.2%, y de modo análogo, /l/ muestra el máximo debilitamiento, con el 88.6% ante /r/. Con todo, cabe recordar que a nivel general el debilitamiento absoluto Ø de /l/ es infrecuente en este dialecto.

Es importante tener en cuenta el contexto subsecuente detallado para la plena, pues el favorecimiento que muestra en cada grupo consonántico también está motivado por el punto de articulación. Por ejemplo, el alto índice que muestra ante las fricativas se da

especialmente ante /s/; en el caso de las oclusivas sonoras lo hace ante /d/: dentro de las oclusivas sordas la favorece /t/; y dentro de las nasales, la alveolar /n/, todos segmentos que comparten con /l/ el articulador [CORONAL].

En cuanto al fenómeno de vocalización -si bien resulta infrecuente- todas las ocurrencias se presentaron ante /k/, /g/ y /ŋ/, es decir, ante segmentos que comparten el rasgo [-anterior]: “el [aĩ.kan.ta.ri'ja.ðo] ‘alcantarillado’” (inf. 17). De igual forma, como se mencionó en el análisis de las variables tonicidad y posición, hay que tener en cuenta la incidencia del factor léxico en la articulación vocalizada de /l/, pues 11 de las 21 realizaciones corresponden al verbo salir.

Con relación a la variante ensordecida [ɬ], se destaca su elevado índice de ocurrencias ante pausa: “un [o'teɬ] ‘hotel’” (inf. 06). No es difícil suponer que el contexto final de emisión no solo favorece el debilitamiento a nivel supralaríngeo, sino que también lo hace a nivel glotal. La tensión trasversal de las cuerdas vocales durante la voz modal (donde vibran de forma regular), se ve debilitada en final de emisión originando fenómenos como la murmuración o la laringización, las cuales se producen cuando las cuerdas se han relajado y se encuentran separadas considerablemente, aunque dicha apertura no llega a ser tan amplia como en una aspiración o sonido totalmente sordo.

Por otra parte, las asimilaciones revelan un comportamiento similar al que presentaban en el análisis de /r/: los segmentos que muestran mayor tendencia a la geminación son las oclusivas: “[a'gu.no] ‘algunos’ sectores” (inf. 31) y las nasales: “[ẽm]

‘el’ medio día” (inf. 36). Al parecer estas consonantes, especialmente las oclusivas sonoras (las cuales también patrocinan la asimilación en /s/), promueven el debilitamiento del segmento en adyacencia en todos los planos, tanto a nivel laríngeo como supralaríngeo, al tiempo que promueven la duplicación de sus rasgos distintivos; todo esto independientemente de la clase natural a la que pertenezca la consonante en contacto: /s/ [-resonante], /r/ y /l/ [+resonante].

Por último, a pesar de que en este estudio no se llevó a cabo un análisis sobre el contexto antecedente, fue posible indentificar alargamiento de la vocal anterior en algunos casos de elisión de /l/ en final de emisión. Como se planteara en el capítulo IV, este fenómeno de compensación está motivado por el contexto: al igual que en la asimilación total regresiva, la melodía consonántica se elide, pero la unidad temporal del segmento que queda libre se reasocia con el segmento antecedente, o sea, la vocal, en tanto que no hay ningún segmento consonántico que ocupe la posición subsecuente y al cual pueda adherirse.

## 6.5. Factores extralingüísticos

### 6.5.1. Sexo

Los resultados correspondientes al factor sexo muestran una considerable diferencia porcentual entre hombres y mujeres en cuanto al uso de la articulación lateral plena [l]: el

sexo femenino retiene con mayor frecuencia este tipo de realización. Al comparar estos datos con los de otras localidades<sup>61</sup>, se aprecia que en Santiago de los Caballeros la situación no dista mucho de la registrada para Palenque: allí el porcentaje de articulaciones plenas en posición interna es de 72% para el sexo femenino frente a un 62% para el masculino; en posición final las mujeres conservan la lateral en al menos el 80% de los casos, mientras que los hombres solo lo hacen en el 68%. Por el contrario, en Las Palmas ambos sexos presentan índices muy parecidos de articulaciones plenas en posición final: 78.45% en las mujeres y 79.72% en los hombres, mientras que en coda interna hay un ligero favorecimiento en el habla femenina: 73.83% frente a 69.94% en los varones.

Tabla 7  
*Frecuencias de variantes de /l/ según el sexo*

	MUJERES	%	HOMBRES	%
[r]	24	2.7	5	0.6
[l]	569	63.2	464	51.6
[i]	9	1.0	12	1.3
[ʎ]	80	8.9	62	6.9
α	181	20.1	300	33.3
∅	37	4.1	57	6.3
Total	900	100	900	100

A propósito de los resultados para el género femenino, llama la atención que, pese al escaso número de realizaciones róticas, 24 de los 29 casos en el corpus se concentran en las mujeres. La misma situación se presenta en la ciudad dominicana, donde el sexo femenino presenta con más frecuencia el fenómeno de rotacismo: 3% en posición interna

<sup>61</sup> Santiago de los Caballeros: Alba (1990, p. 142-9); Las Palmas: Samper (1990, p. 200).

y 1% en coda final, en contraste con el 0% de los hombres en ambas posiciones. En Las Palmas, Samper sostiene que las mujeres usan la rótica por la lateral en niveles superiores a los hombres en posición final: 5.72% frente a 9.07%, aunque en posición interna la situación es inversa.

Por otro lado, las variantes asimilada y elidida son más frecuentes en los varones palenqueros, especialmente la geminación, cuyo porcentaje se incrementa en más del 13% en este género. Los valores frecuenciales sobre la elisión son coherentes con los obtenidos para Santiago de los Caballeros y Las Palmas. En la ciudad caribeña es más frecuente que los hombres conduzcan la líquida a su máximo debilitamiento, Ø, tanto en posición interna: 23% frente a 12% en las mujeres, como final: 14% frente a 5% en el sexo femenino. En la capital de Gran Canaria, la diferencia entre ambos géneros no es tan acusada; sin embargo, las soluciones debilitadas son levemente favorecidas por los varones en este dialecto: en posición interna se registra un 3.72% en los hombres frente a 4.65% en las mujeres, y en posición final 14.52% para los varones contra 12.46% para el sexo femenino.

En síntesis, en el habla palenquera se aprecia el favorecimiento de las realizaciones lateral plena, rótica y lateral ensordecida en las mujeres, mientras que las variantes más debilitadas registran mayor número de ocurrencia en los hombres. Los resultados son los esperables si se tienen en cuenta los obtenidos en el análisis de los segmentos /s/ y /r/ para el factor externo género: la comunidad palenquera se identifica plenamente con el patrón sociolingüístico de las comunidades urbanas de Occidente: mayor conservación de las

formas prestigiosas por parte de las mujeres, mientras que las soluciones debilitadas se favorecen en el sexo masculino. Es importante señalar, sin embargo, que si bien desde la perspectiva articuladora la realización rótica no se considera una forma debilitada de /l/, sí es una variante socialmente estigmatizada en la costa caribe colombiana y, curiosamente, los valores se incrementan justamente en el sexo femenino, no solo en la comunidad colombiana, sino en otros dialectos del Caribe y la España atlántica.

### 6.5.2. Edad

En la tabla 8 se exponen los valores correspondientes a la covariación entre las variantes de /l/ y el factor generacional. Las cifras permiten vislumbrar que la forma plena es la primera solución en los tres grupos etarios, seguida de la asimilación total. Como se observa, éstas son las únicas variantes que muestran un esquema de distribución vinculado con la edad. En las generaciones más jóvenes, se concentran los porcentajes más altos de realización plena, mientras que las personas mayores de 55 años son quienes menos retienen la plena [l].

Tabla 8  
*Frecuencias de variantes de /l/ según la edad*

Variante	[r]	%	[l]	%	[i]	%	[ɫ]	%	α	%	Ø	%
55+	9	1.6	256	46.5	8	1.5	43	7.8	203	36.9	31	5.6
35-50	13	2.0	390	60	9	1.4	56	8.6	150	23.1	32	4.9
15-30	7	1.2	387	64.5	4	0.7	43	7.2	128	21.3	31	5.2



Cabe mencionar que la distribución de acuerdo a la edad en Palenque es coherente con la hallada en otras investigaciones<sup>62</sup>. En Santiago de los Caballeros<sup>63</sup> la generación más joven presenta un porcentaje superior de realizaciones plenas en contraste con el grupo de más edad: en posición interna la generación I retiene la variante en 75% frente al 58% de la generación II; en coda final las cifras van del 82% en los jóvenes al 66% en los adultos que conforman la segunda generación. Del mismo modo, en Las Palmas los niveles de uso de los alófonos de mayor prestigio [l] y [l̠] en posición interna son muy similares en las tres generaciones tenidas en cuenta en la investigación. No obstante, en posición final se presenta un leve incremento de estas articulaciones entre las generaciones de menor edad: 79.78% para la generación I y 80.91% en la generación intermedia, mientras que el empleo por parte del grupo etario III desciende al 75.03%.

Por su parte, la asimilación total en Palenque presenta un comportamiento inverso al de la variante plena, ya que el fenómeno se favorece entre las personas más longevas. Como se aprecia en los datos, la diferencia de uso entre las variantes plena y geminada de estos hablantes es aproximadamente del 10% (46.5% y 36.9%, respectivamente), mientras que en los grupos I (15-30) y II (35-50) es de aproximadamente el 40%. Hay que agregar, además, que las variantes de menor recurrencia no muestran un contraste significativo entre las distintas generaciones, principalmente porque los datos en esta comunidad se concentran, como ya se mencionó, entre las formas plena y asimilada. Algo parecido

---

<sup>62</sup> Santiago de los Caballeros: Alba (1990, p. 142-9); Las Palmas: Samper (1990, 201).

<sup>63</sup> Alba solo distribuye los informantes en dos generaciones: Generación I (entre los 15 y 35 años) y Generación II (más de 35 años).

ocurre tanto en Santiago de los Caballeros como en Las Palmas, donde los niveles de elisión también son escasos y no muestran contraste significativo de acuerdo a la edad.

En suma, los resultados muestran que conforme disminuye la edad de los hablantes se incrementa el uso de la variante que goza de prestigio social, [l], a la vez que se disminuye el de la asimilación total, cuya realización se vincula frecuentemente con el habla de comunidades rurales y se encuentra socialmente estigmatizada en el español estándar de la costa norte colombiana. Una vez más, los resultados obtenidos permiten afirmar que en Palenque existe un proceso de desdialectalización, en el que las nuevas generaciones están abandonando los patrones de habla tradicionales de la comunidad, para acomodarse a un habla más estandarizada. Aunque hay que precisar que en el caso de /l/, el debilitamiento no se encuentra tan avanzado como el de /s/ y /r/.

## 6.6. Síntesis del capítulo

La muestra obtenida para el estudio de /l/ permitió establecer seis variantes del segmento en el español de la comunidad palenquera: rótica [r], plena [l], vocalizada [l̥], ensordecida [ɫ], asimilada α y elidida Ø. La distribución de estas variantes revela que el desgaste o pérdida de los rasgos de /l/ no se encuentra tan avanzado en comparación con los resultados obtenidos para /s/ y /r/. Así pues, el 57% de las realizaciones corresponden a la articulación plena y solo se presenta un 5.2% de elisiones, cifras que asemejan la variedad palenquera a la de otros territorios del Caribe y España. Sin embargo, resalta el

considerable número de asimilaciones halladas en el corpus, más coherentes con el habla de territorios afrodescendientes, como Pinar del Río, Cuba.

Los resultados relacionados con la variable lingüística posición, indican que la realización plena es la primera solución tanto al interior como a final de palabra, pero que hay mayor variación del segmento cuando éste se encuentra en coda interna: allí presenta mayores porcentajes de rotacismo, vocalización y asimilación; la coda final, por su parte, promueve los índices de retención plena y en bajos porcentajes el ensordecimiento y la elisión total. En cuanto a la tonicidad de la sílaba, los datos revelaron que no resulta ser una variable determinante en la articulación de alguna variante en particular; todo lo contrario, factores como el léxico o la posición del segmento en la palabra, mostraron mayor influencia en la selección de una variante sobre otra.

La última de las variables lingüísticas analizadas fue el contexto subsecuente. Los resultados señalan una importante influencia del punto, modo y estado glótico de la consonante siguiente en la realización de las variantes. Así, por ejemplo, el rotacismo es más frecuente ante segmentos coronales, sobre todo sonoros; de igual forma, la variante plena se favorece ante /s/, /t/, /d/ y /n/, segmentos que también comparten el articulador [CORONAL]; En la muestra analizada, la vocalización se realiza únicamente ante segmentos [-anterior]. El debilitamiento a nivel glotal [Ɂ] fue más recurrente a final de emisión, contexto que propicia este fenómeno. Por su parte, la geminación, al igual que en el análisis de /s/ y /r/ presenta mayor recurrencia ante oclusivas sonoras y nasales. Los

datos sobre la elisión total reiteran nuevamente la incompatibilidad de ambas líquidas, pues la variante muestra mayor recurrencia en ese contexto.

Para concluir, los porcentajes obtenidos para los factores externos, manifiestan que en el habla palenquera hay favorecimiento de las realizaciones plena y rótica en el sexo femenino, mientras que las formas más debilitadas como la asimilación y la elisión total registran mayor número de ocurrencia en los hombres. Con relación a la edad, los resultados son similares a los que se obtuvieron en el análisis de los segmentos /s/ y /r/: en las generaciones más jóvenes se concentran los porcentajes más altos de realización plena, mientras que las personas de tercera generación (55+ años) son quienes menos retienen su articulación, al tiempo que favorecen la variante estigmatizada  $\alpha$ . Cabe destacar que justamente estas dos variantes –las más recurrentes en el habla palenquera– son las únicas que muestran un esquema de distribución relacionado con la edad; las demás no parecen estar determinadas por el factor generacional.

## Capítulo VII

### Conclusiones generales

La posición de coda silábica es un contexto propicio para el debilitamiento, lo cual -sumado a otros factores lingüísticos y extralingüísticos- constituye la base para la realización de cada una de las variantes fonéticas identificadas en este estudio. El análisis estadístico llevado a cabo permitió establecer la influencia ejercida por dichos factores en la pronunciación de cada variante, así como también sus probabilidades de articulación en contextos específicos.

#### 7.1. Debilitamiento consonántico en el español palenquero

Las distintas realizaciones fonéticas de /s/, /r/ y /l/ identificadas en esta investigación se encuentran distribuidas en un continuo que incluye ambos extremos articulatorios: desde un alófono pleno que conserva todos sus rasgos, hasta un debilitamiento máximo reflejado en una emisión cero. En los elementos resonantes, dicha escala es más amplia, pues experimentan algunas etapas antes de la pérdida de todos sus rasgos distintivos.

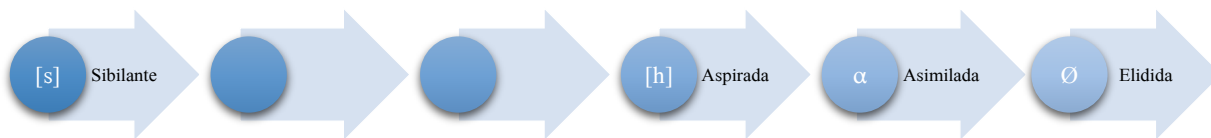
Como se observa en el gráfico 1, es bastante similar la escala de debilitamiento de los segmentos líquidos: en un primer momento, se encuentran las realizaciones plenas [l] y [r] y posteriormente se pasa a una articulación aproximante [ɭ] y [ɣ]. En el caso de /l/, ésta sufre variación a nivel laríngeo -probablemente como consecuencia de las características vocálicas del segmento- pero nuevamente ambas líquidas sufren los mismos procesos en común:

aspiración, asimilación regresiva (en el caso de /r/, desarrollándose en algunas ocasiones con retroflexión en la vocal anterior), y finalmente, elisión total. Por su parte, /s/ comparte con las líquidas los tres últimos procesos sin etapas intermedias que sobresalgan, a raíz de su naturaleza obstruyente sorda.

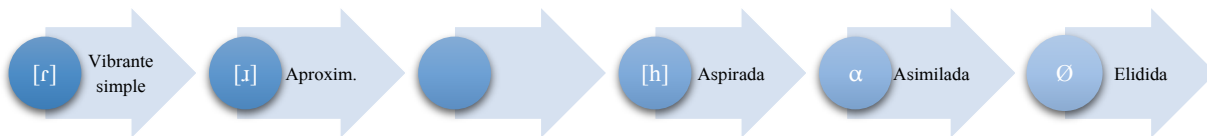
Gráfico 1

*Escala de debilitamiento de /s/, /r/ y /l/*

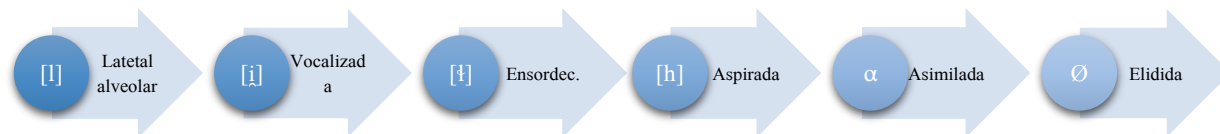
• /s/:



• /r/:



• /l/<sup>64</sup>:



En síntesis, tal como se viera en el análisis fónico, la base de todos los procesos vistos en cada segmento es el debilitamiento del contenido segmental, el cual puede llegar al grado de

<sup>64</sup> En este gráfico se han separado los datos correspondientes a la [h] de /l/ de la variante ensordecida [ɮ], donde habían sido incluidos para efectos del análisis estadístico.

desaparecer por completo. En este contexto, cuatro recursos pueden llevarse a cabo por parte del hablante palenquero:

- I. La geminación o asimilación regresiva. Proceso durante el cual la melodía consonántica se elide, pero la unidad temporal permanece y se reasocia con el contenido segmental de la consonante siguiente.
  
- II. Alargamiento compensatorio. Fenómeno que se lleva a cabo principalmente en posición prepausal, aquella donde no es posible la geminación, por lo tanto la unidad temporal se adhiere a la vocal anterior.
  
- III. Aparición de una melodía. Bien sea por la elisión de rasgos en algún plano articulatorio, como la aspiración de /s/, donde el segmento pierde los rasgos a nivel supralaríngeo, o por una epéntesis o asignación de melodía por defecto, como sucede en la aspiración de las líquidas. En algunas ocasiones, el elemento epentético puede estar motivado por el contexto, tal como pudo apreciarse en la vocalización de lateral ante velares, en lo que aquí se identificó como posteriorización de /l/.
  
- IV. Elisión total. El más radical de los recursos, en tanto que no solo implica la eliminación de la melodía consonántica, sino de la unidad temporal que ocupara el segmento.

Finalmente, hay que agregar que los cambios que operan en los segmentos y que dan lugar a las realizaciones fonéticas en este dialecto, estarían sustentados por el principio teórico conocido como “coda condition”, propuesto por Itô and Mester (1994, 1999). Básicamente, este

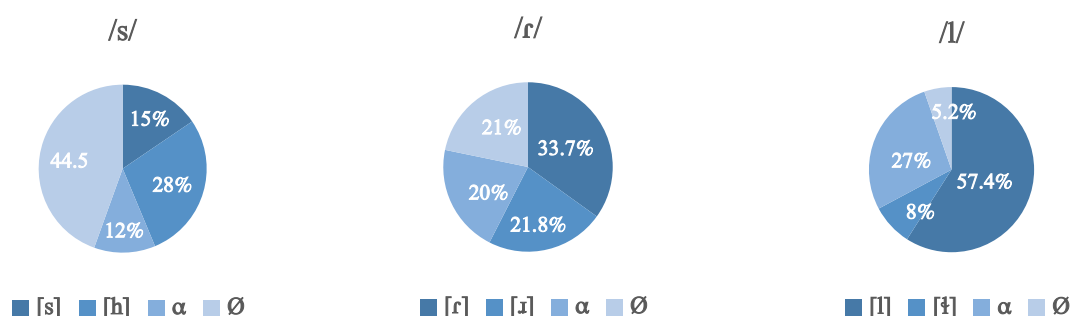
principio señala que las consonantes en coda preferiblemente no deben tener punto de articulación independiente, por lo que solo pueden aparecer en esta posición segmentos que carezcan del mismo, como es el caso de la aspiración [h] .

Si se observan nuevamente los procesos de variación de las consonantes en coda en el español palenquero, se aprecia claramente que la aspiración, la asimilación total, la elisión e incluso la nasalización (aunque su presencia en el dialecto es escasa), resultan estrategias de modificación que reparan el principio de “coda condition”, porque en ninguno de estos fenómenos la consonante en posición implosiva queda con un punto de articulación propio: la aspiración consiste en la desoralización o pérdida de punto de articulación; mediante el fenómeno de asimilación el segmento pierde todos sus rasgos y copia los de la consonante siguiente; en la elisión desaparece todo el contenido segmental tanto a nivel laringeo como supralaringeo; y finalmente, en el caso de la nasalización el punto de articulación es proporcionado por el de la consonante siguiente, conformando así grupos homorgánicos.



## 7.2. Distribución de variantes

Gráfico 2  
*Distribución general de variantes*



Teniendo en cuenta la distribución de las variantes para cada segmento, se aprecia un debilitamiento más reiterado en /s/, cuya variante principal es la elisión total, y cuyos porcentajes de retención plena llegan apenas al 15%. En contraste, /r/ muestra una distribución más equitativa entre las cuatro variantes de mayor uso, aunque los valores de la plena son superiores. La distribución de /l/, por su parte, revela un contraste más pronunciado con /s/, en vista de que la conservación de rasgos de esta líquida es predominante. Evidentemente, /l/ es el segmento cuyo desgaste es menos habitual, pues los valores de articulación plena representan más del 57% de las realizaciones.

Cabe señalar que estos datos reflejan -sin ignorar, por supuesto, fenómenos como la asimilación, rotacismo, lambdacismo, etc., característicos del habla de la comunidad- que en el español palenquero la recurrente ausencia absoluta de la /s/, es la principal característica que lo identifica frente a otros dialectos circundantes como el barranquillero, cuya variedad se caracteriza por el predominio de la aspiración del segmento; y a su vez, lo distingue a nivel

general del superdialecto continental del país, reconocido por la articulación plena en todos los contextos fónicos.

### **7.3. Variables lingüísticas**

#### **7.3.1. Posición**

Hay ciertas similitudes en cuanto a la variable posición en los tres segmentos. En todos, el número de asimilaciones al interior de palabra supera las cifras obtenidas para el fenómeno en coda final, al mismo tiempo que la distribución de las elisiones es inversa. Dicho comportamiento refleja la tendencia hacia la conservación del contenido segmental al interior de palabra, no solo en Palenque, sino que parece ser la tendencia en todo el español caribeño, tal como lo demuestran los resultados de diversas investigaciones llevadas a cabo en ese territorio.

Con relación al debilitamiento consonántico en coda silábica, Hammond (1988) ha señalado una tendencia hacia la sílaba abierta en el español del Caribe, especialmente en el contexto final:

Parece que las consonantes del español en posición final de palabra se van eliminando poco a poco a través de los siglos. Si esta tendencia, primeramente a debilitación y por fin a la eliminación completa de estas consonantes continúa, es posible, o sea no es inconcebible que en el futuro el español se convierta en una lengua que permitirá

solamente vocales en posición final de palabra (p. 716).

No obstante, como asegura Guitart (1994, p. 229-44; 1997, p. 515-36), la variación en el español caribeño se ha dado desde hace más de cuatro siglos sin que el debilitamiento de las consonantes en coda, incluyendo la elisión total, haya terminado por imponerse; ninguna comunidad presenta un 100% de elisión total de una consonante en coda silábica. El autor propone una hipótesis que sustentaría la variación “estable” que presenta el habla caribeña. Según él, sus hablantes, más que poseer un sistema fonológico expuesto a la constante variación, adquieren y son usuarios de más de un sistema fonológico o lecto (básicamente tres). Un sistema “radical” y menos marcado, caracterizado por la ausencia de consonantes en coda, principalmente a final de palabra; uno que permite las codas y contiene los principios y procesos que se requieren para la neutralización (lambdacismo, aspiración, etc.) sin llegar a la elisión total; y un tercer sistema llamado “conservador” o no debilitador que viene a ser el más marcado y prestigioso, caracterizado por la articulación plena del segmento en coda.

Guitart concibe la variación en el español del Caribe como producto de la falta de dominio de los hablantes sobre los tres sistemas fonológicos que han adquirido. Afirma que de manera similar a como un bilingüe incurre en la alternancia de código, el hablante caribeño “mezcla” los tres lectos, incluso en una misma palabra; y así como hay distintos grados de bilingüismo, existen distintos grados de competencia en los sistemas del español caribeño por parte de los hablantes.

De acuerdo a lo planteado por este autor, podría decirse que en el caso del español

palenquero son los adultos de edad intermedia los principales dominadores de estos tres lectos, pues con mayor frecuencia recurren a la autocorrección o acceden a un lecto más prestigioso, por las razones que se plantearan a lo largo de la investigación y que están relacionadas directamente con el prestigio social.

Hay que agregar además que, independientemente de que la hipótesis planteada por Guitart sea cierta o no, los resultados obtenidos en el análisis se oponen a lo planteado por Hammond sobre una futura regla categórica de elisión en el Caribe. Contrario a ello, en la comunidad palenquera la variante  $\emptyset$  se encuentra en retroceso, lo cual se evidencia claramente en los valores obtenidos para el fenómeno en los segmentos /s/ y /r/ en las generaciones más jóvenes, cuyos niveles disminuyen considerablemente con relación a los de los adultos de la generación III. De esta manera, en lugar de una expansión de la estructura CV, los resultados de este estudio dan cuenta de un proceso de desdialectalización o adhesión al dialecto estándar de la costa colombiana, hablado principalmente en Barranquilla, el cual, si bien se encuentra enmarcado dentro del español caribeño, en la región se le considera como una variedad prestigiosa y carente de rasgos estigmatizados.

### 7.3.2. Tonicidad

En términos generales, podría afirmarse que la hipótesis sobre la fuerza de voz que propicia la conservación del segmento en la sílaba tónica, es conveniente para explicar el incremento de las elisiones de /s/ en sílabas inacentuadas y la tendencia hacia la conservación de la unidad

temporal en las acentuadas. No obstante, esto no se cumple de forma categórica, pues en algunas ocasiones otras variables lingüísticas resultan más influyentes a la hora de determinar la realización de una variante. Esto es observable en los niveles de elisión de /r/ en sílabas tónicas, fenómeno que en Palenque se relaciona directamente con un factor morfológico: los verbos en infinitivo. La mayoría de los verbos en el español de esta comunidad se articulan sin la realización de la /r/ final, lo mismo que en la lengua criolla que allí se habla, en cuyo caso sí se trata de un fenómeno categórico. Algo similar ocurre con /l/, cuyo ensordecimiento se incrementa considerablemente en las sílabas tónicas, pero en realidad este debilitamiento se relaciona con la posición final de palabra, factor que resulta ser más influyente en el debilitamiento a nivel glotal que la tonicidad de la sílaba.

### 7.3.3. Contexto subsecuente

El análisis de los segmentos con relación al contexto subsecuente, permitió establecer que el contexto final de emisión, tiende a favorecer la retención plena de los segmentos, o lo que es lo mismo, tiende a ser un contexto propicio para la conservación de los rasgos distintivos. De este modo, es posible concluir que en el español palenquero el debilitamiento en coda se produce principalmente como consecuencia del contacto con un segmento subsecuente consonántico.

Otro hallazgo importante y común a los tres segmentos fue la tendencia de las consonantes oclusivas (especialmente sonoras) y las nasales hacia la asimilación total de rasgos. Si se observan los datos de /s/, /r/ y /l/, se notan en común los altos valores porcentuales e

inferenciales de geminación de estas consonantes. El hecho es interesante, en tanto que por un lado se encuentran dos elementos resonantes muy similares entre sí, /r/ y /l/, pero la naturaleza fónica de /s/ es la de una obstruyente sorda. Esto deja vislumbrar que se trataría de una propiedad intrínseca de los segmentos asimiladores (oclusivos y nasales), independientemente de la naturaleza fónica del elemento asimilado.

Por otro lado, el análisis de esta variable permitió señalar la esperable incompatibilidad de los segmentos líquidos en la cadena hablada. Muestra de ello son valores correspondientes a la elisión total de /l/ seguida de /r/ y viceversa. La misma característica se puede apreciar en los no poco frecuentes fenómenos de asimilación total en adyacencia y a distancia como en [kwar<sup>h</sup>kjer] ‘cualquier’, [kur.ti<sup>h</sup>βar] ‘cultivar’, etc.

Es de resaltar además, que en el examen de /r/ con relación al contexto subsecuente, no se presentó ningún caso de asimilación total de segmentos con el rasgo [+continuo]. Esta condición parece funcionar de modo categórico en el español de Palenque de San Basilio, pues tal parece que nunca se presenta la adquisición de rasgos de una fricativa o de cualquier otro segmento [+continuo], por parte de /r/.

#### 7.3.4. Valor morfológico

El análisis permitió establecer que los segmentos /s/ y /r/ presentan niveles mayores de elisión cuando conllevan valor gramatical en español -el primero como marca de plural y de segunda

persona del singular y el segundo como morfema de infinitivo-. Estos resultados, al igual que ha sido expuesto por los autores de las investigaciones que se han citado a lo largo de este estudio, no son coherentes con la hipótesis funcionalista, según la cual aquellos elementos que contengan información gramatical, tenderán a conservarse en la estructura superficial. Tampoco es afín con la teoría fonológica, en tanto que esta sostiene que los rasgos de un elemento resonante, tal como /r/, resultan menos propensos a debilitarse que los de un segmento obstruyente como /s/.

Es probable que los altos niveles de elisión /s/ en el habla palenquera, y a nivel general en el Caribe, se deriven de la concordancia gramatical característica del español. La abundancia de marcas de persona y número en los distintos constituyentes de una cláusula permite que la omisión de una o algunas de ellas, no afecte la comprensión del mensaje. De modo similar se comporta el morfema /r/ en los verbos, pues su omisión no crea ambigüedad, en tanto que el carácter tónico de los infinitivos permite distinguirlos de otras formas flexivas. A esto hay que agregar además, la influencia que puede tener la lengua criolla palenquera, cuyos verbos se derivan del español pero sin la articulación de la rótica [ku<sup>1</sup>me] ‘comer’, [ha<sup>1</sup>βla] ‘hablar’.

#### **7.4. Factores extralingüísticos**

##### **7.4.1. Sexo**

Con relación al análisis sociolingüístico, este estudio permitió establecer que en la comunidad palenquera el sexo de los hablantes es uno de los factores más influyentes en la variación. Si

bien todas las variantes identificadas durante la investigación están presentes en ambos géneros, se destaca que las formas plenas de cada segmento se concentran en el habla femenina, al mismo tiempo que el uso de las formas estigmatizadas como las asimilaciones y elisiones, disminuye en este sexo. Los hombres, en consecuencia, muestran un comportamiento inverso: mayor patrocino de las variantes debilitadas y disminución en el uso de formas prestigiosas. Estos resultados permiten concluir que la sociedad palenquera, a pesar de tratarse de una comunidad rural, es coherente con el patrón sociolingüístico de las sociedades urbanas de Occidente, caracterizado por un habla femenina más conservadora y prestigiosa que la masculina. Llama la atención, sin embargo, que los niveles de asimilación de /s/ hallados en el corpus son análogos en ambos géneros, mientras que la misma variante en las líquidas muestra un contraste más evidente: mayor uso por parte del sexo masculino. Dicha similitud en la distribución de las geminaciones, también se pudo apreciar cuanto al factor externo edad, como se verá a continuación.

#### **7.4.2. Edad**

Existe actualmente en Palenque un claro contraste entre el habla de las generaciones más jóvenes (15-30 años y 35-50 años) y el de las personas mayores de 55 años. En términos generales, la distribución de las variantes de /s/, /r/ y /l/ según el factor generacional, refleja que conforme disminuye la edad, el uso de las formas estigmatizadas decrece y el de aquellas que gozan de mayor prestigio, aumenta. No obstante, como ya se mencionó, las asimilaciones de /s/



no se encuentran condicionadas a los factores externos sexo y edad, contrario a lo que sucede con /r/ y /l/.

Es importante señalar que las asimilaciones de /s/ en el habla costeña no suelen tener el mismo nivel de estigmatización que las asimilaciones de líquidas; es probable que esto se deba a que la variante de prestigio de la costa caribe [h] ya posee un grado de debilitamiento, por lo que el paso de aspirada [h] a asimilada  $\alpha$ , no resulta tan drástico para los hablantes; inclusive, con frecuencia pasa desapercibida o no se distingue de la aspiración, como por ejemplo en [lah.ɣa.'ji.na] vs. [la.ga.'ji.na] ‘las gallinas’. Las asimilaciones de líquidas, en cambio, sí se encuentran bastante alejadas de la norma: pronunciaciones como [la'pwe.t̪a] ‘la puerta’ o [uŋ'ka.do] ‘un caldo’ resultarían bastante peculiares y no pasarían desapercibidas para un oyente barranquillero, por ejemplo. En síntesis, los niveles de asimilación de /s/ se mantendrían en el mismo promedio en todas las edades y en ambos sexos, debido a la inconsciencia del fenómeno y/o menor grado de desaprobación por parte de los hablantes del español costeño.

Retomando lo expuesto al inicio, los palenqueros de tercera generación emplearían con mayor frecuencia las variantes de menor prestigio, en tanto que su formación académica es precaria y su ocupación laboral se relaciona básicamente con la agricultura y la comercialización de productos. En contraste, la mayor parte de los informantes de primera y segunda generación, además de ocuparse de la siembra y cosecha de alimentos<sup>65</sup>, ha recibido mayor preparación académica (en muchos casos en las ciudades vecinas). En este estudio, por

---

<sup>65</sup> La explotación de la tierra y otras labores similares, como la ganadería, son parte fundamental de la cultura palenquera. Es habitual que los nativos, incluso aquellos con títulos universitarios y/o empleados por el sector público o privado, dediquen parte de su tiempo a estas actividades.

ejemplo, el 75 % de los informantes de I generación (15-30 años) posee formación universitaria y el porcentaje restante, educación media<sup>66</sup>. Es evidente que en Palenque de San Basilio la brecha que separa el habla de las personas más adultas de las generaciones más tempranas, sería evidencia de un proceso de desdialectalización como consecuencia del fortalecimiento de diversos aspectos de la sociedad, como el acceso a la educación y/o el contacto con los habitantes de las ciudades vecinas por cuestiones académicas y laborales.

Las nuevas generaciones de palenqueros, en contraste con los antiguos habitantes del corregimiento -quienes abochornados abandonarían casi por completo el uso de la lengua criolla como respuesta al rechazo social que padecían por parte de los hispanohablantes- se reconocen a sí mismos como una etnia heredera de una riqueza cultural única e invaluable. Prueba de ello es que, contrario a lo que se concebía -que la lengua criolla palenquera estaba condenada a la desaparición absoluta- actualmente se están llevando a cabo dentro del corregimiento iniciativas que permitan su conservación, al menos como segunda lengua. Dentro de las mismas, se encuentran la etnoeducación impartida en las escuelas a niños y jóvenes, el aprendizaje escolar del palenquero y la alfabetización de adultos mayores hablantes del criollo, con el fin de rescatar y preservar las memorias de lo que fuera la primera lengua de Palenque. De esta manera, en el poblado se entretiene actualmente una mezcla de tradicionalismo y modernidad, pues si bien los habitantes se encuentran en un proceso de desarrollo económico y social, persisten en conservar el patrimonio heredado de sus antepasados, tales como la música, la

---

<sup>66</sup> El sistema educativo colombiano lo conforman: la educación inicial, la educación preescolar, la educación básica (primaria cinco grados y secundaria cuatro grados), la educación media (dos grados y culmina con el título de bachiller), y la educación superior.

tradición oral y los ritos fúnebres como el lumbalú, que recogen los orígenes africanos y las luchas que libraron los cimarrones en su resistencia de la esclavitud.

## BIBLIOGRAFÍA

- Alba, O. (1990). *Variación fonética y diversidad social en el español dominicano de Santiago*. Santiago: PUCMM.
- Boersma, P. & Weenink, D. (2014). PRAAT. Doing Phonetics by Computer (Version 5.3.78). University of Amsterdam. <http://www.fon.hum.uva.nl/praat/>.
- Bradley, T. G. (2001). *The phonetics and Phonology of Rhotic Duration Contrast and Neutralization* (tesis doctoral). The Pennsylvania State University.
- Bybee, J. & Hooper, P. (2001). Introduction to frequency and the emergence of linguistic structure. In J. Bybee and P. Hopper (Eds.), *Frequency and the emergence of linguistic structure* (pp. 1-24). Amsterdam: John Benjamins.
- Cáceres, H. (2007). El español palenquero. En F. Ávila (Ed.), *El español del Caribe Colombiano* (pp. 69-102). Cartagena: Espitia.
- Cedergren, H. (1973). *The Interplay of Social and Linguistics Factors in Panama* (tesis doctoral). Cornell University.

- Cedergren, H. (1983). Sociolingüística. En H. López Morales (Ed.), *Introducción a la lingüística actual* (pp. 147-165). Madrid: Playor.
- Chela-Flores, G. (1986). Las teorías fonológicas y los dialectos del Caribe hispánico. En R. Núñez Cedeño, I. Páez Urdaneta & J. Guitart (Eds.), *Estudios sobre la fonología del español del Caribe* (pp. 21-30). Caracas: Ediciones de la Casa de Bello.
- Chomsky, N. & Halle, M. (1968). *The sound pattern of English*. New York: Harper & Row.
- Darias, J. L. (2001). *Variación fonética de /r/ y /l/ distensivos en el español de Pinar del Río* (tesis doctoral). Universidad de Ciencias Pedagógicas de Pinar del Río.
- Dieck, M. (2000). *La negación en palenquero: análisis sincrónico, estudio comparativo y consecuencias teóricas*. Frankfurt am Main: Vervuert/ Madrid: Iberoamericana.
- Eckert, P. (1997). Age as a sociolinguistic variable. In F. Coulmas (Ed.), *The Handbook of Sociolinguistics* (pp. 151-67). Oxford: Basil Blackwell.
- Eckert, P. (2012). Three Waves of Variation Study: The Emergence of Meaning in the Study of Sociolinguistic Variation. *Annual Review of Anthropology*, (41), 87-100.
- Estrada, N., Fragozo, K., Rodríguez, C., & Santamaría, M. (2011). *Variación fónica en el español palenquero: estudio sociolingüístico de /s/ y /r/ en coda silábica* (tesis de licenciatura). Universidad del Atlántico.
- Flórez, L. (1960). La pronunciación del español en Bolívar (Colombia): rasgos principales. *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, (15), 174-9.
- Flórez, L. (1963). El español hablado en Colombia. *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, (18), 168-356.
- Friedemann, N. S. de & Patiño, C. (1983). *Lengua y sociedad en el Palenque de San Basilio*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

- Guitart, J. M. (1994). Las líquidas en el caribe hispánico y la variación como alternancia de códigos. *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, (49), 229-44.
- Guitart, J. M. (1997). Variability, multilectalism, and the organization of phonology in Caribbean Spanish dialects. In F. Martínez-Gil & A. Morales-Front (Eds.), *Issues in the Phonology and Morphology of the Major Iberian Languages* (pp. 515–36). Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Gutiérrez Azopardo, I. (1980). *Historia del negro en Colombia*. Bogotá: Editorial Nueva América.
- Hall, T. A. (2007). Segmental features. In Paul de Lacy (Ed.), *The Cambridge Handbook of Phonology* (pp. 311-34). Cambridge: Cambridge University Press.
- Hammond, R. M. (1988). En torno al consonantismo del español cubano: implicaciones para la fonología generativa. En Centro de Lingüística Hispánica; Instituto de Investigaciones Filológicas (Eds.), *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL)* (pp. 691-720). México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Hooper, J. B. (1976). *An Introduction to Natural Generative*. New York: Academic Press.
- Itô, J. & Mester, A. (1994). Reflections on CodaCond and Alignment. *Phonology at Santa Cruz*, (3), 27-46.
- Itô, J. & Mester, A. (1999). Realignment. In R. Kager, H. van der Hulst, & W. Zonneveld (Eds.), *The prosody-morphology interface* (pp. 188-217). Cambridge: Cambridge University Press.
- Jakobson, R., Fant, C. G., & Halle, M. (1965). *Preliminaries to speech analysis: The distinctive features and their correlates* (6<sup>th</sup> ed.). Cambridge, MA: MIT Press.

- Jakobson, R. & Waugh, L. (2002). *The Sound Shape of Language* (3<sup>th</sup> ed.) Berlin/ New York: Mouton de Gruyter.
- Kiparsky, P. (1972). Explanation in phonology. In S. Peters & P. Stanley (Eds.), *Goals of Linguistic Theory* (pp. 189-227). Englewood Cliffs: Prentice-Hall.
- Labov, W. (1972). *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Labov, W. (1983). *Modelos sociolingüísticos*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Labov, W. (2001). *Principles of linguistic change: Social factors*. Cambridge: Blackwell.
- Ladefoged, P. & Maddieson, I. (1996). *The sounds of the world's languages*. Oxford/ Cambridge: Blackwell.
- Lafford, B. A. (1988). La sincronía dinámica en el español de Cartagena, Colombia. En Centro de Lingüística Hispánica; Instituto de Investigaciones Filológicas (Eds.), *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL)* (pp. 509-25). México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Lipski, J. (1996). *El español de América*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Lipski, J. (2014). La lengua palenquera juvenil: contacto y conflicto de estructuras gramaticales. *UniverSOS*, (11), 191-207
- López Morales, H. (1983). *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*. México, D. F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- López Morales, H. (1992). *El español del Caribe*. Madrid: Editorial Mapfre.
- López Morales, H. (1993). *Sociolingüística*. Madrid: Editorial Gredos.
- Lorenzino, G., Álvarez, A., Obediente, E. & Granda, G. (1998). El español caribeño: Antecedentes históricos y lingüísticos. En M. Perl & A. Schwegler (Eds.), *América*

*Negra: Panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas* (pp. 26-39). Fráfort del Meno: Vervuert Verlag.

Megenney, W. (1986). *El palenquero, un lenguaje post-criollo de Colombia*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.

Montes Giraldo, J. (1962). Sobre el habla de San Basilio de Palenque (Bolívar, Colombia). *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, (17), 446-50.

Montes Giraldo, J. (2000). *Otros estudios sobre el español de Colombia*. Santafé de Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.

Moreno-Fernández, F. (1990). *Metodología sociolingüística*. Madrid: Editorial Gredos.

Moreno-Fernández, F. (2005). *Principios de sociolingüística y sociología del Lenguaje* (2ª ed.). Barcelona: Ariel.

Núñez Cedeño, R. (1980). Procesos finales en el español de Santo Domingo y la jerarquía de la fuerza. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, (29), 128-38.

Núñez Cedeño, R. (2014). Fonología autosegmental. En R.A. Núñez Cedeño, S. Colina, & T. G. Bradley (Eds.), *Fonología generativa contemporánea de la lengua española* (2ª ed.) (pp. 47-81). Washington D. C.: Georgetown University Press.

Núñez Cedeño, R. (2014). Modelo autosegmental jerárquico. En R.A. Núñez Cedeño, S. Colina, & T. G. Bradley (Eds.), *Fonología generativa contemporánea de la lengua española* (2ª ed.) (pp. 83-151). Washington D. C.: Georgetown University Press.

Obediente, E. (2007). *Fonética y Fonología*. Mérida: Universidad de los Andes.

Patiño, C. (1989). Una mirada al criollo palenquero. En Instituto Caro y Cuervo (Eds.), *Estudios sobre Español de América y Lingüística Afroamericana* (pp. 328-53). Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.



- Pietro, P. (2014). Introducción a la fonología. En R.A. Núñez Cedeño, S. Colina, & T. G. Bradley (Eds.), *Fonología generativa contemporánea de la lengua española* (2ª ed.) (pp. 1-24). Washington D. C.: Georgetown University Press.
- Quilis, A. (1999). *Tratado de fonología y fonética españolas* (2ª ed.). Madrid: Gredos.
- Quilis, A. (2010). *Principios de fonología y fonética españolas*. Madrid: Arco Libros.
- Rodríguez Cadena, Y. (2004). Variación y cambio lingüístico en el Caribe Colombiano: estudio sobre la ciudad de Barranquilla. *Historia y cultura*, (1), 103-20 .
- Rodríguez Cadena, Y. (2005, 2007) Las comunidades de habla en Barranquilla: Nativos e inmigrantes. En Bolaño Sandoval (Ed.), *Pensar el Caribe I: Ciencias Humanas, Artes y Educación* (pp. 45-61). Barranquilla: Universidad del Atlántico.
- Rodríguez Cadena, Y. (2006). Variación y cambio en la comunidad de inmigrantes cubanos en la ciudad de México: las líquidas en coda silábica. En P. Martín Butragueño (Ed.), *Líderes lingüísticos. Estudios de variación y cambio* (pp. 61-88) México, D.F.: El Colegio de México.
- Rodríguez Cadena, Y. (2006). El español del Caribe colombiano. En A. M. Cestero et al. (coords.), *Estudios Sociolingüísticos Del Español De España Y América* (pp. 179-86). Madrid: Arco Libro.
- Rodríguez Cadena, Y. (2008). El español de América. En A. Palacios (coord.), *Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*. Barcelona: Ariel.
- Rodríguez Cadena, Y. (2009). *Variación y Cambio fónico en el Caribe Colombiano: Estudio sociolingüístico sobre la Ciudad de Barranquilla* (tesis doctoral). El Colegio de México.
- Romaine, S. (1996). *El lenguaje en la Sociedad: Una introducción a la sociolingüística*. Barcelona: Ariel/ Planeta.

- Samper, J. A. (1990). *Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria*. Las Palmas: La Caja de Canarias.
- Sankoff, D., Tagliamonte S., & Smith E. (2005). GoldVarb X. A Variable Rule Application for Macintosh and Windows (Version 3.0b3). Department of Linguistics, University of Toronto: <http://individual.utoronto.ca/tagliamonte/goldvarb.html>.
- Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general* (24ª ed.). Buenos Aires: Editorial Losada S.A.
- Schwegler, A. (1998). El palenquero. En M. Perl & A. Schwegler (Eds.), *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades criollas y africanas* (pp. 218-91). Frackfurt: Vervuet/ Madrid: Iberoamericana.
- Silva-Corvalán, C. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington D.C.: Georgetown University Press.
- Silva-Corvalán, C. & Enrique-Arias, Andrés. (2017). *Sociolingüística y pragmática del español* (2ª ed). Washington DC: Georgetown University Press.
- Tagliamonte, S. (2006). *Analysing Sociolinguistic Variation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Terrel, T. (1986). La desaparición de /s/ posnuclear a nivel léxico en el habla dominicana. En R.A. Núñez Cedeño, I. Páez Urdaneta, & J. Guitart (Eds.), *Estudios sobre la fonología del español del Caribe* (pp. 117-34). Caracas: Ediciones La Casa de Bello.
- Trubetzkoy, N. S. (1973). *Principios de fonología* . Madrid: Editorial Cincel.
- Trudgill, P. (2000). Sociolingüística y sociolingüística. En Yolanda Lastra (comp.), *Estudios de sociolingüística* (pp. 21-37). México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Weinreich, U., Labov, W., & Herzog, M. (1968). Empirical foundations for a theory of language change. In W. P. Lehmann & Y. Malkeil (Eds.), *Directions for historical linguistics: A symposium* (pp. 95–188). Austin: University of Texas Press.

Zipf, G. K. (1965). *The psycho-Biology of Language: An introduction to Dynamic Philology*. Cambridge, Mass: The MIT Press. (First published in 1935 by Houghton Mifflin).

## ANEXO - ENCUESTA SOCIO-CULTURAL

## I. DATOS BÁSICOS

**Datos personales del encuestado:**

Nombre: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Sexo: \_\_\_\_\_

Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_

Región: \_\_\_\_\_

Lugar de habitación permanente: \_\_\_\_\_

Lugar de habitación estacionario. \_\_\_\_\_

Escolaridad: \_\_\_\_\_

Profesión u oficio: \_\_\_\_\_

**Se considera hablante:**

Monolingüe \_\_\_\_

Bilingüe \_\_\_\_

Multilingüe \_\_\_\_

**Lenguas que habla:**

Lengua 1: \_\_\_\_\_ Lengua 2: \_\_\_\_\_

Otras: \_\_\_\_\_

## II. PERCEPCIÓN LINGÜÍSTICA

Diga algunas razones que obliguen aprender el español:

---



---

Diga algunas razones que obliguen aprender el criollo:

---



---



Criollo												
---------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

¿Su conocimiento de una lengua interfiere en el uso de la otra?

Si: \_\_\_\_\_

No: \_\_\_\_\_

¿Cuál lengua tiene mayor influencia sobre la otra?

\_\_\_\_\_